

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Воронежский государственный университет»**

**УТВЕРЖДЕНО**

Ученым советом ФГБОУ ВО «ВГУ»

от 30.05.2024 г. протокол № 5

**Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования**

**45.04.02 Лингвистика**

Профиль подготовки: **Иностранные языки в российско-китайском  
взаимодействии**

Уровень высшего образования: **магистратура**

Квалификация: **магистр**

Форма обучения: **очная**

Год начала подготовки: **2024**

СОГЛАСОВАНО  
Представитель(и) работодателя:  
  
должность, подпись, ФИО  
М.П.  
Генеральный директор  
ООО ОЦ «Академи-класс»  
Аласова Ю.Н.

Воронеж 2024

**Утверждение изменений в ОПОП для реализации в 2024/2025 учебном году**

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024/2025 учебном году на заседании ученого совета университета 30.05.2024 г. протокол №5

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»

\_\_\_\_\_ Е.Е. Чупандина

30.05.2024 г.

**Утверждение изменений в ОПОП для реализации в 20\_\_/20\_\_ учебном году**

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20\_\_/20\_\_ учебном году на заседании ученого совета университета \_\_.\_\_.20\_\_ г. протокол № \_\_\_\_

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»

\_\_\_\_\_ Е.Е. Чупандина

\_\_.\_\_.20\_\_ г.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	
1.1. Нормативные документы	
1.2. Перечень сокращений, используемых в ОПОП	
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника	
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников	
2.2. Перечень профессиональных стандартов	
3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы	
3.1. Профиль/специализация образовательной программы	
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы	
3.3 Объем программы	
3.4 Срок получения образования	
3.5 Минимальный объем контактной работы по образовательной программе	
3.6 Язык обучения	
3.7 Применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий	
3.8 Реализация образовательной программы в сетевой форме	
4. Планируемые результаты освоения ОПОП	
4.1 Универсальные компетенции выпускников и результаты их достижения	
4.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	
4.3 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	
5. Структура и содержание ОПОП	
5.1. Структура и объем ОПОП	
5.2 Календарный учебный график	
5.3. Учебный план	
5.4. Рабочие программы дисциплин (модулей), практик	
5.5. Государственная итоговая аттестация	
6. Условия осуществления образовательной деятельности	
6.1 Общесистемные требования	
6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы	
6.3 Кадровые условия реализации программы	
6.4 Финансовые условия реализации программы	
6.5 Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся	

## **1. Общие положения**

Основная профессиональная образовательная программа (далее – ОПОП) по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий (материально-техническое, учебно-методическое, кадровое и финансовое обеспечение), который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, оценочных и методических материалов, а также рабочей программы воспитания, календарного плана воспитательной работы, форм аттестации.

### **1.1. Нормативные документы**

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 45.04.02, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. N 992;
- Приказ Минтруда России от 18.03.2021 N 134н «Об утверждении профессионального стандарта "Специалист в области перевода"» (Зарегистрировано в Минюсте России 21.04.2021 N 63195);
- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Устав ФГБОУ ВО «ВГУ»

### **1.2. Перечень сокращений, используемых в ОПОП**

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

ФУМО – федеральное учебно-методическое объединение;

УК - универсальные компетенции;

ОПК – общепрофессиональные компетенции;

ПК - профессиональные компетенции;

ПООП - примерная основная образовательная программа;

ОПОП – основная профессиональная образовательная программа;

ОТФ - обобщенная трудовая функция;

ТФ - трудовая функция;

ТД - трудовое действие;

ПС – профессиональный стандарт.

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

Цель ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии» – подготовка конкурентоспособных специалистов, располагающих суммой знаний и компетенциями, которые предоставляют им практическую возможность осуществлять

межкультурное взаимодействие в разных областях профессиональной деятельности (в экономике, политике, культуре, бизнесе, образовании и др.).

Реализация ООП магистратуры имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование универсальных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика с учетом особенностей групп обучающихся и потребностей рынка труда.

Сферами профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность, являются:

- *согласно п.1.11 ФГОС ВО:*

01 Образование и наука (сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации).

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

- *согласно п.1.12 ФГОС ВО:*

В рамках освоения программы магистратуры выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: переводческий; консультационный

- *согласно п. 1 ПС "Специалист в области перевода" основной целью данного вида профессиональной деятельности является обеспечение качественного перевода.*

Отнесение к видам экономической деятельности:

74.30	Деятельность по письменному и устному переводу
82.99	Деятельность по предоставлению прочих вспомогательных услуг для бизнеса, не включенная в другие группировки

## **2.2. Перечень профессиональных стандартов**

Перечень используемых профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и используемых при формировании ОПОП приведен в Приложении 1.

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника данной образовательной программы, представлен в Приложении 2.

## **3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы**

### **3.1. Профиль образовательной программы**

Профиль образовательной программы в рамках направления подготовки 45.04.02 Лингвистика - «Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии». Профессиональная деятельность магистра по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль «Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии» включает межъязыковое общение и межкультурную коммуникацию в области политики, экономики, туризма, социального сервиса, государственного и муниципального управления.

Выпускники данной ООП могут осуществлять профессиональную деятельность во всех типах организаций и учреждений, развивающих межкультурные контакты, Выпускник по данному направлению подготовки профессионально владеет двумя иностранными языками, что дает ему возможность, успешно работать в российских и

международных компаниях и фирмах разных форм собственности, переводческих и рекламных агентствах, в индустрии туризма, в образовательных и других учреждениях с международным сотрудничеством.

### **3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы**

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы: магистр

### **3.3. Объем программы**

Объем ООП по направлению 45.04.02 Лингвистика составляет 120 зачетных единиц (ЗЕТ) за весь период обучения и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики, государственную итоговую аттестацию и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП. Объем программы, реализуемый за один учебный год, составляет 60 зачетных единиц.

**3.4. Срок получения образования:** в очной форме обучения составляет 2 года

### **3.5. Минимальный объем контактной работы**

Минимальный объем контактной работы по образовательной программе составляет 2460 часов (полный - 5760 часов).

### **3.6. Язык обучения**

Программа реализуется на русском языке.

### **3.7. Применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (в соответствии с ФГОС ВО)**

Реализация программы возможна с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) университета и с использованием массовых открытых онлайн курсов (МООК), размещенных на открытых образовательных платформах.

**3.8. Реализация образовательной программы в сетевой форме не предусматривается**

**3.9. Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы** представлены в Приложении 7.

## **4. Планируемые результаты освоения ОПОП**

### **4.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения**

В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы следующие **универсальные компетенции**

**Таблица 4.1**

<b>Категория универсальных компетенций</b>	<b>Код</b>	<b>Формулировка компетенции</b>	<b>Код и формулировка индикатора достижения универсальной компетенции</b>
Системное и критическое мышление	УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций	УК-1.1 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации

		на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.2Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников УК-1.3Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая достоинства и недостатки
Разработка и реализация проектов	УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений
			УК-2.2Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы, использует актуальное ПО
			УК-2.3Проектирует смету и бюджет проекта, оценивает эффективность результатов проекта
			УК-2.4Составляет матрицу ответственности и матрицу коммуникаций проекта
			УК-2.5Использует гибкие технологии для реализации задач с изменяющимися во времени параметрами
Командная работа и лидерство	УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1Вырабатывает конструктивные стратегии и на их основе формирует команду, распределяет в ней роли для достижения поставленной цели
			УК-3.2Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды для достижения поставленной цели
			УК-3.3Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении в команде на основе учета интересов всех сторон
			УК-3.4Организует и руководит дискуссиями по заданной теме и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям
			УК-3.5Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды
Коммуникация	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального	УК-4.1Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения
			УК-4.2Владеет культурой письменного и устного оформления профессионально ориентированного научного текста на государственном языке РФ

		взаимодействия	<p>УК-4.3 Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ</p> <p>УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ</p> <p>УК-4.5 Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения</p> <p>УК-4.6 Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения</p>
Межкультурное взаимодействие	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии</p> <p>УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп</p> <p>УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды в процессе межкультурного взаимодействия</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	<p>УК-6.1 Современные теории и технологии развития личности</p> <p>УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяет реалистичные цели и приоритеты профессионального роста, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям</p> <p>УК-6.3 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом задач саморазвития, накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда</p> <p>УК-6.4 Реализует приоритеты собственной деятельности, в том числе в условиях неопределенности, корректируя планы и способы их выполнения с учетом имеющихся ресурсов</p>



## 4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы следующие **общепрофессиональные компетенции**:

Таблица 4.2

Код	Формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности
		ОПК-1.2Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения
		ОПК-1.3Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности
		ОПК-2.2Соблюдает конвенции и правила построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном устном и письменном научном дискурсе
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков
		ОПК-3.2Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	ОПК-4.1Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
		ОПК-4.2Владеет дискурсивными способами порождения структурно завершенных устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации в официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с	ОПК-5.1Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и

	правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	изучаемых языков
		ОПК-5.2 Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка
		ОПК-5.3 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
<b>ОПК-6</b>	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1 Использует современные информационные технологии и основные информационные ресурсы для обработки и интерпретации эмпирического материала в области проводимого исследования
		ОПК-6.2 Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), правилами составления и оформления библиографии и ссылок, принятыми в научном дискурсе
<b>ОПК-7</b>	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1 Владеет рациональными приемами поиска и обработки информации с применением программных продуктов лингвистического профиля
		ОПК-7.2 Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности

#### 4.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы следующие **профессиональные компетенции**:

**Таблица 4.3**

Тип задач профессиональной деятельности	Код	Формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
переводческий	<b>ПК-1</b>	Способен использовать для решения профессиональных задач свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме в различных типах устной и письменной коммуникации	ПК-1.1 Адекватно использует языковые (лексико-грамматические, стилистические, фонетические) средства изучаемых иностранных языков при порождении устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социальными параметрами коммуникации
			ПК-1.2 Владеет умениями иноязычной речевой деятельности в ее основных видах (аудирование, говорение, чтение и письменная речь) и формах общения (монолог, диалог, полилог)
	<b>ПК-2</b>	Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в	ПК-2.1 Применяет приемы и способы письменного перевода с учетом формы, характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода

		общей и профессиональной сферах коммуникации в условиях официального и неофициального общения	ПК-2.2Применяет приемы и способы устного перевода для осуществления межъязыкового и межкультурного посредничества в ситуациях межличностного и профессионального общения
консультационный	ПК-3	Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия	ПК-3.1Сопоставляет культуры стран родного и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения
			ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

## 5. Структура и содержание ОПОП

### 5.1. Структура и объем ОПОП

ОПОП включает обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную).

Образовательная программа включает следующие блоки:

**Таблица 5.1**

Структура программы		Объем программы и ее блоков, в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	96 з.е.
Блок 2	Практика	15 з.е.
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9 з.е.
Объем программы		120 з.е.

Матрица соответствия компетенций, индикаторов их достижения и элементов ОПОП приведена в Приложении 3.

В Блок 2 Практика включены следующие виды практик – учебная и производственная. В рамках ОПОП проводятся следующие практики:

Учебные: Б2.О.02(У) Учебная практика (переводческая)

Б2.В.01(У) Учебная практика (консультационная)

Производственные: Б2.О.01(Н) Производственная практика (научно-исследовательская работа)

Б2.В.02(П) Производственная практика (переводческая)

Формы, способы и порядок проведения практик устанавливаются соответствующим Положением о практической подготовке.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит: Б3.01(Д) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 61% общего объема образовательной программы (в соответствии с ФГОС ВО – не менее 60%).

## **5.2. Календарный учебный график**

Календарный учебный график определяет периоды теоретического обучения, практик, НИР, экзаменационных сессий, государственной итоговой аттестации, каникул и их чередования в течение периода обучения, а также сводные данные по бюджету времени (в неделях).

Календарный учебный график представлен в Приложении 4.

## **5.3. Учебный план**

Документ, определяющий перечень дисциплин (модулей), практик, их объем (в зачетных единицах и академических часах), распределение по семестрам, по видам работ (лекции, практические, лабораторные, самостоятельная работа), наличие курсовых работ, проектов, форм промежуточной аттестации.

Учебный план представлен в Приложении 5.

## **5.4. Рабочие программы дисциплин (модулей), практик**

Аннотации рабочих программ дисциплин и практик содержатся в Приложениях 8 и 9.

Рабочие программы размещены в ЭИОС ВГУ. Каждая рабочая программа содержит оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю), практике.

ФОС по образовательной программе, включающий комплекс заданий различного типа, используемых при проведении оценочных процедур по отдельным дисциплинам (модулям), практикам (текущего контроля / промежуточной аттестации / государственной итоговой (итоговой) аттестации), направленный на оценивание достижения обучающимися результатов освоения ОПОП (сформированности компетенций) представлен в Приложении 10.

## **5.5 Государственная итоговая аттестация**

Государственная итоговая аттестация (ГИА) проводится после освоения обучающимся основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Порядок проведения, формы, содержание, оценочные материалы, критерии оценки и методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы регламентируется Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета, утвержденным Ученым советом ВГУ и программой государственной итоговой аттестации по образовательной программе, утвержденной Ученым советом факультета романо-германской филологии. Программа ГИА размещена в ЭИОС ВГУ.

## **6. Условия осуществления образовательной деятельности**

### **6.1. Общесистемные требования**

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам для проведения всех видов аудиторных занятий, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети Интернет, как на территории университета, так и вне ее.

ЭИОС университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам (ЭУК и/или МООК), указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации;
- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и(ли) асинхронное взаимодействие посредством сети Интернет;
- доступ к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам):
- ЭБС «Университетская библиотека Online»: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010 г. <https://biblioclub.ru/>
- ЭБС «Консультант студента»: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл. № ФС77-56323 от 02 декабря 2013 г. <http://www.studmedlib.ru/>
- Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ»: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл. №ФС77-43173 от 23.12.2010 г. <http://rucont.ru/>
- ЭБС Лань: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл № ФС77-71194 от 27 сентября 2017 г. <http://www.e.lanbook.com>
- Электронная библиотека ВГУ <https://www.lib.vsu.ru/>

Для дисциплин, реализуемых с применением ЭО и ДОТ электронная информационно-образовательная среда Университета дополнительно обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы;

проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет» (в соответствии с разделом «Требования к условиям реализации программы» ФГОС ВО).

## **6.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы**

6.2.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных данной программой, оснащены оборудованием, техническими средствами обучения, программными продуктами, состав которых определяется в РПД, РПП. Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

6.2.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

6.2.3. Используемые в образовательном процессе печатные издания представлены в библиотечном фонде Университета из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

6.2.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

Перечень материально-технического оборудования и программного обеспечения, представлен в Приложении 6.

### **6.3. Кадровые условия реализации программы**

Реализация программы обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на иных условиях.

Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

*100 процентов* численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), что соответствует п. 4.4.3 ФГОС ВО.

*5 процентов* численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), что соответствует п. 4.4.4 ФГОС ВО.

*85 процентов* численности педагогических работников Университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень и (или) ученое звание, что соответствует п. 4.4.5 ФГОС ВО.

### **6.4 Финансовые условия реализации программы**

Финансовое обеспечение реализации программы осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ магистратуры и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Минобрнауки России.

### **6.5. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе определяется в рамках системы внутренней оценки, а также внешней оценки качества образования.

В целях совершенствования программы при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе привлекаются работодатели и (или) их объединения, иные юридические и (или) физические лица, включая педагогических работников Университета.

Внутренняя оценка качества образовательной деятельности проводится в рамках текущей, промежуточной и государственной (итоговой) аттестаций.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности

по программе обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Система внутренней оценки качества образования реализуется в соответствии с планом независимой оценки качества, утвержденным ученым советом факультета.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе проводится в рамках процедуры государственной аккредитации с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе требованиям ФГОС ВО с учетом соответствующей ПООП.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе проводится в рамках процедуры государственной аккредитации с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе требованиям ФГОС ВО с учетом соответствующей ПООП.

Нормативно-методические документы и материалы, регламентирующие и обеспечивающие качество подготовки обучающихся:

- Положение о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета, утвержденное ученым советом ВГУ;
- Положение о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования, утвержденное решением Ученого совета ВГУ;
- Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета, утвержденное Ученым советом ВГУ;
- Положение о независимой оценке качества образования в Воронежском государственном университете

Разработчики ОПОП:

Декан



Борискина О.О.

Руководитель (куратор) программы Кузьмина Л.Г.

Программа рекомендована Ученым советом факультета РГФ от 19 февраля 2024 г. протокол №8.

## Приложение 1

Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом направления **45.04.02 Лингвистика**, используемых при разработке образовательной программы  
**«Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии»**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
<i>Область профессиональной деятельности (по реестру Минтруда)</i> Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами		
1.	04.015	<i>Профессиональный стандарт «<b>Специалист в области перевода, утвержденный</b> приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21.04.2021, регистрационный №1438)</i>



**Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника**

Образовательная программа: **«Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии»**

Уровень образования: магистратура

Направление подготовки **45.04.02 Лингвистика**

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции	
	код	наименование	уровень квалификации	Наименование	код
04.015 <i>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода,</i>	В	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	В/01.6
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	В/03.6
				Синхронный перевод	В/05.5
				Перевод аудиовизуальных произведений	В/05.6
	С	Управление качеством перевода	7	Консультирование в области качества перевода	С/04.7

**Матрица соответствия компетенций, индикаторов их достижения и элементов ОПОП**

	Наименование	Формируемые индикаторы достижения компетенций
<b>Б1</b>	<b>Наименование дисциплины (модуля), практики</b>	
<b>Б1.О</b>	<b>Обязательная часть</b>	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-2.4; УК-2.5; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-3.4; УК-3.5; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.4; УК-4.5; УК-4.6; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3; ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-7.1; ОПК-7.2; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.О.01	Теория и практика аргументации	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-4.4; УК-4.6
Б1.О.02	Современные теории и технологии развития личности	УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4
Б1.О.03	Методология научного исследования	ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-6.1; ОПК-6.2
Б1.О.04	Лингвокультурология	УК-5.1; УК-5.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2
Б1.О.05	Информационные технологии в лингвистике	ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-7.1; ОПК-7.2
Б1.О.06	Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации	УК-5.1; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3
Б1.О.07	Менеджмент международных проектов	УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-2.4; УК-2.5; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-3.4; УК-3.5
Б1.О.08	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	УК-4.1; УК-4.2; УК-4.5; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3; ПК-1.1; ПК-1.2
Б1.О.09	Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)	УК-4.1; УК-4.2; УК-4.5; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3; ПК-1.1; ПК-1.2
Б1.О.10	Практикум по межкультурному общению	УК-4.1; УК-4.5; УК-5.3; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.О.11	Теория и технологии иноязычного образования	ОПК-3.1; ОПК-3.2
<b>Б1.В</b>	<b>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</b>	УК-4.1; УК-4.3; УК-4.4; УК-4.5; УК-4.6; УК-5.2; УК-5.3; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.В.01	Российско-китайское экономическое сотрудничество	УК-4.4; УК-4.6; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.В.02	История и культура Китая	УК-4.1; УК-4.4; УК-4.6; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.В.03	Россия и Китай в глобальной политике	УК-4.1; УК-4.4; УК-5.3; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.В.04	Практический курс перевода (английский язык)	УК-4.3; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.В.05	Практический курс перевода (китайский)	ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-3.1; ПК-3.2

	язык)	
Б1.В.ДВ.01	<b>Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1</b>	
	Литература и искусство Востока	ПК-3.1; ПК-3.2
	Технологии event-сервиса	УК-4.6; ПК-3.1; ПК-3.2
	Этикет и протокол международных мероприятий	УК-4.3; ПК-3.1; ПК-3.2
Б1.В.ДВ.02	<b>Дисциплины по выбору Б1.ДВ.2</b>	
	Современная цивилизация в глобальном и региональных измерениях	УК-4.3; ПК-3.1; ПК-3.2
	Деятельность международных организаций	УК-4.1; УК-4.5; УК-5.2; ПК-3.1; ПК-3.2
<b>Б.2</b>	<b>Практика</b>	УК-1.1; УК-1.2; УК-2.1; УК-2.2; УК-4.2; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3; ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-7.1; ПК-3.1; ПК-3.2
<b>Б.2.О</b>	<b>Обязательная часть</b>	
Б2.О.01(Н)	Производственная практика (научно-исследовательская работа)	УК-1.1; УК-1.2; УК-4.2; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-7.1
Б2.О.02(У)	Учебная практика (переводческая)	ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3; ПК-3.1; ПК-3.2
<b>Б.2.В</b>	<b>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</b>	
Б2.В.01(У)	Учебная практика (консультационная)	УК-2.1; УК-2.2
Б2.В.02(П)	Производственная практика (переводческая)	ПК-3.1; ПК-3.2
<b>Б.3</b>	<b>Государственная итоговая аттестация</b>	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-4.4; УК-4.6; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-5.1; ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-7.1; ОПК-7.2
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-4.4; УК-4.6; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-5.1; ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-7.1; ОПК-7.2
	Факультативы	
ФТД.01	Лингвистическое сопровождение медиапроцессов	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-3.1; ПК-3.2
ФТД.02	Технологии создания текстового контента	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-3.1; ПК-3.2



Учебный план

№	Индекс	Наименование	Семестр 1										Семестр 2										Итого за курс										Каф.	Семестр			
			Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя								
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР				Конт роль	Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр				СР	Конт роль	Всего	Кон такт.	Лек	Лаб			Пр	СР	Конт роль			Всего	Кон такт.	Лек
ИТОГО (с факультативами)				954							26,5	18		1278							35,5	22 1/6		2232							62	40 1/6					
ИТОГО по ОП (без факультативов)				882							24,5			1278							35,5			2160							60						
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)				53										58,9										56													
ОП, факультативы (в период ТО)				54										54										54													
ОП, факультативы (в период экз. сес.)				19,2										23,8										21,5													
Аудиторная нагрузка				19,2										23,8										21,5													
Контактная работа																																					
<b>ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)</b>				954	336	48		288	546	72	26,5	ТО: 16 2/3 Э: 1 1/3		1062	400	96	16	288	590	72	29,5	ТО: 16 5/6 Э: 2 2/3		2016	736	144	16	576	1136	144	56	ТО: 33 1/2 Э: 2 2/3					
1	Б1.О.01	Теория и практика аргументации	За	72	16	16			56	2														За	72	16	16			56	2			109	1		
2	Б1.О.02	Современные теории и технологии развития личности	За	72	32	16		16	40	2														За	72	32	16		16	40	2			107	1		
3	Б1.О.03	Методология научного исследования	За	72	16	16			56	2														За	72	16	16		56	2			171	1			
4	Б1.О.04	Разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия										ЗаО	72	16	16				56	2				ЗаО	72	16	16		56	2			171	2			
5	Б1.О.05	Информационные технологии в лингвистике										За	72	16		16			56	2				За	72	16		16	56	2			171	2			
6	Б1.О.06	Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации										За	72	32	32				40	2				За	72	32	32		40	2			171	2			
7	Б1.О.08	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	Эк	216	64			64	116	36	6		ЗаО	216	64			64	152	6				Эк ЗаО	432	128			128	268	36	12		171	1234		
8	Б1.О.09	Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)	Эк	288	128			128	124	36	8		ЗаО	180	96			96	84	5				Эк ЗаО	468	224			224	208	36	13		171	1234		
9	Б1.О.10	Практикум по межкультурному общению	За	108	32			32	76	3			Эк	108	32			32	40	36	3			Эк За	216	64			64	116	36	6		171	1234		
10	Б1.В.01	Российско-китайское экономическое сотрудничество										За	72	16	16				56	2				За	72	16	16		56	2			171	2			
11	Б1.В.02	История и культура Китая										Эк	144	64	32			32	44	36	4			Эк	144	64	32		32	44	36	4		171	2		
12	Б1.В.04	Практический курс перевода (английский язык)		54	32			32	22	1,5		За	54	32				32	22	1,5			За	108	64			64	44	3		171	1234				
13	Б1.В.05	Практический курс перевода (китайский язык)										За	72	32				32	40	2				За	72	32			32	40	2		171	234			
14	ФТД.01	Лингвистическое сопровождение медиапроцессов	За	72	16			16	56	2														За	72	16			16	56	2		171	1			
<b>ФОРМЫ КОНТРОЛЯ</b>				Эк(2) За(5)											Эк(2) За(5) ЗаО(3)											Эк(4) За(10) ЗаО(3)											
<b>ПРАКТИКИ</b>				(План)											216	4			4	212		6	4			216	4			4	212		6	4			
	Б2.В.01(У)	Учебная практика (консультационная)										За	108	2				2	106		3	2		За	108	2			2	106		3	2	171	2		
	Б2.О.01(Н)	Производственная практика (научно-исследовательская работа)										За	108	2				2	106		3	2		За	108	2			2	106		3	2	171	2		
<b>ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ</b>				(План)																																	
<b>КАНИКУЛЫ</b>											1											8 4/6										9 4/6					

№	Индекс	Наименование	Семестр 3											Семестр 4											Итого за курс											Каф.	Семестр																
			Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя																					
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль			Всего	Кон такт.	Лек			Лаб	Пр	СР	Конт роль												
ИТОГО (с факультативами)				990									27,5	17	2/6		1242													34,5	22	5/6		2232														62	40	1/6			
ИТОГО по ОП (без факультативов)				918									25,5				1242													34,5				2160												60							
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад. час/нед)	ОП, факультативы (в период ТО)			57,7													54,9																56,3																				
	ОП, факультативы (в период экз. сес.)			54													54																54																				
	Аудиторная нагрузка			22,3													21,7																22																				
	Контактная работа			22,3													21,7																22																				
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				882	340	30		310	506	36	24,5	ТО: 14 Э: 2/3				702	220			220	338	144	19,5	ТО: 10 Э: 2 2/3				1584	560	30		530	844	180	44	ТО: 24 Э: 3 1/3																	
1	Б1.О.07	Менеджмент международных проектов	ЗаО КР	108	28	14		14	80		3																	ЗаО КР	108	28	14		14	80		3											171	3					
2	Б1.О.08	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	ЗаО	108	56			56	52		3				Эк	108	40			40	32	36	3				Эк ЗаО	216	96			96	84	36	6												171	1234					
3	Б1.О.09	Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)	Эк	180	84			84	60	36	5				Эк	144	60			60	48	36	4				Эк(2)	324	144			144	108	72	9													171	1234				
4	Б1.О.10	Практикум по межкультурному общению	ЗаО	54	28			28	26		1,5				Эк	90	20			20	34	36	2,5				Эк ЗаО	144	48			48	60	36	4														171	1234			
5	Б1.О.11	Теория и технологии иноязычного образования	За	108	32	16		16	76		3																За	108	32	16		16	76		3														171	3			
6	Б1.В.03	Россия и Китай в глобальной политике	За	72	14			14	58		2																За	72	14			14	58		2															171	3		
7	Б1.В.04	Практический курс перевода (английский язык)		72	28			28	44		2				За	72	20			20	52		2				За	144	48			48	96		4														171	1234			
8	Б1.В.05	Практический курс перевода (китайский язык)	ЗаО	108	56			56	52		3				Эк	144	40			40	68	36	4				Эк ЗаО	252	96			96	120	36	7														171	234			
9	Б1.В.ДВ.01.01	Литература и искусство Востока													За	72	20			20	52		2				За	72	20			20	52		2															4			
10	Б1.В.ДВ.01.02	Технологии event-сервиса													За	72	20			20	52		2				За	72	20			20	52		2															171	4		
11	Б1.В.ДВ.01.03	Этикет и протокол международных мероприятий													За	72	20			20	52		2				За	72	20			20	52		2															171	4		
12	Б1.В.ДВ.02.01	Современная цивилизация в глобальном и региональных измерениях													ЗаО	72	20			20	52		2				ЗаО	72	20			20	52		2															171	4		
13	Б1.В.ДВ.02.02	Деятельность международных организаций													ЗаО	72	20			20	52		2				ЗаО	72	20			20	52		2															171	4		
14	ФТД.02	Технологии создания текстового контента	За	72	14			14	58		2																За	72	14			14	58		2															171	3		
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк За(3) ЗаО(4) КР											Эк(4) За(2) ЗаО											Эк(5) За(5) ЗаО(5) КР																												
ПРАКТИКИ			(План)																																																		
	Б2.О.02(У)	Учебная практика (переводческая)	За	108	2			2	106		3	2				216	2			2	214		6	4			За	324	4			4	320		9	6																	
	Б2.В.02(П)	Производственная практика (переводческая)						2	106			2			За	216	2			2	214		6	4			За	216	2			2	214		6	4																	
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ			(План)																																																		
	Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы													Эк	324					315	9	9	6			Эк	324				315	9	9	6																		
КАНИКУЛЫ																																																					
												5/6											9											9 5/6																			

**Материально-техническое обеспечение основной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика**  
**профиль «Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии»**

N п/п	Наименование учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, предусмотренных учебным планом образовательной программы	Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
1	2	3	4
1.	Теория и практика аргументации	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
2.	Современные теории и технологии развития личности	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
3.	Методология научного исследования	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		<p>ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет</p> <p>ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет</p>	
4.	Лингвокультурология	<p>ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет</p> <p>ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет</p> <p>ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет</p> <p>ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10
5.	Информационные технологии в лингвистике	<p>ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет</p> <p>ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)</p> <p>ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360</p> <p>ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.</p> <p>ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD</p> <p>14 (компьютерный класс) - компьютеры с выходом в интернет, мультимедиа-проектор, экран</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10
6.	Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
7.	Менеджмент международных проектов	<p>ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет</p> <p>ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10



		<p>ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет</p> <p>ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет</p>	
8.	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
9.	Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)	ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
10.	Практикум по межкультурному общению	ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
11.	Теория и технологии иноязычного образования	<p>ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет</p> <p>ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет</p> <p>ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет</p> <p>ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10
12.	Российско-китайское экономическое сотрудничество	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
13.	История и культура Китая	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
14.	Россия и Китай в глобальной политике	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
15.	Практический курс перевода (английский язык)	<p>ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.</p> <p>ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10
16.	Практический курс перевода (китайский язык)	<p>ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет</p> <p>ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.),</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)  ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360	
17.	Литература и искусство Востока	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет  ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет  ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет  ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
18.	Технологии event-сервиса	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
19.	Этикет и протокол международных мероприятий	ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
20.	Современная цивилизация в глобальном и региональных измерениях	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
21.	Деятельность международных организаций	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
22.	Производственная практика (научно-исследовательская работа)	ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
23.	Учебная практика (переводческая)	ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина 10
24.	Учебная практика (консультационная)	ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
25.	Производственная практика (переводческая)	ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина 10
26.	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран	г.Воронеж, пл.Ленина 10

27.	Лингвистическое сопровождение медиапроцессов	ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
28.	Технологии создания текстового контента	ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина 10

### Программное обеспечение

№№	Наименование ПО	Производитель ПО (или торговая марка или правообладатель) при наличии
1	ОС Windows (7, 8.1, 10)	Microsoft
2	ПО для мультимедийного лингафонного кабинета "НОРД-М"	ООО "Норд-ЛК"
3	Офисные приложения. MS Office (Word, Excel, PowerPoint) (версии 2007, 2010, 2013, 2016)	Microsoft
4	7Zip, DJVuReader, LibreOffice (Writer, Calc, Impress, Draw); Сетевой сервис GoogleDocs; Графические редакторы: InkScape, Gimp, Paint Браузеры: Mozilla Firefox, Google Chrome;	Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного и зарубежного производства
5	TRADOS	Trados GmbH
6	Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ	
7	ПО Dr. Web Enterprise Security Suite	

## Аннотации рабочих программ дисциплин

магистратуры **Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии** по направлению **45.04.02 Лингвистика**

### **Б1.Б.01 Теория и практика аргументации**

**Общая трудоемкость дисциплины:** 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-1.1 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации

УК-1.2 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников

УК-1.3 Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая достоинства и недостатки

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** обязательная дисциплина блока Б1

#### **Цели и задачи учебной дисциплины**

*Целями освоения учебной дисциплины являются:*

- знакомство обучающихся с основными принципами и нормами аргументационного анализа речи;
- выработка умения грамотно вести дискуссию и диалог, распознавать уловки недобросовестных ораторов, понимать логические доводы другого и строить свою речь аргументировано и ясно.

*Задачи учебной дисциплины:*

- ознакомить обучающихся с современной теорией и практикой аргументации;
- сформировать представления об основных концепциях аргументации, основах прагматики, коммуникативной природе аргументативного дискурса и аргументативной природе речи, связи аргументации с логикой и риторикой;
- выработать навыки владения основными приемами и правилами анализа аргументативного дискурса;
- обучить ведению дискуссии.

**Форма промежуточной аттестации** - зачет

### **Б1.Б.02 Современные теории и технологии развития личности**

**Общая трудоемкость дисциплины:** 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-3 Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-3.1 Планирует организацию работы команды и руководство ею с учетом индивидуально-психологических особенностей каждого ее члена

УК-3.2 Вырабатывает конструктивную командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-6 Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

УК-6.1 Оценивает свои личностные ресурсы на основе самодиагностики, самооценки

УК-6.2 Определяет и реализовывает приоритеты своей деятельности и способы ее совершенствования

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** обязательная часть Блока Б1.

Специальные требования к входным знаниям, умениям и компетенциям не предъявляются

Дисциплина «Современные теории и технологии развития личности» относится к обязательной части Блока 1.

Специальные требования к входным знаниям, умениям и компетенциям при изучении дисциплины «Современные теории и технологии развития личности» не предъявляются.

### **Цели и задачи учебной дисциплины**

*Целью освоения учебной дисциплины является:*

- формирование у обучающихся систематизированных научных представлений, практических умений и компетенций в области современных теорий личности и технологий ее развития.

*Задачи учебной дисциплины:*

- усвоение обучающимися системы знаний о современных теориях личности и технологиях ее развития как области психологической науки, о прикладном характере этих знаний в сфере их будущей профессиональной деятельности;

- формирование у студентов умений, навыков и компетенций, направленных на развитие и саморазвитие личности профессионала;

- укрепление у обучающихся интереса к глубокому и детальному изучению современных теорий личности и технологий ее развития, практическому применению полученных знаний, умений и навыков в целях собственного развития, профессиональной самореализации и самосовершенствования.

**Форма промежуточной аттестации** - зачет

## **Б1.Б.03 Методология научного исследования**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-1.1Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности

ОПК-1.2Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения

ОПК-1.3 Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций

ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК-2.1 Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности

ОПК-2.2 Соблюдает конвенции и правила построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном устном и письменном научном дискурсе

ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

ОПК-6.1 Использует современные информационные технологии и основные информационные ресурсы для обработки и интерпретации эмпирического материала в области проводимого исследования

ОПК-6.2 Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), правилами составления и оформления библиографии и ссылок, принятыми в научном дискурсе

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** обязательная дисциплина блока Б1

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель ознакомить студентов с актуальными теоретическими проблемами методологии научного исследования.

Задачи учебной дисциплины:

- овладение спецификой иноязычной научной картины мира;
- овладение современным научным понятийным аппаратом, системным представлением о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности;
- овладение методологическими принципами и методическими приемами научной деятельности;
- развитие способности к проведению самостоятельного научного исследования по актуальной проблематике, в том числе в инновационных областях по избранным и смежным научным направлениям.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина входит в цикл Б1. и относится к базовой части этого цикла дисциплин учебного плана

**Форма промежуточной аттестации** - зачет

### **Б1.Б.04 Лингвокультурология**

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии

УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков

ОПК-5.2 Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:(обязательная или вариативная часть/часть формируемая участниками образовательных отношений блока Б1, к которой относится дисциплина)

Цели и задачи учебной дисциплины

**Целью** освоения учебной дисциплины является развитие системного мировоззрения обучающихся в условиях глобализации и цифровизации социального взаимодействия, обуславливающих массовость, всеохватность, оперативность и информационное разнообразие межкультурного взаимодействия.

**Задачи учебной дисциплины:**

- актуализация современных культурных форм и проявлений, в том числе с учётом расширения дистанционных форм коммуникации, транслингвальности и необходимости интеграции новых моделей общения в полиэтническом, поликультурном, поликонфессиональном социуме;
- углубление и расширение понимания диалектики универсального и культурно специфического, частного и общего, конвенционального и уникального, креативного и нормативного в культурном и языковом многообразии;
- развитие умений критически оценивать ситуацию межкультурного взаимодействия; распознавать надежные и ненадежные с точки зрения корректной информации ресурсы; сопоставлять различные культуры по определенным основаниям для осознанной реализации взаимодействия между носителями разных культур;
- формирование критической позиции по вопросам многообразия культур и языков в их взаимодействии, многовариантности исторического процесса, а также по вопросам толерантности, гражданственности и патриотизма, обеспечить укоренение чувства национальной гордости.

Форма(ы) промежуточной аттестации - зачет

### **Б1.О.05. Информационные технологии в лингвистике**

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-6Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию

ОПК-6.1Использует современные информационные технологии и основные информационные ресурсы для обработки и интерпретации эмпирического материала в области проводимого исследования

ОПК-6.2Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), правилами составления и оформления библиографии и ссылок, принятыми в научном дискурсе

ОПК-7Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

ОПК-7.1Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

ОПК-7.2Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина относится к обязательной части блока Б.1

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Основная цель курса – создание обучающимися базы Интернет-ресурсов по теории и практике межкультурной коммуникации. Задачи курса заключаются в развитии умений работать с основными информационно-поисковыми системами, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях, а также в выработке навыков работы с компьютером как средством получения, обработки и управления профессионально-ориентированной информацией при изучении межкультурного взаимодействия и культурной специфики интеракций в разных национально-культурных пространствах.

**Форма промежуточной аттестации** - зачет

### **Б1.О.06 Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации**

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее



развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-1.1 Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина входит в блок Б1

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель учебной дисциплины: познакомить студентов с актуальными теоретическими проблемами языкознания и теории межкультурной коммуникации.

Задачи учебной дисциплины:

- овладение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков;
- формирование готовности осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов;
- овладение механизмами использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при интерпретации эмпирического материала;
- овладение принципами описания современных процессов в языке в их связи с общественной, политической и культурной жизнью иноязычного социума;
- овладение способностью самостоятельно приобретать новые знания и умения с целью их использования в исследовательской и познавательной деятельности
- совершенствование знания теоретических основ лингвистической науки и методов лингвистического исследования для решения исследовательских задач.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.В.07 Менеджмент международных проектов**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-2.1 Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений

УК-2.2 Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы, использует актуальное ПО

УК-2.3 Проектирует смету и бюджет проекта, оценивает эффективность результатов проекта

УК-2.4 Составляет матрицу ответственности и матрицу коммуникаций проекта

УК-2.5 Использует гибкие технологии для реализации задач с изменяющимися во времени параметрами

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-3.1 Вырабатывает конструктивные стратегии и на их основе формирует команду, распределяет в ней роли для достижения поставленной цели  
УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды для достижения поставленной цели

УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении в команде на основе учета интересов всех сторон

УК-3.4 Организует и руководит дискуссиями по заданной теме и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям

УК-3.5 Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина обязательной части блока Б1

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью освоения учебной дисциплины является овладение обучающимися способностью осуществлять организацию международных мероприятий с использованием нескольких рабочих языков и обеспечивать профессиональное переводческое сопровождение международной деятельности в различных сферах.

Задачи учебной дисциплины:

- сформировать представление о планировании и организации работы переводчиков в рамках международных мероприятий;
- обеспечить овладение терминологическим аппаратом данной сферы и сформировать представление о требованиях, предъявляемых к переводу и этике поведения переводчика;
- овладение умениями комплексного сопровождения международных проектов.

**Форма промежуточной аттестации** - зачет с оценкой.

### **Б1.Б.08 Практикум по культуре речевого общения (английский язык)**

**Общая трудоемкость дисциплины** 18 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

УК-4.5Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения

ОПК-4Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения

ОПК-4.1Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка

ОПК-4.2Владеет дискурсивными способами порождения структурно завершенных устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации в официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения

ОПК-5Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-5.1Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков

ОПК-5.2Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка

ОПК-5.3 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

ПК-1 Способен использовать для решения профессиональных задач свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме в различных типах устной и письменной коммуникации

ПК-1.1 Адекватно использует языковые (лексико-грамматические, стилистические, фонетические) средства изучаемых иностранных языков при порождении устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социальными параметрами коммуникации

ПК-1.2 Владеет умениями иноязычной речевой деятельности в ее основных видах (аудирование, говорение, чтение и письменная речь) и формах общения (монолог, диалог, полилог)

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина относится к части базового цикла обязательной части Б.1

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью учебной дисциплины является формирование у студентов основ межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учетом стереотипов мышления и поведения в культуре страны изучаемого языка.

Программа данной учебной дисциплины составлена в соответствии с методикой коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам. Курс предполагает расширение и углубление знаний, умений и навыков, определяемых содержанием базовых дисциплин, и позволяет студенту получить углубленные знания и навыки владения основным изучаемым языком для успешной профессиональной деятельности и для проведения филологических исследований изучаемого языка в магистратуре.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен (1,4 семестры), зачет с оценкой (2,3 семестры)

#### **Б1.Б.09 Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)**

**Общая трудоемкость дисциплины** 22 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

УК-4.5Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения

ОПК-4Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения

ОПК-4.1Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка

ОПК-4.2Владеет дискурсивными способами порождения структурно завершенных устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации в официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения

ОПК-5Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-5.1Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков

ОПК-5.2Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка

ОПК-5.3Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

ПК-1Способен использовать для решения профессиональных задач свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме в различных типах устной и письменной коммуникации

ПК-1.1Адекватно использует языковые (лексико-грамматические, стилистические, фонетические) средства изучаемых иностранных языков при порождении устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социальными параметрами коммуникации

ПК-1.2Владеет умениями иноязычной речевой деятельности в ее основных видах (аудирование, говорение, чтение и письменная речь) и формах общения (монолог, диалог, полилог)

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина относится к обязательной части блока Б.1

### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Основной целью дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне В2-В2+ (по Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком), которая конкретизируется в зависимости от исходного уровня обучающихся. Изучение китайского языка направлено на овладение всеми компонентами иноязычной коммуникативной компетенции (языковая, речевая, социокультурная), а также стратегиями восприятия, анализа и создания устных и письменных текстов разных типов жанров; компенсаторными умениями выхода из ситуации сбоем процесса коммуникации.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

#### *Аудирование:*

- формирование и развитие умения понимать стандартную речь на иностранном языке даже при наличии небольшого шума;
- развитие умения понимать стандартную устную речь при непосредственной беседе или транслируемой по радио как знакомой, так и незнакомой темы, касающейся личной, учебной или профессиональной жизни;
- формирование и развитие умения понимать развернутое сообщение и сложную цепочку доказательств.

#### *Говорение:*

- формирование и развитие умения высказывать свое мнение по широкому кругу общественно-значимых проблем.

#### *Чтение:*

- формирование и развитие умения понимания многих типов текста с различной скоростью и различными стратегиями чтения (поисковое, просмотровое, изучающее);
- формирование и развитие умения просматривать и определять содержание текста и его значимость в газетных публикациях, статьях, докладах по целому ряду проблем;
- формирование и развитие умения понимать публикации на современные темы, в которых автор занимает определенную позицию;
- формирование и развитие умения понимать тексты, связанные с профессиональной деятельностью, при условии пользования словарем.

#### *Письменная речь:*

- формирование и развитие умения излагать не только фактическую информацию, но причины объяснения действию, точке зрения и прочее;
- формирование и развитие умения продуцировать разные типы текста.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен (1, 3, 4 семестры), зачет с оценкой (2 семестр).

**Общая трудоемкость дисциплины** 3.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

УК-4.5Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения

ОПК-5Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-5.3Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

ПК-3Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина относится к части базового цикла обязательной части Б.1

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью учебной дисциплины является формирование у студентов межкультурной компетенции как способности к эффективному общению с представителями различных культур

**Задачи учебной дисциплины:**

- формирование системы представлений о культуре и языке как ее выразителе, о культурных константах, обладающих значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества;
- расширение знаний в области теории межкультурной коммуникации;
- формирование навыков иноязычного общения в ситуациях межкультурного общения;

- совершенствование навыков лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала;
- формирование умений проводить ситуационный анализ случаев коммуникативного сбоя;
- овладение умениями предотвращать и разрешать межкультурные конфликты

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен (2, 4 семестры), зачет (1 семестр), зачет с оценкой (3 семестр)

### **Б1.Б.11 Теория и технологии иноязычного образования**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса

ОПК-3.1 Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков

ОПК-3.2 Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся

**Целью** учебной дисциплины является повышение уровня профессиональной методической подготовки будущих преподавателей английского и китайского языков.

#### **Задачи дисциплины:**

- ознакомление студентов с основными направлениями в реформировании языкового образования на современном этапе;
- соотнесение мировых (общеевропейских и восточных) тенденций в теории и практике обучения ИЯ с приоритетными направлениями в теории и практике обучения ИЯ в России;
- ознакомление с современными подходами к соизучению языков и культур;
- формирование представлений о специфике обучения китайскому языку;
- ознакомление с принципами разработки учебных программ по ИЯ и с технологией экспертной оценки современной учебно-методической литературы по ИЯ.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет (3 семестр)

### **Б1.В.01 Российско-китайское экономическое сотрудничество**



### **Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.4Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ

УК-4.6Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

ОПК-5Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-5.1Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков

ОПК-7Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

ОПК-7.1Владеет рациональными приемами поиска и обработки информации с применением программных продуктов лингвистического профиляПК-3Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина относится к вариативной части обязательного блока Б.1

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является формирование представлений студентов о сотрудничестве РФ и КНР в экономической сфере

## Задачи:

- познакомить студентов с договорно-правовой базой российско-китайских экономических отношений
- овладеть знаниями об экономике КНР и о ключевых направлениях сотрудничества РФ и КНР (топливно-энергетическая сфера, атомная энергетика, транспорт, металлургия, сельское хозяйство)
- сформировать представление студентов об общих показателях товарооборота России и Китая и экономических показателях взаимных инвестиций
- познакомить с перспективами экономического сотрудничества, возможностью взаиморасчетов в национальных валютах

**Форма промежуточной аттестации:** зачет (2 семестр)

### **Б1.В.02 История и культура Китая**

#### **Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1 Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ

УК-4.6 Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

ПК-3 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1 Сопоставляет культуры стран родного и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2 Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина относится к вариативной части обязательного блока Б.1

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью учебной дисциплины является формирование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о истории, культуре и быте Китая.

Задачи:

- 1) овладение знаниями в области истории, культуры, литературы, искусства, социальной и культурной жизни Китая, а также знаниями об исторической и культурной роли Китая в мире;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях Китая;
- 3) развитие навыков использования китайского языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен (2 семестр)

### **Б1.В.03 Россия и Китай в глобальной политике**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

УК-4.4Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды в процессе межкультурного взаимодействия

ПК-3 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина относится к вариативной части обязательного блока Б.1

## **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения дисциплины является формирование представлений студентов о российско-китайском двустороннем политическом сотрудничестве, а также о взаимодействии РФ и КНР в рамках международных организаций.

Задачи:

- познакомить студентов с международно-правовой базой российско-китайских политических отношений
- овладеть знаниями о политическом устройстве КНР и о ключевых направлениях сотрудничества РФ и КНР в сфере политики
- сформировать представление студентов о перспективах влияния РФ и КНР на решение глобальных политических проблем
- познакомить студентов с деятельностью РФ и КНР в рамках сотрудничества в региональных блоках и организациях (ШОС, БРИКС и др.)

**Форма промежуточной аттестации:** зачет (3 семестр)

### **Б1.В.04 Практический курс перевода (английский язык)**

**Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.**

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.3Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ

ПК-2Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей и профессиональной сферах коммуникации в условиях официального и неофициального общения

ПК-2.1Применяет приемы и способы письменного перевода с учетом формы, характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода

ПК-2.2Применяет приемы и способы устного перевода для осуществления межъязыкового и межкультурного посредничества в ситуациях межличностного и профессионального общения

ПК-3Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1 Сопоставляет культуры стран родного и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2 Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: (Дисциплина относится к вариативной части обязательного блока Б.1)

### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения дисциплины является развитие умений письменного и устного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык текстов различной проблематики, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную межкультурную посредническую деятельность

В задачи дисциплины входит:

- формирование у студентов навыков анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода;
- овладение способами перевода: частичный, выборочный, функциональный, полный, буквальный, семантический, коммуникативно-прагматический;
- развитие умений осуществлять преобразования при переводе: лексические, грамматические, стилистические.
- развитие умений устного перевода (речевая техника; мнемотехника; синтаксическое развертывание и речевая компрессия; универсальная переводческая скоропись; восстановление текста перевода по переводческой записи);
- пополнение активного запаса соответствий частотной лексики в двух языках;
- расширение фоновых знаний: географические названия, исторические личности, аббревиатуры.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет (2,4 семестры)

### **Б1.В.05 Практический курс перевода (китайский язык)**

**Общая трудоемкость дисциплины** 9 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-2 Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей и профессиональной сферах коммуникации в условиях официального и неофициального общения

ПК-2.1 Применяет приемы и способы письменного перевода с учетом формы, характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода

ПК-2.2Применяет приемы и способы устного перевода для осуществления межъязыкового и межкультурного посредничества в ситуациях межличностного и профессионального общения

ПК-3Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина относится к вариативной части обязательного блока Б.1

### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения дисциплины является развитие умений письменного и устного перевода с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык текстов различной проблематики, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную межкультурную посредническую деятельность

В задачи дисциплины входит:

- формирование у студентов навыков анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода;
- овладение способами перевода: частичный, выборочный, функциональный, полный, буквальный, семантический, коммуникативно-прагматический;
- развитие умений осуществлять преобразования при переводе: лексические, грамматические, стилистические.
- развитие умений устного перевода (речевая техника; мнемотехника; синтаксическое развертывание и речевая компрессия; универсальная переводческая скоропись; восстановление текста перевода по переводческой записи);
- пополнение активного запаса соответствий частотной лексики в двух языках;
- расширение фоновых знаний: географические названия, исторические личности, аббревиатуры.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен (4 семестр), зачет (2 семестр), зачет с оценкой (3 семестр)

### **Б1.В.ДВ.01.01 Литература и искусство Востока**

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-1.1Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности

ПК-3Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ и относится к вариативной части цикла

### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Основная цель курса – знакомство с национальными особенностями литературно-художественного процесса стран азиатско-тихоокеанского региона

Задачи:

- сформировать представления студентов о специфике восточных культур и культурно-исторической характеристикой литературных произведений изучаемых регионов
- овладеть знаниями о лингвокультурологическом компоненте анализа художественного произведения
- развитие умений лингвостилистического анализа текста литературного произведения (проза, поэзия)
- овладеть навыками анализа произведения традиционной восточной живописи

**Форма промежуточной аттестации:** зачет (4 семестр)

### **Б1.В.ДВ.01.02 Технологии event-сервиса**

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.6Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

ПК-3Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:(обязательная или вариативная часть/часть формируемая участниками образовательных отношений блока Б1, к которой относится дисциплина

### ***Цели и задачи учебной дисциплины:***

Основная цель курса – знакомство с технологией организации и проведения международных мероприятий разного рода (развлекательных, спортивных и пр.)

Задачи:

- сформировать представления обучающихся о технологическом процессе организации и проведения международных мероприятий (цели и задачи, этапы и направления подготовки)
- овладеть знаниями о специфике деятельности компаний развлекательно-туристического бизнеса и функциональных обязанностях различных категорий сотрудников
- совершенствовать умения выбирать и использовать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия в рамках развлекательных туристических мероприятий
- овладеть аналитическими умениями наблюдать, выявлять проблемы и критически оценивать качество проведения мероприятий

***Форма промежуточной аттестации:*** зачет (4 семестр)

## **Б1.В.ДВ.01.03 Этикет и протокол международных мероприятий**

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:



УК-4Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.3Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ

ПК-3 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1 Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2 Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:(обязательная или вариативная часть/часть формируемая участниками образовательных отношений блока Б1, к которой относится дисциплина

### ***Цели и задачи учебной дисциплины:***

Основная цель курса – знакомство с технологией организации и проведения международных мероприятий разного рода (научных, общественно-политических, в т.ч., волонтерских и пр.)

Задачи:

- сформировать представления обучающихся о технологическом процессе организации и проведения международных мероприятий (цели и задачи и этапы подготовки)
- овладеть знаниями о специфике организации научных и общественно-политических мероприятий и направлениях деятельности по их подготовке
- совершенствовать умения выбирать и использовать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия в рамках научных и общественно-политических мероприятий
- овладеть аналитическими умениями наблюдать, выявлять проблемы и критически оценивать качество проведения мероприятий

***Форма промежуточной аттестации:*** зачет (4 семестр)

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.3 Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ

ПК-3 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1 Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2 Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: (обязательная или вариативная часть/часть формируемая участниками образовательных отношений блока Б1, к которой относится дисциплина

### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Основная цель курса состоит в ознакомлении обучающихся с современным состоянием и перспективами развития мировой цивилизации на глобальном и региональном уровнях

Задачи курса:

- овладение научными взглядами и категориально-понятийным аппаратом при описании тенденций развития современного мира
- овладение знаниями о типах и видах международных организаций, их классификациях, функциональных направлениях их деятельности и оценки ее эффективности;
- формирование представлений о роли России и Китая в международной деятельности, в решении глобальных и региональных проблем
- овладение инструментарием сравнительного анализа международного сотрудничества и механизмов его функционирования

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой (4 семестр)

## **Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1 Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения

УК-4.5 Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков

ОПК-5.3 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

ПК-3 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия

ПК-3.1 Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения

ПК-3.2 Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина входит вариативную часть блока Б1 и является дисциплиной по выбору студентов

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Основная цель курса состоит в ознакомлении с основными международно-правовыми понятиями, принципами деятельности, тенденциями развития, оценкой эффективности международных организаций, научными взглядами на их роль в мировых и региональных процессах политической и экономической интеграции

**Задачи курса:**

- формирование комплексного представления о роли международных организаций в современной мировой и региональной политике и роли России в их деятельности (история формирования, типология и международно-правовое регулирование международных организаций)
- овладение знаниями о системе ООН, о других ведущих международных организациях и их роли в решении глобальных проблем (история создания, принципы деятельности, структура ООН и ее главные органы)
- овладение знаниями о типах и видах международных организаций, их классификациях, функциональных направлениях их деятельности и оценки ее эффективности;
- овладение знаниями о международных валютно-финансовых организациях (Группа Всемирного банка, Международный валютный фонд и др.); международных организациях в системе регулирования мировой торговли (ВТО, ОПЕК и др.); ведущих неформальных группах государств (G2, G8, G20, BRICS, OECD и др.); международных неправительственных организациях; организациях и объединениях регионального сотрудничества
- овладение инструментарием сравнительного анализа международного сотрудничества и механизмов его функционирования и формирование навыков

**Форма промежуточной аттестации:** зачет (4 семестр)

## Аннотации программ учебных и производственных практик

### Б2.О.02(У) Учебная практика, переводческая

1. **Общая трудоемкость практики:** 3 з.е
2. **Место практики в структуре ОПОП:** обязательная часть блока Б2
3. Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков
		ОПК-5.2Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка
		ОПК-5.3Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ПК-3	Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия	ПК-3.1Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения
		ПК-3.2Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

4. **Цели практики:** закрепление и углубление теоретической переводоведческой подготовки обучающегося и приобретение им практических навыков и компетенций в сфере профессиональной переводческой деятельности

#### 5. **Задачи практики:**

- расширение представлений студентов о работе письменного и устного переводчика;
- развитие умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
- формирование представлений о требованиях, предъявляемых к оформлению перевода и отчетной переводческой документации;
- развитие умений письменного и устного перевода с соблюдением всей совокупности требований, предъявляемых к качеству перевода (норма эквивалентности перевода, жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи и пр.);
- развитие навыков применять переводческие трансформации и правильно

- использовать переводческие соответствия, обеспечивающие качество перевода;
- развитие умений осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста и послепереводческое редактирование текста;
- развитие исследовательских умений и навыков, необходимых для проведения научных исследований в профессиональной деятельности, в том числе, навыков работы с различными источниками информации, умений осуществлять поиск, хранение, обработку профессионально-значимой информации, аналитических умений

## 6. Время проведения учебной практики: 3 семестр

### 7. Вид практики: учебная

Способ проведения практики: *стационарная*

Форма проведения практики: *дискретная*

## 8. Содержание учебной практики

Содержание практики предполагает выполнение практической деятельности на следующих этапах:

Организационный - Общее знакомство с целями, задачами, содержанием задания на практику, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации

Переводческий (основной этап) - Выполнение заданий на устный и письменный перевод практики

Заключительный - Оформление и предоставление отчета

## 9. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет

Зачет выставляется на основании отчета о практике и отзыва руководителя от базы практики.

## **Б2.В.01(У) Учебная практика, консультационная**

### 1.. Общая трудоемкость практики: 3 з.е.

### 2. Место практики в структуре ОПОП: вариативная часть блока Б2

3. Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений
		УК-2.2 Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы, использует актуальное ПО

**4. Цели практики** - знакомство студентов с особенностями работы предприятия/учреждения, осуществляющего международную деятельность

### 5. Задачи практики:

- знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности;

- изучение организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики;
- формирование способности адекватно оценивать возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
- овладение методиками межкультурного консалтинга

## **6. Время проведения учебной практики**

Учебная консультационная практика проводится во 2 семестре

## **7. Вид практики, способ и форма ее проведения**

Вид практики: учебная. Способ проведения практики: стационарная. Форма проведения практики: непрерывная.

Практика проводится на базе международных отделов и пресс-центров государственных и негосударственных организаций, средств массовой информации, в том числе электронных, рекламных, информационных и ПР-агентств, туристических агентств и т.д.

## **8. Содержание учебной практики**

Деятельность в области межкультурной деловой коммуникации (может проводиться одновременно с переводческой работой):

- организация рабочих встреч, подготовка и прием иностранных гостей с учетом невербальных средств общения, правил этикета, ритуалов, этических и нравственных норм поведения, принятых в иноязычных культурах (на предприятиях, при работе на фестивалях и выставках);
- участие (организация/перевод) в межкультурных деловых переговорах; – разработка критериев эффективности в оценке труда работников предприятия с учетом особенностей функционирования данного типа корпоративных культур и особенностей национальной культуры (в качестве консультанта в составе HR-отделов);
- разработка маркетинговых и рекламных стратегий для выхода на зарубежные рынки (в составе рабочих групп, отделы ВЭД и PR отделы);
- разработка стратегии адаптации продукта на российском рынке (ВЭД и PR отделы);
- разработка маршрутов по региону с учетом особенностей культур (в туристических компаниях);
- работа с информационно-документационными потоками, связанными с деятельностью организации в области межкультурного делового общения (составление проектов, нормативных документов, договоров и писем с учетом межкультурных, прагматических, социолингвистических факторов; информационный

поиск и анализ иноязычных материалов в компьютерных сетях, мониторинг медиаинформации и ее анализ (в медиацентрах и мультимедийных центрах информационных агентств);

– адаптация текстов (устных и письменных) к социокультурным особенностям восприятия аудитории;

- анализ информационных потоков в структуре предприятия (анализ результатов деятельности профессионального коллектива в сфере межкультурной деловой коммуникации с целью совершенствования и повышения эффективности работы организации).

<b>№ п/п</b>	<b>Разделы (этапы) практики</b>	<b>Виды производственной работы на практике</b>	<b>Формы текущего контроля</b>
<b>1.</b>	Подготовительный (организационный) этап	Распределение студентов по базам практики; инструктаж по технике безопасности, составление и утверждение плана и графика прохождения практики, обсуждение задач практики; определение вида работы в соответствии с направлением профессиональной деятельности организации	Беседа
<b>2.</b>	Основной	Развитие навыков ведения межкультурной деловой коммуникации и самостоятельного выполнения разных видов работы, связанной с деятельностью организации в области межкультурного взаимодействия: участие в организации и проведении международных мероприятий; информационное и переводческое обеспечение межкультурного общения; языковое сопровождение международных проектов	Проверка и оценка качества выполнения заданий руководителем от базы практики
<b>3.</b>	Итоговый	Составление и презентация отчета о практике.	Защита отчета о практике

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике

– информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);

– информационные технологии

– компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек).

– лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его



профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);

– рефлексивные технологии, позволяющие практиканту осуществлять самоанализ его деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики.

### **9. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет**

Зачет выставляется на основании отчета о практике и отзыва руководителя от базы практики.

## **Б2.О.01(Н) Производственная практика, научно-исследовательская работа**

1. **Общая трудоемкость практики:** 3 з.е.
2. **Место практики в структуре ОПОП:** обязательная часть блока Б2,
3. Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации
		УК-1.2 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2 Владеет культурой письменного и устного оформления профессионально ориентированного научного текста на государственном языке РФ
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.2 Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения
		ОПК-1.3 Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1 Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности
		ОПК-2.2 Соблюдает конвенции и правила построения профессионально релевантных

		текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном устном и письменном научном дискурсе
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1 Использует современные информационные технологии и основные информационные ресурсы для обработки и интерпретации эмпирического материала в области проводимого исследования
		ОПК-6.2 Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), правилами составления и оформления библиографии и ссылок, принятыми в научном дискурсе
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1 Владеет рациональными приемами поиска и обработки информации с применением программных продуктов лингвистического профиля

#### **4. Цели производственной практики**

Цель научно-исследовательской работы – самостоятельное пополнение, анализ и применение теоретических и практических знаний в области филологии для выполнения выпускной квалификационной работы; анализ и интерпретация на основе существующих филологических концепций и методик отдельных языковых и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа с формулированием аргументированных умозаключений и выводов.

Данный вид деятельности развивает навыки критического анализа научной информации, формирует стремление к научному поиску и интеграции полученных знаний в практическую деятельность.

#### **5. Задачи производственной практики**

Задачами производственной научно-исследовательской работы являются:

- расширение и углубление представлений и сущности и технологии проведения научного исследования в профессиональной области;
- выявление и критический анализ проблем в различных областях филологии и теории межкультурной коммуникации;
- развитие умений поиска, систематизации и обобщения информации, релевантной для исследования;
- развитие умений планирования, подготовки и проведения собственного научного исследования;
- расширение опыта сбора эмпирических данных для проведения исследования;
- развитие навыков создания научных текстов и представления результатов проведенного исследования в письменной и устной формах.

#### **6. Время проведения производственной практики**

Научно-исследовательская работа проводится во 2 семестре.

#### **7. Вид практики, способ и форма ее проведения**

Вид практики: производственная, научно-исследовательская. Способ проведения практики: стационарная. Форма проведения практики: непрерывная.

## 8. Содержание производственной научно-исследовательской практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный (организационный) этап	Определение темы ВКР, разработка плана ВКР	Беседа
2.	Основной этап	Организация и проведение исследования. Самостоятельная работа по изучению литературы по проблеме исследования; сбор и обработка эмпирического материала. Консультации с научным руководителем	Беседа
3.	Заключительный этап	Систематизация результатов проведенного исследования. Презентация результатов проведенного исследования.	Представление оформленных результатов исследования

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек).
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии, позволяющие практиканту осуществлять самоанализ его деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики.

## 9. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет (2 семестр).

### **Б2.В.02(П) Производственная практика, переводческая**

1. **Общая трудоемкость практики:** 6 з.е
2. **Место практики в структуре ОПОП:** вариативная часть блока Б2
3. Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ПК-3	Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия	ПК-3.1 Сопоставляет культуры стран РОДНОГО и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения
		ПК-3.2 Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

#### 4. Цели производственной практики

Цель учебной практики по получению профессиональных умений и навыков: интеграция теоретической и профессионально-практической деятельности обучающихся; закрепление и углубление практической переводческой подготовки обучающихся

**5. Задачи практики:** знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; знакомство студентов с особенностями работы администрации предприятия/учреждения, выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную; изучение организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики.

#### 6. Время проведения практики

Производственная практика проводится концентрированно в 4 семестре.

#### 7. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: производственная. Способ проведения практики: стационарная. Форма проведения практики: непрерывная. Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц. Практика проводится на базе международных отделов и пресс-центров государственных и негосударственных организаций, средств массовой информации, в том числе электронных, рекламных, информационных и ПР-агентств, туристических агентств и т.д., с которыми у университета заключены договоры о практической подготовке.

#### 8. Содержание учебной практики

№	Разделы (этапы)	Виды учебной работы на практике	Формы
---	-----------------	---------------------------------	-------

п/п	практики		текущего контроля
1.	Подготовительный (организационный) этап	Распределение студентов по базам практики; инструктаж по технике безопасности, составление и утверждение плана и графика прохождения практики, обсуждение задач практики; знакомство с деятельностью организации и коммуникативной структурой организации; изучение организационно-методических и нормативных документов	Беседа
2.	Основной этап	Изучение и анализ межкультурных аспектов деятельности организации; - работа с информационно-документационными потоками, связанными с деятельностью организации в области межкультурного общения; - участие в составлении проектов, нормативных документов, договоров и писем с учетом межкультурных, прагматических, социолингвистических факторов; - продуцирование иноязычных письменных текстов, предназначенных для использования в деятельности организации	Беседа, наблюдение
3.	Отчетный этап	Составление и презентация отчета о практике.	Отчетные документы

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на учебной практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии;
- компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии, позволяющие практиканту осуществлять самоанализ его деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики.

### **9.Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет**

Зачет выставляется на основании отчета студента о практике и отзыва руководителя от базы практики.

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### основной профессиональной образовательной программы высшего образования

#### 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Иностранные языки в российско-китайском взаимодействии

В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

– универсальные компетенции:

Код	Формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения универсальной компетенции	Планируемые результаты освоения соответствующих дисциплин (модулей), практик <sup>1</sup>
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации	<p><b>Знать:</b> базовые положения системного подхода, сущность проблемной ситуации, основы выработки стратегии действий для управления разрешением проблемных ситуаций</p> <p><b>Уметь:</b> выявлять проблемные ситуации, применять системный подход для анализа и разрешения проблемных ситуаций, вырабатывать стратегию действий, определять пути и средства разрешения проблемных ситуаций</p> <p><b>Владеть:</b> навыками критического анализа проблемной ситуации как системы, выработки стратегии действий, выбора путей и средств разрешения проблемных ситуаций</p>
		УК-1.2 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников	<p><b>Знать:</b> правила критического анализа и оценки надежности источников информации, определения противоречий в получаемой из разных источников информации</p> <p><b>Уметь:</b> критически анализировать и оценивать надежность источников информации при решении исследовательских и практических задач, определять противоречия в</p>

<sup>1</sup> Заполняются в соответствии с рабочими программами дисциплин (модулей), практик (без учета элективных и факультативных дисциплин (модулей))

			<p>получаемой из разных источников информации</p> <p><b>Владеть:</b> навыками критического анализа и оценки надежности источников информации, определения возможностей применения информации, в том числе противоречивой, полученной из разных источников для решения профессиональных задач в своей предметной области</p>
		<p>УК-1.3Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая достоинства и недостатки</p>	<p><b>Знать:</b> основные способы решения проблемных ситуаций и задач (игнорирования, следования прежнему образцу, получения оптимального результата, преобразования ситуации), правила логической аргументации при выборе наилучшего способа из ряда альтернатив</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать достоинства и недостатки разных способов решения проблемных ситуаций и задач, выбирать наилучший способ из ряда альтернатив с опорой на логическую аргументацию</p> <p><b>Владеть:</b> навыками анализа достоинств и недостатков разных способов решения проблемных ситуаций и задач, выбора наилучшего способа из ряда альтернатив с опорой на логическую аргументацию</p>
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений</p>	
		<p>УК-2.2Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы, использует актуальное ПО</p>	
		<p>УК-2.3Проектирует смету и бюджет проекта, оценивает эффективность результатов проекта</p>	
		<p>УК-2.4Составляет матрицу ответственности и матрицу коммуникаций проекта</p>	
		<p>УК-2.5Использует гибкие</p>	



		технологии для реализации задач с изменяющимися во времени параметрами	
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1Вырабатывает конструктивные стратегии и на их основе формирует команду, распределяет в ней роли для достижения поставленной цели	<p><b>Знать:</b> понятийный аппарат, проблемы и феноменологию психологии личности, социальной психологии личности и группы, области практического применения психологических знаний</p> <p><b>Уметь:</b> применять психологические знания для анализа проявления индивидуально-психологических особенностей своих и членов команды в разных областях взаимодействия, динамики развития группы как команды, выбирать на основе анализа способ организации работы команды и стиль руководства ею</p> <p><b>Владеть:</b> навыками анализа проявления индивидуально-психологических особенностей своих и членов команды в разных областях взаимодействия, динамики развития группы как команды, выбора на основе анализа способа организации работы команды и стиля руководства ею</p>
		УК-3.2Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды для достижения поставленной цели	<p><b>Знать:</b> основные компоненты структуры личности, влияющие на достижение поставленных целей, основные стратегии межличностного взаимодействия, возможные трудности командного взаимодействия и пути их преодоления для достижения поставленной цели</p> <p><b>Уметь:</b> учитывать индивидуально-психологические особенности членов команды при выработке командной стратегии для достижения поставленной цели, опираться на конструктивные стили межличностного взаимодействия</p> <p><b>Владеть:</b> навыками выработки конструктивной командной стратегии для достижения поставленной цели, определения путей преодоления возникающих трудностей командного взаимодействия</p>
		УК-3.3Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении в команде на основе учета интересов всех сторон	
		УК-3.4Организует и руководит дискуссиями по заданной теме	

		и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям	
		УК-3.5Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения	
		УК-4.2Владеет культурой письменного и устного оформления профессионально ориентированного научного текста на государственном языке РФ	
		УК-4.3Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ	
		УК-4.4Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ	
		УК-4.5Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	
		УК-4.6Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения	
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном	

		взаимодействии	
		УК-5.2Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	
		УК-5.3Обеспечивает создание недискриминационной среды в процессе межкультурного взаимодействия	
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1Современные теории и технологии развития личности	<p><b>Знать:</b> ведущие теории развития личности, психологические основы самодиагностики и самооценки, базовые психотехнологии развития личности</p> <p><b>Уметь:</b>объяснять особенности личностного развития с позиций ведущих психологических теорий, осуществлять самодиагностику и самооценку своих личностных ресурсов, подбирать базовые психотехнологии развития личности с учетом результатов самодиагностики</p> <p><b>Владеть:</b> навыками объяснения особенностей личностного развития с позиций ведущих психологических теорий, самодиагностики и самооценки своих личностных ресурсов, подбора базовых психотехнологий развития личности с учетом результатов самодиагностики</p>
		УК-6.2Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяет реалистичные цели и приоритеты профессионального роста, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям	<p><b>Знать:</b> психологические основы мотивации деятельности, определения ее приоритетных целей и задач, способов совершенствования выполняемой деятельности</p> <p><b>Уметь:</b> самостоятельно выявлять мотивы деятельности, определять ее приоритетные цели и задачи, способы совершенствования выполняемой деятельности на основе самооценки личностных ресурсов</p> <p><b>Владеть:</b> навыками выявления мотивов деятельности, определения ее приоритетных целей и задач, способов совершенствования выполняемой деятельности на основе самооценки личностных ресурсов</p>

	УК-6.3Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом задач саморазвития, накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда	
	УК-6.4Реализует приоритеты собственной деятельности, в том числе в условиях неопределенности, корректируя планы и способы их выполнения с учетом имеющихся ресурсов	

– **общефессиональные компетенции:**

<b>Код</b>	<b>Формулировка компетенции</b>	<b>Код и формулировка индикатора достижения компетенции</b>
<b>ОПК-1</b>	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности
		ОПК-1.2Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения
		ОПК-1.3Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций
<b>ОПК-2</b>	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности
		ОПК-2.2Соблюдает конвенции и правила построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном устном и письменном научном дискурсе
<b>ОПК-3</b>	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков
		ОПК-3.2Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся

<b>ОПК-4</b>	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	ОПК-4.1 Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
		ОПК-4.2 Владеет дискурсивными способами порождения структурно завершенных устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации в официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения
<b>ОПК-5</b>	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков
		ОПК-5.2 Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка
		ОПК-5.3 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
<b>ОПК-6</b>	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1 Использует современные информационные технологии и основные информационные ресурсы для обработки и интерпретации эмпирического материала в области проводимого исследования
		ОПК-6.2 Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), правилами составления и оформления библиографии и ссылок, принятыми в научном дискурсе
<b>ОПК-7</b>	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1 Владеет рациональными приемами поиска и обработки информации с применением программных продуктов лингвистического профиля
		ОПК-7.2 Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности

– профессиональные компетенции:

Тип задач профессиональной деятельности	Код	Формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
переводческий	<b>ПК-1</b>	Способен использовать для решения профессиональных задач свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме в различных типах устной и	ПК-1.1 Адекватно использует языковые (лексико-грамматические, стилистические, фонетические) средства изучаемых иностранных языков при порождении устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социальными параметрами коммуникации

		письменной коммуникации	ПК-1.2 Владеет умениями иноязычной речевой деятельности в ее основных видах (аудирование, говорение, чтение и письменная речь) и формах общения (монолог, диалог, полилог)
	ПК-2	Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей и профессиональной сферах коммуникации в условиях официального и неофициального общения	ПК-2.1 Применяет приемы и способы письменного перевода с учетом формы, характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода
			ПК-2.2 Применяет приемы и способы устного перевода для осуществления межъязыкового и межкультурного посредничества в ситуациях межличностного и профессионального общения
консультационный	ПК-3	Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения успешного межкультурного взаимодействия	ПК-3.1 Сопоставляет культуры стран родного и изучаемых языков, выявляет и критически анализирует конкретные проблемы межъязыкового и межкультурного общения и предлагает варианты их решения
			ПК-3.2 Демонстрирует уверенное владение языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими осуществлять конструктивное взаимодействие между носителями разных культур и языков в различных сферах межличностного и профессионального общения

В Приложении 10.1 приведен календарный график освоения элементов образовательной программы, в Приложении 10.2 – календарный график формирования компетенций.

На основе рабочих программ (фондов оценочных средств) дисциплин (модулей), практик, ГИА (ИА) образовательной программы сформированы комплексы заданий (включающие тестовые задания, расчетные задачи, ситуационные, практико-ориентированные задачи / мини-кейсы и темы для написания эссе (*оставить только нужное*) для оценки сформированности компетенций у обучающегося. Задания фонда оценочных средств по образовательной программе размещены на Образовательном портале «Электронный университет ВГУ»

### Код и наименование компетенции: УК-1

**Период окончания формирования компетенции:** 1 семестр

**Перечень дисциплин (модулей), практик, участвующих в формировании компетенции:**

- Дисциплины (модули) (блок 1):
  - Б1.О.01 Теория и практика аргументации (1 семестр);
- Практики (блок 2):
  - шифр и наименование практики (\_\_\_ семестр);

- ...

## Перечень заданий для проверки сформированности компетенции:

### 1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется интеллектуальное затруднение человека, возникающее в случае, когда он не знает, как объяснить возникшее явление, факт, процесс действительности, не может достичь цели известным ему способом, что побуждает человека искать новый способ объяснения или способ действия?

- **проблемная ситуация**
- тупик в развитии
- тупик в эволюции
- доказательство

ЗАДАНИЕ 2. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется общий план построения аргументации или критики?

- **аргументативная стратегия**
- цель аргументации
- дискуссия
- полемика

ЗАДАНИЕ 3. Выберите правильный вариант ответа:

Что является формой аргументации, на основе которой дифференцируются аргументативные стратегии?

- стилистические особенности аргументации
- последовательность приведения аргументов
- **способ связи между аргументами и тезисом**
- полнота аргументации

ЗАДАНИЕ 4. Выберите правильный вариант ответа:

Какой аргумент правильно было бы использовать в качестве первого при планировании аргументативной стратегии?

- **самый сильный**
- самый слабый
- единственно верный
- никакой

ЗАДАНИЕ 5. Выберите правильный вариант ответа:

Что такое достоверная аргументативная стратегия?

- аргументативная стратегия, с помощью которой пытаются доказать тезис
- аргументативная стратегия, в которой все аргументы являются вероятностными
- **аргументативная стратегия, построенная на дедуктивном рассуждении с использованием истинных аргументов**
- произвольная аргументативная стратегия

ЗАДАНИЕ 6. Выберите правильный вариант ответа:

Что означает правдоподобная (вероятностная) аргументативная стратегия?

- **аргументативная стратегия, построенная на индуктивном (вероятностном) рассуждении**
- аргументативная стратегия, похожая на правдивую
- аргументативная стратегия, которая вызывает доверие у аудитории

- нет правильного ответа

ЗАДАНИЕ 7. Выберите правильный вариант ответа:

Что называется критикой в теории аргументации?

- высмеивание недостатков оппонента
- **логическая операция, направленная на разрушение ранее состоявшегося процесса аргументации**
- выявление слабых сторон аргументации
- аргументацию

ЗАДАНИЕ 8. Выберите правильный вариант ответа:

На что направлена критика аргументов и указание на их несостоятельность?

- **выявление необоснованности тезиса**
- обоснование истинности тезиса
- доказательство некомпетентности оппонента
- хороший спор

ЗАДАНИЕ 9. Выберите правильный вариант ответа:

Что означает «сведение к абсурду» в эмпирической аргументации?»

- предложение в качестве тезиса истинного положения
- нелогичное, иррациональное поведение в процессе аргументации
- **выведение из доказываемого тезиса противоречивых следствий и указание на их ложность**
- апологетика

ЗАДАНИЕ 10. Укажите, каким способом участник аргументации может сформулировать антитезис?

- **сформулировать положение, не совместимое с тезисом**

- добавить к тезису отрицательные частицы «не»
- выразить свое несогласие с тезисом
- доказать тезис

ЗАДАНИЕ 11. Выберите правильный вариант ответа:

Что представляет собой нарушение правил аргументации, т.е. некорректная аргументация?

- уловка, цель которой – обмануть оппонента
- ошибка, которую нужно помочь исправить
- **уловка или ошибка – в зависимости от того, знает ли автор аргументации, что нарушает ее правила**
- ни один ответ неверный

ЗАДАНИЕ 12. Выберите правильный вариант ответа:

Что представляют собой аргументы «к человеку»?

- **аргументы, направленные на критику личностных качеств оппонента**
- аргументы, логически подтверждающие тезис
- аргументы, в формулировке которых используется личное обращение на «Вы» к собеседнику
- все ответы верны

ЗАДАНИЕ 13. Выберите правильный вариант ответа:

Что означает «предвосхищение основания» в обосновании тезиса аргументами?



- **использование сомнительных аргументов, которые сами нуждаются в предварительном доказательстве и подтверждении**
- подмена тезиса
- использование ложных аргументов
- недостаточность аргументации

ЗАДАНИЕ 14. Выберите правильный вариант ответа:

Что представляет собой «доказательство от противного»?

- уловка
- подмена тезиса
- **косвенное доказательство**
- прямое доказательство

ЗАДАНИЕ 15. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется участник аргументации, выдвигающий и отстаивающий определенное положение?

- оппонент
- **пропонент**
- субъект
- полемист

ЗАДАНИЕ 16. Выберите правильный вариант ответа:

Для суждения – тезиса «Всякая наука имеет свой предмет исследования» антитезисом будет выступать суждение:

- **ни одна наука не имеет своего предмета исследования.**

- Наука есть наука
- наука находится в поиске своего предмета
- все три варианта могут быть антитезисами

ЗАДАНИЕ 17. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется ошибка, возникающая в ситуации, когда для обоснования тезиса приводят логически не связанные с обсуждаемым тезисом аргументы?

- **мнимое следование**
- переход от сказанного с условием к сказанному безусловно
- переход от сказанного в определенном отношении к сказанному безотносительно к чему бы то ни было
- сведение к абсурду

ЗАДАНИЕ 18. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется основная ошибка, возникающая при нарушении закона тождества, когда доказываемый тезис отличается от того, который был сформулирован вначале?

- **подмена понятия**
- тавтология
- паралогизм
- мнимое следование

ЗАДАНИЕ 19. Выберите правильный вариант ответа:

Согласно закону тождества, всякая мысль в процессе рассуждения ... .

- должна продолжать предыдущую
- не должна противоречить предыдущей
- **должна быть тождественна самой себе**
- должна быть обоснована

ЗАДАНИЕ 20. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется логическая операция обоснования истинности какого-либо суждения с помощью других истинных и связанных с ним суждений?

- **доказательство**
- тавтология
- аргументация

- опровержение

ЗАДАНИЕ 21. Выберите правильный вариант ответа:

Определите, каким является доказательство тезиса «Народ — творец истории» через указание, во-первых, что народ является создателем материальных благ, во-вторых, играет огромную роль в политике, в-третьих, играет большую роль в создании духовной культуры?

- **прямым**
- косвенным
- обратным
- неправильным

ЗАДАНИЕ 22. Укажите ошибку, допущенную в следующем отрывке:

«— Скажи мне, Бирбал, сколько останется, если из двенадцати отнять четыре?»

– Ничего не останется, — ответил Бирбал.

– Как это ничего? — удивился падишах.

– А так, — ответил Бирбал, — если из двенадцати месяцев вычешь четыре времени года, что же останется? Ничего!»

/Поучительные истории о падишахе Акбаре и его советнике Бирбале. М., 1976/

- потеря тезиса
- **частичная подмена тезиса**
- тавтология
- недостаток аргументов

ЗАДАНИЕ 23. Укажите вид доказательства в примере:

«Очевидно, Петров завтра на экзамене по философии получит отличную оценку, т.к. все три года учебы в институте он учится только на «отлично».

- прямое дедуктивное
- **прямое по аналогии**
- косвенное разделительное
- индуктивное

ЗАДАНИЕ 24. Укажите причину несостоятельности аргументов в рассуждении: «Куры летают, так как куры — птицы, а все птицы летают»:

- **недостоверность аргумента**
- отсутствие аргументов
- недостаточность аргументов
- отсутствие тезиса

ЗАДАНИЕ 25. Проанализируйте следующие высказывания:

Работа не волк, в лес не убежит;

Без труда не вынешь рыбку из пруда;

Сделал дело – гуляй смело;

Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

Что представляет собой использование данных банальных, общеизвестных высказываний в аргументации?

- **трюизм**

- абсурд
- истинное суждение
- достоверный факт

ЗАДАНИЕ 26. Выберите правильный вариант ответа:

Что может быть посылкой (суждением, из которого делается вывод) в рассуждении: «Сократ- человек, следовательно, Сократ смертен»:

- Сократ бессмертен
- Все - люди
- Все люди - философы
- **Все люди смертны**

ЗАДАНИЕ 27. Укажите аргумент, который может быть рассмотрен как манипуляция:

- Курение вредит здоровью
- Курение наносит ущерб финансовому благополучию
- **Вы же сами курите, а потому Вы не имеет морального права призывать к отказу от курения!**
- Курить – здоровью вредить

ЗАДАНИЕ 28. Укажите, какое из суждений является истинным заключением (выводом) в силлогизме «Ни одна захватническая война не может быть справедливой. Национально-освободительные войны являются справедливыми, поэтому они не могут быть захватническими»:

- **«Они не могут быть захватническими»**
- «Национально-освободительные войны являются справедливыми»
- «Ни одна захватническая война не может быть справедливой»

- все ответы верные

ЗАДАНИЕ 29. Выберите правильный вариант ответа:

Что представляет собой уловка «логическая диверсия»?

- отказ от аргументации
- использование заведомо ложных доводов
- **переключение внимания на обсуждение других проблем**
- противоречие в аргументации

ЗАДАНИЕ 30. Выберите правильный вариант ответа:

Что представляет собой антитезис в правильной аргументации?

- **противоречащее тезису суждение**
- противоположное тезису суждение
- любое несовместимое с тезисом суждение
- суждение, полученное путем превращения тезиса

ЗАДАНИЕ 31. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется логическая связь между аргументами и тезисом?

- дедукция
- **демонстрация**
- взаимосвязь
- конъюнкция

ЗАДАНИЕ 32. Восстановите энтимему до правильного силлогизма, выбрав необходимое заключение:

«Лицо, совершившее преступление, подлежит уголовной ответственности

Н. совершил преступление, следовательно, ...»

- Лицо, совершившее преступление подлежит уголовной ответственности
- **Н. подлежит уголовной ответственности**
- Н. не подлежит уголовной ответственности
- Н. не совершал преступление

ЗАДАНИЕ 33. Укажите определение, в котором допущена ошибка-«круг в определении»:

- Ректор – человек, который руководит ВУЗом
- Ректор – это руководитель
- Ректор – человек, который руководит техническим ВУЗом
- **Соната – музыкальное произведение, написанное в сонатной форме**

ЗАДАНИЕ 34. Выберите слишком узкое из представленных определение:

- Ректор – человек, который руководит ВУЗом
- Ректор – это руководитель.
- **Ректор – человек, который руководит техническим ВУЗом.**
- Соната – музыкальное произведение, написанное в сонатной форме.

ЗАДАНИЕ 35. Выберите слишком широкое из представленных определение:

- Ректор – человек, который руководит ВУЗом
- **Ректор – это руководитель**
- Ректор – человек, который руководит техническим ВУЗом
- Соната – музыкальное произведение, написанное в сонатной форме

ЗАДАНИЕ 36. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется логическая ошибка, когда оратор выставляет аргументы, которые считаются истинными только при известных условиях, т. е. выражает их в форме условных суждений?

- сведение к абсурду
- критика
- паралогизм
- **Переход от сказанного с условием к сказанному безусловно.**

37. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется логическая ошибка, состоящая в подмене доказательства самого тезиса ссылками на личные качества того, кто выдвинул этот тезис?

- паралогизм
- **довод к человеку**
- подмена тезиса
- сведение к абсурду

ЗАДАНИЕ 38. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется спор, направленный на достижение истины и использующий только корректные приемы ведения спора?

- опровержение
- **дискуссия**
- эклектика
- софистика

ЗАДАНИЕ 39. Выберите правильный вариант ответа:

Аргумент к ...– ситуация, когда истинность тезиса ассоциируется с именем человека авторитетного.

- человеку или аргументу оппонента
- **авторитету**
- тщеславию
- жалости

ЗАДАНИЕ 40. Выберите правильный вариант ответа:

Как называется анонимная, стихийно сложившаяся система образцов, норм, правил и т.п., которой руководствуются люди при поиске варианта решения в проблемных ситуациях:

- здравый смысл
- аргумент к вкусу
- **традиция**
- контекстуальные способы аргументации

ЗАДАНИЕ 41. Выберите правильный вариант ответа:

Какое доказательство имеет место в проблемной ситуации, когда мы от рассмотрения аргументов переходим непосредственно к доказательству, т.е. истинность тезиса непосредственно обосновывается аргументами?

- **прямое доказательство**
- косвенное доказательство
- доказательство от противного
- сведение к абсурду

ЗАДАНИЕ 42. Укажите, какой вид доказательства проиллюстрирован в проблемной ситуации ниже:

Преступление мог совершить либо А, либо В, либо С.

Доказано, что не совершали преступление ни А, ни В.

Преступление совершил С?

- **разделительное доказательство**
- неправильное доказательство
- прямое доказательство
- сведение к абсурду

ЗАДАНИЕ 43. При демонстрации непонимания аудиторией аргументов в защиту тезиса, какой вариант решения данной ситуации может быть выбран проponentом:

-Отказ от аргументации

-Настаивание именно на данных аргументах

-Молчаливый протест

-**Попытка посмотреть на ситуацию с другой точки зрения и подобрать аргументы, соответствующие картине мира аудитории**

ЗАДАНИЕ 44. Какому стилю аргументации отдаст предпочтение проponent при выборе варианта решения проблемной ситуации, если аудитория не склонна к критическому мышлению:

**Эмоциональный**

Рациональный

Строго логический

Диалектический

**ЗАДАНИЕ 45.** Выберите правильный вариант ответа:

Какой тип умозаключения неполной индукции представляет собой установление в посылках количественной информации о частоте определенного признака в исследуемой группе (образце) и затем перенесение в заключении этих данных на все множество явлений этого рода?

- **статистическое обобщение**
- дедуктивное умозаключение
- умозаключение по аналогии
- умозаключение по методу остатков

**ЗАДАНИЕ 46.** Выберите правильный вариант ответа:

В каком типе умозаключений уподобляют одно единичное явление другому, известному и сходному с ним единичному явлению и распространяют на первое ранее полученную информацию при решении проблемной ситуации?

- **по аналогии**
- в статистическом обобщении
- в дедуктивном умозаключении
- в умозаключении по методу остатков

**ЗАДАНИЕ 47.** Выберите наиболее надежный источник информации в проблемных ситуациях познавательной неопределенности:

- мнение
- верование
- убеждение**
- проблема

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

**ЗАДАНИЕ 1** указание на конкретные недостатки, выявленные в аргументации пропонента

**Ответ: критика**

**ЗАДАНИЕ 2.** Столкновение мнений, позиций, в ходе которого каждая из сторон аргументирования отстаивает свое понимание обсуждаемых проблем и стремится опровергнуть доводы другой стороны – это... .

**Ответ: спор**

**ЗАДАНИЕ 3.** Обоснование ложности выдвигаемого тезиса, отдельных посылок или умозаключения – это ... .

**Ответ: опровержение**

**ЗАДАНИЕ 4.** Кто является пропонентом при защите дипломной работы в вузе?

**Ответ: студент**

**ЗАДАНИЕ 5.** Какая ошибка, связанная с изменением тезиса, представлена в примере?

«Все люди очень агрессивны»

«Все люди не терпят ущемления своих прав и агрессивно реагируют на подобные действия»

**Ответ: сужение тезиса**

**ЗАДАНИЕ 6.** Какой вид коммуникативного барьера вызван различием в национальных культурах общающихся людей?

**Ответ: культурный**

**ЗАДАНИЕ 7.** Какой метод представлен в данном типе аргументации?

«Если посмотреть на то, как защитили дипломы несколько человек из этой группы, можно быть спокойным за всех выпускников. Ведь Попов получил отлично, Иванов получил отлично, Казимиров защитился блестяще, Тихомиров аналогично. Наверняка, можно быть уверенными, что завтра все остальные студенты получат на защите отличные оценки!»

**Ответ: индукция**

**ЗАДАНИЕ 8.** Проанализируйте одно из рассуждений Холмса. Какой метод в нем применяется?

«...взгляните на нижнюю крышку, в которой отверстие для ключа. Смотрите, сколько царапин, — это следы ключа, которым не сразу попадают в отверстие. У человека непьющего таких царапин на часах не бывает. У пьяниц они есть всегда. Ваш брат заводил часы поздно вечером, и вон сколько отметин оставила его нетвердая рука! Что же во всем этом чудесного и таинственного?»

**Ответ: дедукция**

**ЗАДАНИЕ 9.** Как называются некорректные аргументы, которые часто используются наравне с корректными для манипулирования противником?

**Ответ: уловка**

**ЗАДАНИЕ 10.** Как называются аргументы, представляющие собой наиболее общие, очевидные и потому не доказываемые в конкретной области человеческой деятельности положения?

**Ответ: аксиомы**

**ЗАДАНИЕ 11.** Какой тип вопросов используется в ситуации, когда мы не требуем ответа от собеседника, но хотим акцентировать внимание на проблемной ситуации?

**Ответ: риторический**

**ЗАДАНИЕ 12.** Какие положения используются субъектом в процессе доказательства?

**Ответ: аргументы**

**ЗАДАНИЕ 13.** Какая ошибка в решении проблемной ситуации возможна, если проponent или оппонент обосновывает тезис аргументами, а аргументы - этим же тезисом?

**Ответ: порочный круг**

**ЗАДАНИЕ 14.** Что представляет собой поиск и отбор аргументов, которые окажутся наиболее убедительными для данной аудитории, учитывая возрастные, профессиональные, культурно-образовательные и другие ее особенности, и выбор стиля аргументации?

**Ответ: тактика**

**ЗАДАНИЕ 15.** Представьте ситуацию, когда оппонент и проponent формулируют свои первоначальные позиции. Для тезиса «все люди добры» высказывание «ни один человек не является добрым» будет выступать в роли ... .

**Ответ: антитезиса**

**ЗАДАНИЕ 16.** Выявите в данном отрывке тезис и запишите его: «Смерть не имеет к нам никакого отношения, ведь пока мы есть, смерти нет, а когда смерть есть, тогда нас нет» (Эпикур).

**Ответ: Смерть не имеет к нам никакого отношения**

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

**ЗАДАНИЕ 1.** Рассмотрите стратегию аргументации тезиса «Всех осужденных необходимо оправдать». Для доказательства данного тезиса проponent использует следующие аргументы:

1) Все люди, осужденные за совершение преступлений, на самом деле невиновны. Как известно, в 100% случаев имеет место судебная ошибка.

2) Все осужденные добры, поскольку все люди добры.

Какие ошибки в аргументах имеют место в данном случае?

**Ответ: «Ложность оснований» – в качестве аргумента берут не истинные, а ложные суждения, которые пытаются выдать за истинные; ошибка «предвосхищение основания» – заключающаяся в том, что аргументы сами нуждаются в доказательстве.**

**ЗАДАНИЕ 2.** Проанализируйте диалог. Какую ошибку относительно тезиса совершает оппонент?

– Каждый человек должен ежедневно пить достаточное количество воды.

— Господа, нам предлагают заменить продукты водой, но, позвольте, ведь мы не водоплавающие. Или Вы хотите, чтобы мы превратились в рыб, и наша кожа покрылась чешуей? Но ведь человек – не рыба!

**Ответ: Ошибка заключается в «подмене тезиса» – ее суть в том, что тезис умышленно заменяют другим и переходят к доказательству или опровержению этого нового тезиса.**

**ЗАДАНИЕ 3.** Какие способы актуализации темы выступления кажутся Вам наиболее продуктивными при выборе стратегии аргументации для аудитории с низким интеллектуальным уровнем:

1. Тема должна быть интересна аудитории;

2. Тема связана с пережитыми аудиторией событиями;

3. Тема должна вызывать интеллектуальное затруднение, инициирующее поиск решения проблемы;

4. Возбуждение мыслительной активности у слушателей;

5. Тема связана с обыденными потребностями аудитории и подтверждает имеющиеся стереотипы поведения данной социальной группы.

**Ответ: Продуктивными можно считать 1, 2, 5 способы актуализации темы, поскольку позволяют обратить внимание аудитории на привычные образцы поведения, подтверждают имеющиеся ценностные установки и не предполагают необходимости размышлять над вопросами.**

**ЗАДАНИЕ 4.** Представьте двустороннюю аргументацию тезиса «Все студенты должны быть отличниками»:

**Ответ: Двусторонняя аргументация предполагает использование аргументов «за» и «против», например:**

1. Отличники хорошо усваивают материал;

2. Отличники всегда демонстрируют высокую мотивацию;

3. Отличники всегда знают ответы на все вопросы;

4. Троечники выигрывают у отличников в сообразительности и изворотливости;

5. Троечники не зубрят, а значит, обладают креативностью и т.п.



**ЗАДАНИЕ 5.** Представьте ситуацию, когда Вам необходимо выступить после доклада, который вызвал массу вопросов и эмоциональный отклик у аудитории, которая никак не хочет переключаться на дальнейшие темы и продолжает обсуждать предыдущий вопрос. Что Вам следует предпринять в начале своего выступления, обоснуйте свое решение?

1. Сразу заявить о своей теме выступления, надеясь заинтересовать аудиторию.
2. Возмутиться поведением аудитории.
3. «Отреагировать» на предыдущую тему, высказав несколько замечаний относительно данного вопроса, а потом уже перейти к своей теме выступления.
4. Отказаться от своего выступления, поскольку такая аудитория не готова больше к принятию информации.

**Ответ: Правильной будет 3 тактика, поскольку прием «отреагирования» позволит завершить предыдущую тему, поддержав интерес аудитории, высказав свои соображения по данному поводу, а потом плавно перейти к изложению собственной темы.**

**ЗАДАНИЕ 6.** Проанализируйте аргументы в поддержку тезиса «В политику должны идти только мужчины» и дополните доказательство высказываниями, позволяющими из имеющейся простой аргументации сделать сложную:

1. Мужчины обладают ярко выраженным стремлением к власти;
2. Власть и желание доминировать тождественны;
3. Даже в семье мужчин проявляет власть, которая впоследствии выходит за узкие рамки и распространяется повсеместно.

**Ответ: Сложная аргументация предполагает формулировку нескольких цепочек аргументов, относящихся к разным сферам:**

1. Мужчины менее эмоциональны и не допускают скоропалительных и необдуманных решений;
2. Мужчины лучше коммуницируют, что необходимо в политической сфере;
3. Мужчины лишены привязанности к семье, которую чаще всего демонстрируют женщины, не имеющие возможности полностью отдаться работе.

**ЗАДАНИЕ 7.** Проанализируйте тезис «любой предмет, подкинутый в воздух, падает на землю» и аргументы, его подтверждающие:

1. это происходит согласно закону всемирного тяготения Ньютона;
2. так считает наш учитель физики;
3. мой папа считает, что это справедливо;
4. мы привыкли наблюдать падение всех тел.

Какой из аргументов является наиболее убедительным?

**Ответ: 1-й аргумент является наиболее убедительным, поскольку он является теоретически доказанным.**

**ЗАДАНИЕ 8.** Сопоставьте аргументы в пользу того, что Иванов совершил убийство Петрова:

1. Имеется заключение экспертизы о совпадении пальцевых отпечатков Иванова с отпечатками пальцев, обнаруженными на месте совершения преступления,
2. Имеются свидетели, слышавшие, как незадолго до убийства Петрова, Иванов угрожал последнему расправой.

Какой аргумент мы можем считать более достоверным. Обоснуйте свой ответ.

**Ответ: 1-й аргумент более надежный, поскольку имеет статус достоверного факта, тогда как 2-й является всего лишь индуктивным предположением.**

**ЗАДАНИЕ 9.** Проанализируйте аргументативные стратегии проponenta и оппонента.

Пропонент доказывает тезис «курение вредно для здоровья» с помощью аргумента «курение вызывает рак легких».

Оппонент доказывает антитезис «курение не вредит здоровью» с помощью аргументов:

«курение успокаивает нервы, а потому благоприятно сказывается на психологическом состоянии человека»,

«курение помогает думать, а потому человек выбирает оптимальные стратегии своего поведения»,

«все люди смертны, а потому нельзя однозначно сказать, способствует ли курение появлению смертельных заболеваний или нет».

Чем отличаются данные стратегии, назовите плюсы и минусы аргументации оппонента и пропонента.

**Ответ: недостатком аргументации пропонента является использование всего лишь одного аргумента, что говорит о недостаточности аргументации. Но данный аргумент является достоверным, что является достоинством аргументации.**

**Недостатком аргументации оппонента является использование аргументов, нуждающихся в доказательстве, но зато этих аргументов достаточно – что является преимуществом.**

**ЗАДАНИЕ 10.** Проанализируйте аргументативную стратегию и определите вид логической ошибки, которая допущена в данном примере:

«Этот четырехугольник – квадрат, так как его стороны равны друг другу, а все углы – прямые. А равенство всех сторон и всех углов этого четырехугольника следует из того, что он является квадратом».

**Ответ: в данном примере имеет место ошибка «порочного круга», когда истинность тезиса доказывается аргументами, а истинность аргументов – тезисом.**

**ЗАДАНИЕ 11.** Приведите не менее 2 аргументов «к человеку» для обоснования тезиса «образование – главный способ борьбы с социальными недугами».

**Ответ: наш президент считает образование граждан – главным фактором общественного развития;**

**Бэкон первым обосновал принцип практической полезности науки и образования для общества;**

**Все образованные люди справляются с социальными проблемами.**

**ЗАДАНИЕ 12.** Сформулируйте тезис для решения проблемной ситуации, проблемным вопросом к которой является: «Хорошо ли отказаться от вредных привычек?»

**Ответ: Отказ от вредных привычек - путь к здоровой жизни**

**ЗАДАНИЕ 13.** Сформулируйте, каким образом можно осуществить критику демонстрации в данном примере:

«Иван Иванович очень часто бывает строг на работе и требует от подчиненных выполнения работы в установленные сроки, следовательно, со всей определенностью можно сказать, что в семье он деспотичен и груб».

**Ответ: в этом случае критика должна быть направлена на указание, что в рассуждении нет логической связи между аргументами (строгость на работе....) и тезисом (деспотичен в семье....). Тезис не вытекает из аргументов, создается лишь видимость логической связи с помощью выражения «следовательно, со всей определенностью можно сказать».**

**ЗАДАНИЕ 14.** Осуществите деструктивную критику тезиса «Высшее образование не приносит никакой пользы человеку».

**Ответ: деструктивная критика тезиса заключается в указании на несостоятельность тезиса, например, «тезис ошибочен, поскольку высшее**

**образование позволяет развить навыки критического мышления, знакомит студента с передовыми технологиями....»**

**Критерии и шкалы оценивания:**

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

- 5 баллов – задание выполнено верно (получен правильный ответ, обоснован (аргументирован) ход выполнения (при необходимости));
- 2 балла – выполнение задания содержит незначительные ошибки, но приведен правильный ход рассуждений, или получен верный ответ, но отсутствует обоснование хода его выполнения (если оно было необходимым), или задание выполнено не полностью, но получены промежуточные (частичные) результаты, отражающие правильность хода выполнения задания, или, в случае если задание состоит из выполнения нескольких подзаданий, 50% которых выполнено верно;
- 0 баллов – задание не выполнено или выполнено неверно (ход выполнения ошибочен или содержит грубые ошибки, значительно влияющие на дальнейшее его изучение).

**Код и наименование компетенции: УК-2**

Проектный менеджмент

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

**ЗАДАНИЕ 1.** Выберите правильный вариант ответа:

Что такое жизненный цикл проекта? (*верный ответ выделен жирным шрифтом*)

- **набор фаз, через которые проходит проект с момента его инициации до момента закрытия**
- точное и полное расписание проекта с учетом работ, их длительностей, необходимых ресурсов, которое служит основой для исполнения проекта
- полный перечень работ проекта
- период, в течение которого проект приносит прибыль

**ЗАДАНИЕ 2.** Что из нижеследующего лучше всего описывает план управления проектом?

- Распечатка из информационной системы по учету проектов
- Диаграмма Ганта
- **Содержание, стоимость, риски, ресурсы и прочие планы**
- Содержание проекта

**ЗАДАНИЕ 3.** Выберите правильный вариант ответа:

Могут ли фазы проекта перекрывать друг друга?

- \_\_\_\_\_ **Д**
- \_\_\_\_\_ **а, если этого требует технология реализации проекта**
- \_\_\_\_\_ **Н**
- \_\_\_\_\_ **ет, фазы должны следовать одна за другой**
- \_\_\_\_\_ **В**
- \_\_\_\_\_ **зависимости от объемов трудозатрат**
- \_\_\_\_\_ **В**

зависимости от наличия подрядных организаций

ЗАДАНИЕ 4. Выберите правильный вариант ответа:

Что такое "водопадный" тип жизненного цикла?

- Жизненный цикл, при котором фазы связаны через ресурсы проекта
- Жизненный цикл, при котором вехи проекта реализуются одна за другой
- Жизненный цикл, при котором задачи проекта реализуются одна за другой
- **Жизненный цикл, при котором фазы проекта реализуются одна за другой**

ЗАДАНИЕ 5. В проектном менеджменте вехой называют ... .

- набор логически взаимосвязанных работ проекта, в процессе завершения которых достигается один из основных результатов проекта
- полный набор последовательных работ проекта
- **ключевое событие проекта, используемое для осуществления контроля над ходом его реализации**
- начало выполнения проекта

ЗАДАНИЕ 6. Определите последовательность действий по планированию материальных ресурсов проекта

- Определение материальных ресурсов, необходимых для выполнения каждой работы
- Составление единого перечня материальных ресурсов для реализации проекта и анализ альтернативных вариантов
- Определение наличия необходимого объема материальных ресурсов
- Анализ и разрешение возникших противоречий в потребности и наличии материальных ресурсов

Варианты ответа:

- 1
- 2
- 3
- 4

\* В формулировке вопроса действия расположены в верном порядке.

ЗАДАНИЕ 7. Выберите правильный вариант ответа:

Зачем используется метод критического пути?

- для планирования рисков проекта
- для планирования мероприятий по выходу из критических ситуаций
- **для оптимизации (сокращения) сроков реализации проекта**
- \_\_\_\_\_ Д

ля определения продолжительности выполнения отдельных работ

ЗАДАНИЕ 8. Выберите правильный вариант ответа:

Два события в сетевом графике могут быть соединены ... .

- **только одной работой**
- несколькими работами
- одной или более работами

ЗАДАНИЕ 9. Выберите правильный вариант ответа:

Что такое критический путь проекта?

- Последовательность взаимосвязанных работ
- Последовательность независимых работ

- Самая короткая последовательность работ в проекте
- **Самая длинная последовательность работ**

ЗАДАНИЕ 10. Выберите правильный вариант ответа:

Структурная декомпозиция работ проекта — это ... .

- **графическое изображение иерархической структуры всех работ проекта**
- направления и основные принципы осуществления проекта
- дерево ресурсов проекта
- организационная структура команды проекта

ЗАДАНИЕ 11. Выберите правильный вариант ответа:

На какой вопрос не дает ответ метод критического пути?

- **Каков срок окупаемости проекта?**
- На какое время можно отложить выполнение не критических работ, чтобы они не повлияли на сроки выполнения проекта?
- Сколько времени потребуется на выполнение всего проекта?
- Какие работы являются критическими и должны быть выполнены в точно определенное графиком время?

ЗАДАНИЕ 12. Выберите правильный вариант ответа:

Какая работа называется критической?

- Длительность которой максимальна в проекте
- Стоимость которой максимальна в проекте
- Работа с максимальными трудозатратами
- \_\_\_\_\_

**абота, для которой задержка ее начала приведет к задержке срока окончания проекта в целом** P

ЗАДАНИЕ 13. Выберите правильный вариант ответа:

В чем заключается основное отличие бюджета от сметы проекта?

- **В бюджете затраты распределяются во времени, а в смете содержится только перечень затрат и их размер**
- Бюджет включает более широкий перечень затрат, чем смета
- Бюджет включает плановые значения затрат, а смета - фактические
- Ничем, эти понятия синонимы

ЗАДАНИЕ 14. Выберите правильный вариант ответа:

Что называется точкой безубыточности?

- объем производства продукции (оказания услуг), при котором предприятие получает запланированную прибыль
- реальный объем выпуска продукции
- разница между выручкой и затратами предприятия
- **объем реализации продукции, который позволит предприятию покрыть все расходы и выйти на нулевой уровень прибыли**

ЗАДАНИЕ 15. Выберите правильный вариант ответа:

Прибыль, остающаяся в распоряжении предприятия после уплаты всех налогов, называется ... .

- валовая прибыль
- **чистая прибыль**
- балансовая прибыль
- налогооблагаемая прибыль

ЗАДАНИЕ 16. Выберите правильный вариант ответа:

При каком периоде окупаемости целесообразны инвестиции в проект?

- **период окупаемости не выходит за рамки жизненного цикла проекта**
- выходит за рамки жизненного цикла проекта
- меньше 3 лет
- не определен

ЗАДАНИЕ 17. Выберите правильный вариант ответа:

Проект является убыточным, если его чистый дисконтированный доход (ЧДД, NPV, NetPresentValue) ... .

- **отрицательный**
- положительный
- равен нулю
- не определен

ЗАДАНИЕ 18. Выберите правильный вариант ответа:

Метод освоенного объема позволяет ... .

- оптимизировать сроки выполнения проекта
- **определить отставание/опережение хода реализации работ по графику и перерасход/экономии бюджета проекта**
- определить продолжительность отдельных работ проекта
- \_\_\_\_\_ о  
своить максимальный объем бюджетных средств

ЗАДАНИЕ 19. Выберите правильный вариант ответа:

Что является основной причиной конфликтов в проекте как системе?

- противоречие потребностей сохранения существующей системы и реализации целевых установок
- отсутствие взаимопонимания в трудовом коллективе
- **несовпадение целей участников процесса**

ЗАДАНИЕ 20. Выберите правильный вариант ответа:

Матрица ответственности – это ... .

- **структура ответственности всех лиц, принимающих участие в реализации задач проекта**
- штатное расписание проекта
- система поощрений и наказаний сотрудников компании, принимающих участие в реализации проекта
- распределение работников по группам для решения задач проекта

ЗАДАНИЕ 21. Выберите правильный вариант ответа:

Кто является владельцем проекта и будущим потребителем его результатов?

- инвестор
- куратор проекта
- команда проекта
- **заказчик проекта**

ЗАДАНИЕ 22. Выберите правильный вариант ответа:

Кто из членов команды управления проектом, лично отвечает за все результаты проекта?

- **руководитель проекта**

- куратор проекта
- инициатор проекта
- заказчик проекта

ЗАДАНИЕ 23. Выберите правильный вариант ответа:

Управление коммуникациями проекта – это ... .

- набор программно-компьютерных комплексов
- **управленческая функция, направленная на обеспечение своевременного сбора, генерации, распределения и сохранения необходимой проектной документации**
- набор документов, регламентирующих процессы обработки информации в проекте
- правила взаимодействия между членами команды проекта

ЗАДАНИЕ 24. Какие из нижеперечисленных критериев позволяют оценить эффективность коммуникаций в проекте?

- нагрузка на участников распределена в соответствии с планом работ
- участники команды знают актуальные цели проекта и свою роль в команде
- участники не отвлекают друг друга неважными и несрочными вопросами в рабочее время

– \_\_\_\_\_ **В**  
**се вышеперечисленное**

ЗАДАНИЕ 25. Выберите условие, при котором целесообразно использовать гибкий (итеративный) подход к планированию проекта:

- Бюджет проекта строго ограничен
- Нужна детальная документация по всем процессам разработки
- **Продукт разрабатывается в сфере, подверженной постоянным изменениям**
- Продукт должен быть создан к конкретному сроку

ЗАДАНИЕ 26. Выберите правильный вариант ответа:

В чем различие между скрамом и аджайлом?

- **Agile – это культура, включающая в себя различные подходы гибкого управления. Scrum – фреймворк, шаблон рабочего процесса, помогающий командам вести совместную работу**
- Это одно и то же
- Скрам – это равносильное аджайлу направление в сфере гибких методологий, основанное на применении итеративного подхода с временным интервалом. В аджайле же основной упор – на равенство ролей в команде
- Agile можно применять в различных сферах, а Scrum – исключительно в ИТ

ЗАДАНИЕ 27. При использовании гибких технологий управления проектом в спринт попадают задачи, которые ... .

- **имеют самый высокий приоритет**
- берет Scrum мастер
- не являются сложными
- имеют четко сформулированные и описанные требования

ЗАДАНИЕ 28. Выберите правильный вариант ответа:

Как звучит основная идея Agile?

- люди и взаимодействие важнее процессов и инструментов

- работающий продукт важнее исчерпывающей документации
- сотрудничество с заказчиком важнее согласования условий контракта
- готовность к изменениям важнее следования первоначальному плану
- **все вышеперечисленное**

ЗАДАНИЕ 29. Выберите правильный вариант ответа:

Что из нижеперечисленного является наиболее универсальным инструментом канбан, который можно использовать в любом процессе и в любой отрасли?

- **канбан-доска**
- канбан-окно
- канбан-тетрадь
- канбан-задача

ЗАДАНИЕ 30. Выберите правильный вариант ответа:

Легитимизация конфликта – это ... .

- придание конфликту широкой огласки
- **достижение соглашения между конфликтующими сторонами по признанию и соблюдению установленных норм и правил поведения в конфликте**
- создание соответствующих органов и рабочих групп по регулированию конфликтного взаимодействия
- \_\_\_\_\_ <sup>0</sup>  
пределение места и времени переговоров по разрешению конфликта

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Какой документ является основным результатом выполнения группы процессов планирования?

**Ответ:** План управления проектом

ЗАДАНИЕ 2. Какому инструменту формирования видения и планирования проекта соответствует следующее определение?

... – это графическая схема, на которой изображены основные стадии, действия, причинно-следственные связи и предполагаемые результаты данных действий в так называемых узлах

**Ответ:** Дорожная карта / дорожная карта проекта

ЗАДАНИЕ 3. Определение содержания и границ проекта, заинтересованных лиц проекта, внешних и внутренних ограничений и требований, формирование критериев оценки успешности проекта осуществляется на этапе ... .

**Ответ:** инициации / инициации проекта

ЗАДАНИЕ 4. Какому критерию SMART не соответствует цель «Увеличить количество заключаемых договоров с новыми клиентами на 20% за счет внедрения скриптов продаж»?

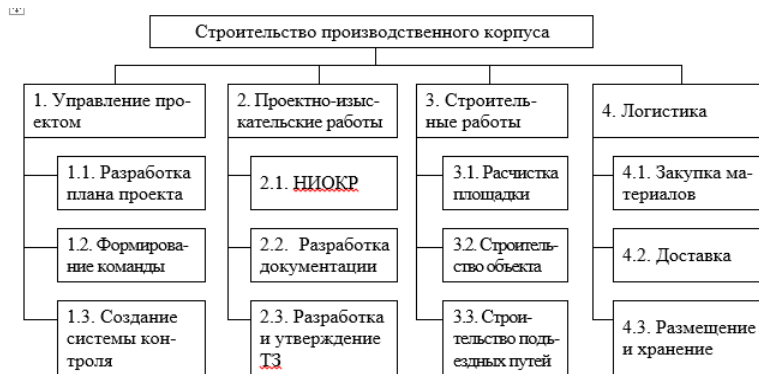
**Ответ:** время (срок, ограниченность во времени, time, timebound)

ЗАДАНИЕ 5. Какому критерию SMART не соответствует цель «За три месяца увеличить количество клиентов»?

**Ответ:** измеримость / измеримый (measurable)

ЗАДАНИЕ 6. Какой подход был использован при построении представленной на рисунке иерархической структуры работ?





**Ответ:** функциональный

**ЗАДАНИЕ 7.** Какому термину соответствует следующее определение?

... – это элемент структуры сетевого графика, используемый исключительно для указания логической связи отдельных событий.

**Ответ:** Фиктивная работа

**ЗАДАНИЕ 8.** Стиль разрешения конфликтов, когда стороны идут на уступки – это ... .

**Ответ:** компромисс

**ЗАДАНИЕ 9.** Кто, в соответствии с матрицей RACI, несет ответственность за исполнение задания, а также имеет право принимать решения, связанные со способом его выполнения?

**Ответ:** ответственный (accountable)

**ЗАДАНИЕ 10.** В соответствии с матрицей RACI, он не несет ответственности за выполнение работы проекта. Его информируют об уже принятом решении, взаимодействие с ним носит односторонний характер?

**Ответ:** Наблюдатель, информируемый, информируемое лицо, informed

**ЗАДАНИЕ 11.** Данный стиль разрешения конфликта характеризуется тем, что стороны расходятся во мнениях, но готовы выслушать друг друга, чтобы изложить свои позиции, понять причины конфликта и разработать долгосрочное взаимовыгодное решение.

**Ответ:** сотрудничество

**ЗАДАНИЕ 12.** Стиль поведения в конфликте, предполагающий стремление к частичному удовлетворению интересов обеих сторон конфликта. Часто рассматривается только как промежуточный этап разрешения конфликта перед поиском такого решения, в котором обе стороны были бы удовлетворены полностью.

**Ответ:** компромисс

**ЗАДАНИЕ 13.** Выявить внутренние сильные и слабые стороны проекта, а также внешние возможности и угрозы, и установить связи между ними можно с помощью матрицы \_\_\_\_\_.

**Ответ:** SWOT (СВОТ)

**ЗАДАНИЕ 14.** Предприниматель размещает подробное описание своего проекта на специальной платформе. Описывает цели проекта, планы получения прибыли, необходимые ресурсы, а затем посетители платформы изучают информацию о проекте и дают деньги, при условии, что им понравилась идея. Как называется такой способ финансирования проекта?

**Ответ:** краудфандинг.

**ЗАДАНИЕ 15.** Какая стадия формирования проектной команды является наиболее трудной, сопровождающейся значительным снижением производительности команды.

**Ответ:** бурление (столкновение, storming)

3) открытые задания (расчетные задачи, средний уровень сложности):

**ЗАДАНИЕ 1.** Посчитайте, за какое количество рабочих дней была выполнена задача (приведите ход решения).

Дано: Было потрачено 32 чел.-час., рабочий день – 4 часа, один сотрудник выполнял задачу с самого начала, второй сотрудник присоединился на третий день. Работы завершили вместе.

**Решение:** первый сотрудник отработал  $4 \cdot 2 = 8$  чел.-часов, осталось  $32 - 8 = 24$  чел.-час.

Начиная с третьего дня работают два сотрудника:  $24 / (2 \cdot 4) = 3$  дня

$2 + 3 = 5$  дней

**Ответ:** 5

**ЗАДАНИЕ 2.** Сделайте прогноз, сколько еще часов необходимо потратить сотруднику для завершения задачи (приведите ход решения).

В еженедельном отчете содержится следующая информация: рабочая неделя – 5 дней, 8 часов в день; прогнозная длительность задачи – 3 рабочих дня; сотрудник потратил 2 дня и выполнил половину работ.

**Решение:** половина работ выполнена за 2 рабочих дня, т.е. за 16 часов. Следовательно, для выполнения второй половины работ потребуется 16 часов.

**Ответ:** 16 часов

**ЗАДАНИЕ 3.** Сделайте прогноз, на сколько часов сотрудник потратит больше, чем было запланировано (приведите ход решения).

Дано: рабочая неделя – 4 дня, 6 часов в день; прогнозная длительность задачи – 5 рабочих дней; сотрудник потратил 2 дня и выполнил четверть работ.

**Решение:** на выполнение четверти работ потребовалось  $2 \cdot 6 = 12$  часов, следовательно, на весь объем работ потребуется  $12 \cdot 4 = 48$  часов. Прогнозная длительность задачи  $5 \cdot 6 = 30$  часов. Перерасход времени составит  $48 - 30 = 18$  часов.

**Ответ:** 18 часов.

**ЗАДАНИЕ 4.** Посчитайте, за какое количество дней была выполнена задача (приведите ход решения).

Дано: Было потрачено 36 чел.-час. Рабочий день – 6 часов. Первые два дня сотрудники выполняли задачу вдвоем, а затем один из них переключился на другую задачу.

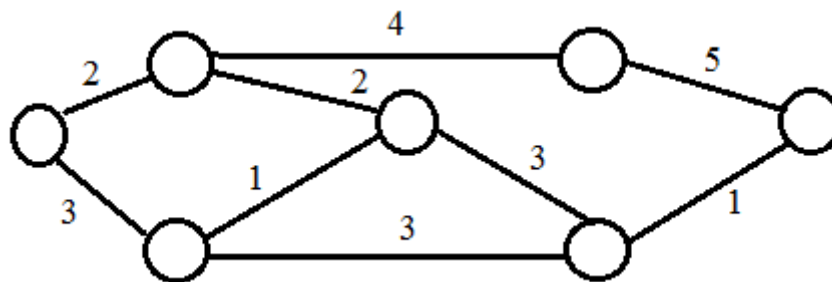
**Решение:** За первые два дня было потрачено  $2 \cdot 2 \cdot 6 = 24$  чел.-час.

Осталось выполнить первому работнику  $36 - 24 = 12$  чел.-час.  $12 / 6 = 2$  дня

$2 + 2 = 4$  дня.

**Ответ:** 4 дня.

**ЗАДАНИЕ 5.** На дугах указана продолжительность работ в днях. Определите длительность критического пути (приведите ход решения), если:



**Решение:**  $2+4+5 = 11$

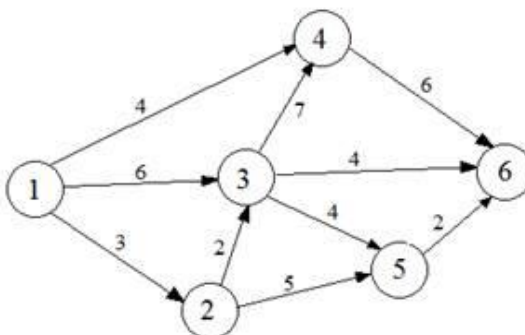
**Ответ:** 11

**ЗАДАНИЕ 6.** Сетевая модель задана таблично:

Работа (код)	Продолжительность, человеко-дней
(1,2)	3
(1,3)	6
(1,4)	4
(2,3)	2
(2,5)	5
(3,4)	7
(3,5)	4
(3,6)	4
(4,6)	6
(5,6)	2

Рассчитайте продолжительность критического пути в человеко-днях (приведите ход решения).

**Решение:**



Критический путь: 1-3-4-6.

Длительность критического пути:  $6+7+6 = 19$  человеко-дней.

**Ответ:** 19

**ЗАДАНИЕ 7.** Укажите 2 типичные ошибки при построении матрицы ответственности.

**Ответ:** (возможные варианты)

пустые столбцы в матрице ответственности

в одной ячейке проставлено два символа

матрицу ответственности перегружена символами

у задачи много ответственных

у участника проекта нет R- или A-роли

один из участников команды является R-исполнителем (ответственным) сразу в нескольких задачах.

**ЗАДАНИЕ 8.** Изделия продаются по цене 250 руб. за единицу, переменные затраты

составляют 170 руб. за единицу изделия, постоянные затраты – 350 000 руб. за период. Определить минимальное количество изделий, которые необходимо произвести и реализовать за указанный период, чтобы не получить ни прибыли, ни убытка (приведите ход решения).

**Решение:**  $350\,000 / (250 - 170) = 4\,375$  изд.

**Ответ:** 4 375

**ЗАДАНИЕ 9.** Постоянные затраты предприятия за период составили 72 тыс. руб., а переменные – 6 руб. за штуку. Цена изделия - 15 руб.

Определите прибыль предприятия при производстве 12 000 изделий (приведите ход решения).

**Решение:** Выручка =  $12\,000 * 15 = 180\,000$  руб.

Совокупные затраты =  $72\,000 + 6 * 12\,000 = 144\,000$  руб.

Прибыль =  $180\,000 - 144\,000 = 36\,000$  руб.

**Ответ:** 36 000

**ЗАДАНИЕ 10.** Совокупные переменные расходы - 80 тыс. руб., постоянные расходы - 16 тыс. руб. Определите цену изделия, если точка безубыточности составила 1 000 штук (приведите ход решения).

**Решение:** Переменные затраты на единицу продукции =  $80\,000 / 1\,000 = 80$  руб.

$16\,000 / (\text{Цена} - 80) = 1\,000$

Цена =  $16 + 80 = 96$  руб.

**Ответ:** 96

**ЗАДАНИЕ 11.** Выручка от реализации организации составляет 135 тыс. руб., совокупные переменные расходы - 85 тыс. руб., постоянные расходы - 17 тыс. руб. Определите прибыль предприятия (приведите ход решения).

**Решение:**  $135\,000 - 85\,000 - 17\,000 = 33\,000$  руб.

**Ответ:** 33 000

**ЗАДАНИЕ 12.** Изделия продаются по цене 250 руб. за единицу, переменные затраты составляют 170 руб. на единицу изделия, постоянные затраты - 350 000 руб. за период. Определить, сколько изделий должно быть продано, чтобы предприятие получило прибыль в сумме 30 000 руб. (приведите ход решения).

**Решение:**  $(350\,000 + 30\,000) / (250 - 170) = 4\,750$  изд.

**Ответ:** 4750

**ЗАДАНИЕ 13.** Назовите 3 способа снижения рисков проекта.

**Варианты ответа:** страхование, диверсификация, резервирование (резерв, самострахование), хеджирование, распределение, избегание

**ЗАДАНИЕ 14.** Предприятие заказывает у поставщика сырье и материалы на сумму 1 млн. рублей. Выберите наиболее выгодный вариант финансирования.

а) получить отсрочку у поставщика: срок отсрочки платежа 50 дней, надбавка к цене за отсрочку платежа – 3%;

б) оплатить товар с помощью банковского кредита, срок кредита – 60 дней под 17% годовых. Год невисокосный. Ответ округлить до целых.

В ответе указать: а) или б) и размер экономии. Приведите ход решения.

**Решение:** Чтобы выбрать наиболее выгодный вариант финансирования, необходимо сравнить размер платежей (переплаты) по каждому варианту.

а) при отсрочке переплата составит:  $1\,000\,000 * 0,03 = 30\,000$  руб.

б) при банковском кредитовании переплата составит:  $1\,000\,000 * 0,17 * (60/365) = 27\,945$  руб.

Банковское кредитование выгоднее на  $30\,000 - 27\,945 = 2\,055$  руб.

Ответ: б) 2055

**Критерии и шкалы оценивания:**

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

2) открытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

3) открытые задания (расчетные задачи, средний уровень сложности):

- 5 баллов – задание выполнено верно (получен правильный ответ, обоснован (аргументирован) ход выполнения (при необходимости));
- 2 балла – выполнение задания содержит незначительные ошибки, но приведен правильный ход рассуждений, или получен верный ответ, но отсутствует обоснование хода его выполнения (если оно было необходимым), или задание выполнено не полностью, но получены промежуточные (частичные) результаты, отражающие правильность хода выполнения задания, или, в случае если задание состоит из выполнения нескольких подзаданий, 50% которых выполнено верно;
- 0 баллов – задание не выполнено или выполнено неверно (ход выполнения ошибочен или содержит грубые ошибки, значительно влияющие на дальнейшее его изучение).

**Код и наименование компетенции: УК-3**

**Период окончания формирования компетенции: 1 семестр**

**Перечень дисциплин (модулей), практик, участвующих в формировании компетенции:**

– Дисциплины (модули) (блок 1):

- Б1.О.02Современные теории и технологии развития личности (1 семестр);

– Практики (блок 2):

- Б2.В.02(П) Производственная практика (переводческая) (4 семестр)

**Перечень заданий для оценки сформированности компетенции:**

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

1. Изучение делового аспекта групповой жизни команды включает в себя диагностику:

- 1) межличностных отношений и общения
- 2) конформизма и конформности

**3) структуры функционального распределения ролей, отношения к работе, продуктивности деятельности, принятия решений**

- 4) социально-психологического климата группы

2. Для эффективного руководства членами команды следует учитывать такой аспект их потребностей (с опорой на теорию А. Маслоу), как:

- 1) соотношение потребностей с духовным здоровьем
- 2) актуальный и последующий в иерархии уровень потребностей**
- 3) ограничения в удовлетворении ряда базовых потребностей
- 4) доступные сотрудникам способы удовлетворения потребностей

3. Четкое видение итогового результата и способа проектирования этапов его достижения, гибкий учет ограничений при проектировании характерен для такой управленческой роли в команде, как:

- 1) **организатор**
- 2) управленец
- 3) администратор
- 4) руководитель

4. Восемь рабочих функций в процессе управления и решаемые командой типы задач описывает следующая модель командных ролей:

- 1) концепция командных ролей Белбина
- 2) **«колесо команды» Марджерисона – Мак-Кена**
- 3) модель управленческих ролей Базарова
- 4) нет правильного ответа

5. Межличностные отношения и общение, доверие и сплоченность составляют:

- 1) деловой аспект групповой жизни
- 2) **социальный аспект групповой жизни**
- 3) управленческий аспект групповой жизни
- 4) групповое развитие

6. Если в организации возникают проблемы, связанные с созданием или реформированием существующих организационных структур, то руководителю рекомендуется применять:

- 1) **проектировочные игры**
- 2) имитационные игры
- 3) управленческие игры
- 4) терапевтические игры

7. Для ознакомления новых сотрудников с правилами и нормами организации оптимальной формой групповой работы будет:

- 1) деловая игра
- 2) тренинг командообразования
- 3) **лекция о групповых правилах и нормах**
- 4) коммуникативный тренинг

8. Команда с большей вероятностью столкнется с конфликтами, если:

- 1) **цели и задачи компании не ясны или не доведены до всех членов**
- 2) уменьшить на 1 час рабочую неделю
- 3) устраивать совместные рекреационные мероприятия
- 4) увеличить премию

9. Стратегия ведения групповой дискуссии, при которой у ведущего есть четкий план ее проведения (группе предлагаются темы для обсуждения и способы их проработки), называется:

- 1) свободная форма
- 2) **программированная форма**
- 3) компромиссная форма
- 4) комбинированная форма

10. Дискуссионная группа – это:

- 1) **группа, собирающаяся для того, чтобы помочь участникам говорить о своих проблемах и решать их в атмосфере взаимной поддержки**
- 2) группа для подготовки праздника
- 3) группа для выезда на пикник
- 4) шопинг-группа

11. Наиболее эффективна при руководстве творческим коллективом или научной группой, где каждому члену присущи самостоятельность и творческая индивидуальность, следующая командная стратегия:

- 1) демократическая
- 2) **либеральная**

- 3) авторитарная
  - 4) смешанная
12. Команда, создаваемая для решения необычного разового задания, требующего уникальных креативных решений, называется:
- 1) вертикальная
  - 2) горизонтальная
  - 3) специализированная**
  - 4) виртуальная
13. Для оценки специфики отношений в системе «индивид – группа/команда» необходимо определить:
- 1) степень выраженности ролевого конфликта в команде
  - 2) личностные характеристики членов команды, влияющие на организационное и групповое поведение**
  - 3) уровень развития группы как команды
  - 4) отношение к работе, продуктивность
14. В самом общем виде ролевую стратегию руководителя можно охарактеризовать как:
- 1) родительскую или партнерскую**
  - 2) конфликтную
  - 3) экспериментальную
  - 4) компромиссную.
15. НЕ существует такого стиля руководства командой, как:
- 1) авторитарный
  - 2) демократический
  - 3) экспериментальный**
  - 4) либеральный
16. Правила поведения в команде с точки зрения добра и зла – это норма:
- 1) корпоративные
  - 2) запрещающие
  - 3) моральные**
  - 4) договорные
17. «Объективное» положение человека в группе, которое определяется по ряду специфических признаков и регламентирует стиль его поведения – это:
- 1) социальная позиция**
  - 2) социальный имидж
  - 3) жизненное кредо
  - 4) жизненный стиль
18. Лидер, который служит моральным и нравственным примером для остальных членов группы, – это лидер:
- 1) эрудит
  - 2) мастер
  - 3) совесть группы**
  - 4) душа группы
19. По отношению к сотруднику уровня «способен и настроен», который мотивирован и опытен, а потому не требует особого внимания со стороны руководителя, наиболее оптимальным стилем руководства будет стиль:
- 1) основной
  - 2) делегирующий**
  - 3) дополнительный
  - 4) индифферентный
20. Настойчивое стремление улучшать производительность в целях соответствия внутренним стандартам качества – это проявление:
- 1) инициативности
  - 2) воли к победе**

- 3) открытости
  - 4) исполнительности
21. Суть демократической управленческой стратегии можно выразить лозунгом:
- 1) **«Будем все решать вместе!»**
  - 2) «Жду вклад и инициативу со стороны подчиненных!»
  - 3) «Коллега – это партнер, или тот, кто возьмет все на себя!»
  - 4) «Будем делать то, что прикажет начальство!»
22. Синоним «авторитарному» стилю руководства/лидерства:
- 1) **директивный**
  - 2) коллегиальный
  - 3) формальный
  - 4) анархический
23. Для авторитарного стиля НЕ характерно:
- 1) эффективность и своевременность
  - 2) благоприятная психологическая атмосфера в коллективе
  - 3) бóльшая вероятность принятия верного решения
  - 4) **способствует профессиональному росту всех работников**
24. Не существует такой стратегии разрешения конфликта, как:
- 1) наступление
  - 2) компромисс
  - 3) **ненападение**
  - 4) совместный поиск решения
25. Главной причиной межличностных конфликтов в коллективе на фоне личностных различий сотрудников является:
- 1) личная мотивация
  - 2) жизненный опыт
  - 3) **индивидуальность каждого участника конфликта**
  - 4) следование нормам общения
26. Стратегия разрешения конфликта, при которой происходит мирная беседа обеих сторон по решению проблемы – это:
- 1) арбитраж
  - 2) посредничество
  - 3) **переговоры**
  - 4) противодействие
27. Конфликты, способствующие принятию обоснованных решений и развитию взаимодействий, называются:
- 1) **конструктивными**
  - 2) деструктивными
  - 3) реалистическими
  - 4) нереалистическими
28. В развитии коллектива особая роль принадлежит:
- 1) интересам людей
  - 2) воспитанию
  - 3) **совместной деятельности**
  - 4) совместному отдыху
29. Воспитывая индивидуальность на базе коллективизма, необходимо обеспечить единство направленности:
- 1) только личной
  - 2) только общественной
  - 3) **личной и общественной**
  - 4) нет верного ответа

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

1. С позиций психоаналитических теорий, самореализация для человека – это:



**Ответ:**преодоление своих опасений, чувства лени, недостатков, способность достичь высоких результатов и подчеркнуть свою значимость

2. Если сотрудник организации стремится актуализировать, раскрыть себя, максимально проявить лучшие качества своей личности, то ему присуща потребность в:

**Ответ:** самоактуализации

3. Команда с неудачной комбинацией индивидуальных характеристик ее членов, когда в силу разных причин не удается подобрать наиболее подходящую командную роль для каждого, называется:

**Ответ:** неэффективная/неэффективная команда

4. Какой тип внутриличностного конфликта, по К. Левину, присущ сотруднику, который испытывает сложности выбора своего участия в каком-то одном из двух привлекательных для него проектов?

**Ответ:** конфликт между двумя положительными валентностями

5. В чем выражается роль «соглашателя» в групповой дискуссии?

**Ответ:**«соглашатель» выражает согласие с каждой высказанной точкой зрения/позицией

6. Является ли единомыслие обязательной составляющей сплоченности команды?

**Ответ:** не является, т.к. единомыслие нивелирует разнообразие подходов, точек зрения и аргументов в процессе совместного поиска решения проблемы команды и, следовательно, ухудшает качество принимаемого решения

7. Лидерство, обусловленное руководящим или служебным положением и управленческой должностью, называется:

**Ответ:** формальное/формальное лидерство

8. Признанный большинством группы, пользующийся истинным авторитетом, умеющий установить контакт с людьми и оказывающий на них влияние, но не обладающий властными полномочиями и официальными обязанностями руководителя – это:

**Ответ:** неформальный лидер

### 3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

1. К Вам обратился руководитель компании с просьбой провести психологическую подготовку сотрудников для участия в новом проекте, результаты которого должны быть представлены в самые кратчайшие сроки. Какие темы групповой развивающей работы Вы выберете в данной ситуации и почему?

**Ответ:** Для слаженной работы в новом проекте важна групповая сплоченность, а также навыки эффективного функционирования в ограниченной по времени (стрессовой) ситуации. Поэтому целесообразным будет провести групповую развивающую работу, направленную на повешение групповой сплоченности, а также содержащую элементы стресс-менеджмента.

2. Генеральный директор IT-компании набрал команду лучших специалистов для разработки нового программного продукта. Ему необходимо из набранных сотрудников назначить руководителя отдела. Вас пригласили для решения этой задачи, а именно: изучить способности всех сотрудников и предложить рекомендацию о назначении руководителя. Что Вы предпримите для решения данной задачи?

**Ответ:** Необходимо провести диагностику с использованием методик для изучения лидерских способностей/лидерского потенциала/лидерских качеств.

3. При реорганизации подразделений компании к успешно функционирующему в течение 6 лет отделу добавили отдел из сотрудников, недавно работающих в компании. В итоге при выполнении рабочих задач всю инициативу берут в свои руки сотрудники «старого» отдела, новички же отсиживаются либо выполняют поручения

«старожилов». Какие методики, направленные на диагностику и улучшение функционирования команды, можно провести в данном случае?

**Ответ:** Можно использовать ролевой подход и соответствующую ему методику оценки соответствия участников исполняемым им командным ролям. Определив эффективные командные роли для «новичков», можно включать их в деятельность подразделения наряду с сотрудниками «старого» отдела. Тогда «новички» не будут обособлены от работы подразделения и смогут проявить себя в выполнении конкретных заданий.

4. Определите, подходит ли кандидат на должность опытного менеджера по продажам в фармакологическую компанию. Ответ обоснуйте. «Мужчина то и дело мял руки, менял позу, волновался, но выглядел опрятно и сдержанно, мимика и движения были невыразительными. Мало рассказал о себе, периодически задумывался и замолкал. Замечание по этому поводу явно задело его. На прошлой работе проработал 15 лет, особых успехов не достиг, но был старательным. Начал поиски новой вакансии из-за закрытия фирмы».

**Ответ:** Мало подходит/не подходит. Менеджер по продажам при общении с клиентами и коллегами всегда стремится быть дружелюбным, вежливым, тактичным. Умеет делать комплименты, влиять на выбор клиента, мнение руководства, учитывая сильные и слабые стороны людей.

5. Вы – руководитель отдела. Вашему отделу поручен важный проект. Перед его выполнением Вам необходимо продумать баланс в команде по критерию межличностных различий ее членов. Какую модель командных ролей Вы используете и почему?

**Ответ:** Модель командных ролей Белбина поможет определить и управлять межличностными различиями членов команды. Модель является «путеводителем» по развитию сильных и преодолению слабых сторон и команды, и каждого ее члена, выполняющего ту или иную роль.

6. Необходимо подобрать кандидата на руководящую должность компании, в задачи которого будет входить работа с людьми, организация командной работы. Важно, чтобы он не был чрезмерно напористым, мог взять ответственность на себя, проявлял социальный интерес и активную позицию. С позиции концепции А. Адлера о жизненных стилях, какой тип руководителя Вы предпочтете и почему?

**Ответ:** Наиболее предпочтительным является социально полезный тип. Он включает в себя все необходимые характеристики: ответственность, социальный интерес и активную позицию.

7. Вы проводите групповую дискуссию в рамках решения рабочей задачи. Часть группы при обсуждении стала отклоняться от темы. Какие действия Вы предпримите в этом случае?

**Ответ:** В данном случае необходимо держаться в «русле» проблемы, не допускать повторов и отклонений от темы. Для этого можно тактично останавливать отклонившихся от темы, напоминать о целях и задачах дискуссии, о целях и приоритетах профессиональной деятельности.

8. Вы организуете групповую дискуссию для обсуждения рабочей задачи. Во время работы возникли трудности во взаимоотношениях между членами группы. Какие меры можно предпринять для нивелирования конфликтной ситуации и повышения эффективности работы группы?

**Ответ:** Устранить недоразумения между участниками дискуссии, пресекая оценочные суждения, направленные на личные качества оппонента. Создать доброжелательную и деловую атмосферу, проявив позитивное отношение ко всем участникам дискуссии.

9. Вы организуете групповую дискуссию для решения проблемы, возникшей в процессе выполнения рабочего задания. Как организатор дискуссии замечаете, что некоторые члены группы отмалчиваются и практически не участвуют в обсуждении. Каковы будут Ваши действия?

**Ответ:** Необходимо постараться включить в дискуссию всех членов группы. Для этого можно: установить порядок выступлений по кругу; обратиться к молчащему участнику дискуссии с вопросом, просьбой помочь; предложить задание, в котором необходимо участие каждого; порекомендовать без боязни высказывать свои мнения, поскольку важно учесть мнение каждого.

10. В красочном фильме с провокационным названием «Последний богатырь» создана команда из героев известных русских народных сказок и былин. Но – в совершенно другом сущностном толковании и с совершенно другим «знаком качества». Все смысловые акценты переставлены, образы переоценены. Зрителю предлагается идеалы добра, правды, милосердия, любви, мужественности заменить на антиценности. В рамках какой психологической теории это сделано?

**Ответ:** Теории архетипов Юнга.

11. При организации групповой дискуссии Вы выбираете метод «мозгового штурма». Какие действия Вы предпримите на начальном этапе для включения всех участников во взаимодействие?

**Ответ:** Главная функция «мозгового штурма» – генерирование идей без их критического анализа и обсуждения участниками. Поэтому участников важно познакомить с правилами реализации этого метода: отсутствие всякой критики; поощрение предлагаемых идей; равноправие всех участников; свобода ассоциаций и творческого воображения; обязательная фиксация всех высказанных идей.

12. У руководителя трудового коллектива возникла проблема: при распределении рабочих задач один из сотрудников был назначен ответственным за выполнение конкретного задания. Часть сотрудников выразили недовольство таким назначением и не захотели выполнять его распоряжения. Каково должно быть содержание (на что должна быть направлена) психодиагностики данного коллектива?

**Ответ:** В данном коллективе следует изучить распределение социально-психологических позиций сотрудников, определить причину конфликта, исходя из особенностей отношений между людьми, занимающими те или иные позиции, выявить рассогласование в представлениях партнеров по взаимодействию относительно определенных социальных ролей.

13. В команде новый лидер, понимающий, что он нравится далеко не всем. Есть ли смысл оставаться в роли лидера?

**Ответ:** Есть смысл оставаться в роли лидера, если он готов к развитию лидерских качеств, не боится конструктивной критики, стремится находить позитивные стороны в любых событиях, понимает, что нет смысла стараться нравиться всем, нет идей, которые бы устраивали всех.

**Код и наименование компетенции: УК-6**

**Период окончания формирования компетенции: 1 семестр**

**Перечень дисциплин (модулей), практик, участвующих в формировании компетенции:**

– Дисциплины (модули) (блок 1):

- Б1.О.02 Современные теории и технологии развития личности (1 семестр);

– Практики (блок 2):

- Б2.В.02(П) Производственная практика (переводческая) (4 семестр)

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

1. Самосознание личности – это:

- 1) **осознание индивидом собственных потребностей, способностей, мотивов поведения, мыслей**
  - 2) анализ совершенных поступков
  - 3) установка на предначертанность жизненного пути
  - 4) мера принятия или непринятия индивидом самого себя
2. Проективный метод – это:
- 1) метод, задания в котором представлены в виде вопросов или утверждений, при этом задачей испытуемого является самостоятельное формулирование ответов
  - 2) целенаправленное, особым образом организованное и регистрируемое восприятие наблюдаемого явления
  - 3) количественно-качественный анализ документальных и материальных источников, позволяющий изучать продукты человеческой деятельности
  - 4) **метод, опирающийся преимущественно на глобальный подход к оценке личности с использованием неопределенных стимулов, которые испытуемый должен сам дополнять, интерпретировать, развивать и т.д.**
3. Основатель «индивидуальной психологии»:
- 1) Фрейд
  - 2) Юнг
  - 3) **Адлер**
  - 4) Вудкок
4. Желание человека стать тем, кем он может стать, Маслоу связывал с активацией потребности в:
- 1) самоуважении
  - 2) принадлежности и любви
  - 3) **самоактуализации**
  - 4) познании
5. Появление дисфункциональных эмоций связывается с наличием иррациональных верований в форме абсолютистских требований или «долженствований» в рамках направления психологии:
- 1) психодинамического
  - 2) бихевиорального
  - 3) **рационально-эмоциональной психотерапии**
  - 4) клиент-центрированной психотерапии
6. Решающим фактором в развитии личности является:
- 1) наследственность (задатки)
  - 2) среда
  - 3) специально организованные воспитание и обучение
  - 4) **собственная активность личности (самовоспитание, самообразование)**
7. Под саморазвитием в психологии понимают:
- 1) процесс количественных и качественных изменений унаследованных и приобретенных свойств и качеств личности
  - 2) способность личности, связанная с умением организовать себя
  - 3) **развитие, обусловленное внутренней активностью личности, внутренняя способность личности к работе над собой, к росту, развитию**
  - 4) формирование целостного, относительно постоянного эмоционального отношения к себе
8. В системе самоорганизации студентов их самостоятельность в приобретении и использовании знаний из различных источников для решения практических задач характеризуют умения:
- 1) организационные
  - 2) **информационные**
  - 3) интеллектуальные
  - 4) деловые

9. Понятие «пирамида потребностей» ввел:
- 1) Роджерс
  - 2) Маслоу**
  - 3) Адлер
  - 4) Климов
10. Представитель «постфрейдизма»:
- 1) Маслоу
  - 2) Фрейд
  - 3) Фромм**
  - 4) Леонтьев
11. Классический психоанализ:
- 1) опирался на понятия фона и фигуры
  - 2) сделал предметом изучения бессознательные влечения человека**
  - 3) внедрил принцип единства сознания и деятельности
  - 4) ввел понятие «пирамида потребностей»
12. Выделение себя из среды, осознание себя как субъекта, автономного от физической и социальной среды; осознание своего внутреннего опыта – это критерии:
- 1) самосознания**
  - 2) самооценки
  - 3) саморегуляции
  - 4) самоконтроля
13. Основной функцией самооценки является:
- 1) осознание своего внутреннего опыта
  - 2) служит необходимым внутренним условием регуляции поведения и деятельности личности**
  - 3) защищает уникальность личности от угрозы ее нивелирования
  - 4) обеспечивает потребность человека в признании себя обществом
14. Согласно гуманистическим теориям, самореализация тесно связана с:
- 1) комплексом превосходства
  - 2) самоуважением**
  - 3) переоценкой собственного «Я»
  - 4) способностью любить
15. Не является личностной характеристикой:
- 1) активность
  - 2) реактивность**
  - 3) направленность
  - 4) самосознание
16. Личность представляется как совокупность поведенческих реакций в теории:
- 1) бихевиоризм**
  - 2) психоанализ
  - 3) экзистенциализм
  - 4) когнитивизм
17. При самонаблюдении Вы отметили у себя те или иррациональные убеждения, выделенные А. Эллисом. Для их проработки следует обратиться к модели:
- 1) биопсихосоциальной
  - 2) последовательной или рационализирующей личности
  - 3) А-В-С (активирующее событие–иррациональное убеждение–эмоциональные или поведенческие паттерны)**
  - 4) структурной
18. Совокупность внутренних и внешних условий и факторов, которые определяют направление деятельности человека, называется:
- 1) поведение
  - 2) поступок**

- 3) результат  
**4) мотив**
19. Роль самодиагностики в процессе личностного развития:  
1) учит не совершать ошибки  
2) позволяет использовать прошлый опыт при планировании будущего  
**3) дает субъекту информацию о своих особенностях для саморазвития**  
4) тормозит погружение субъекта в свой внутренний мир
20. Самопознание и самоанализ субъектом своих внутренних психических процессов и состояний называется:  
1) установкой  
**2) рефлексией**  
3) эмоцией  
4) характером
21. Оценка личностью самой себя, своих возможностей, качеств и места среди других людей называется:  
1) тревожностью  
**2) самооценкой**  
3) ригидностью  
4) импульсивностью
22. Используется для работы с проблемами и невротами человека через процедуры телесного контакта психотерапевтическая технология:  
1) когнитивно-поведенческая  
2) психоаналитическая  
3) бихевиоральная  
**4) телесно-ориентированная**
23. Самооценка личностью уровня достижений и выявление своих сильных сторон выполняет функцию:  
**1) диагностическую**  
2) развивающую  
3) стимулирующую  
4) накопительную
24. Многократное выполнение определенных действий с целью их освоения и сознательного совершенствования – это:  
1) лабораторная работа  
2) практическая работа  
**3) упражнение**  
4) самостоятельная работа
25. Психотехнология – это:  
1) методы, воздействующие на сознание человека  
**2) совокупность методов и приемов прикладной психологии, направленная на решение определенной задачи**  
3) методы внушения человеку определенных идей  
4) методы модификации поведения человека
26. При самодиагностике НЕ используется метод:  
1) самонаблюдение  
2) проективный метод  
3) тестирование  
**4) интервью**
27. С целью успешного выполнения учебной и профессиональной деятельности человек осуществляет самодиагностику и использует метод пассивного и непосредственного исследования реальности, когда он не может вмешиваться в ситуацию. Этот метод называется:  
1) эксперимент  
2) тест

### **3) наблюдение**

4) беседа

28. Положительное нравственно-этическое качество личности, выражающее ее способность жить и трудиться упорядоченно, по плану, ответственно называют:

1) внимательность

**2) организованность**

3) успешность

4) эксцентричность

29. Частный вид мотивации, служащий направляющим фактором для трудовой деятельности, называется:

1) учебная мотивация

2) мотивационная необходимость

3) школьная мотивация

**4) трудовая мотивация**

30. К основным факторам мотивации труда НЕ относится:

1) интересная работа

2) продвижение по службе

3) уровень заработной платы

**4) трудовой стаж**

#### 2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

1. В психологии принято выделять следующие уровни человеческой организации:

**Ответ:** индивид, субъект деятельности, личность, индивидуальность

2. В каких формах, по З. Фрейду, проявляется бессознательное?

**Ответ:** в форме сновидений, оговорок, описок и т.п.

3. Выявление первостепенных задач в процессе саморазвития – это:

**Ответ:** определение/расстановка приоритетов

4. Изучение личностью своих психологических особенностей и качеств с целью построения индивидуальной траектории саморазвития, называется:

**Ответ:** самодиагностика

5. Образ будущего результата деятельности называется в психологии:

**Ответ:** цель/цель деятельности

6. Под личностными ресурсами в психологии понимают:

**Ответ:** сформированные, имеющиеся у личности характеристики, на которые она может опереться при решении задач текущей социальной ситуации

7. Процесс формулирования осознанных целей называется:

**Ответ:** целеполагание/целеполаганием

8. Качество личности, проявляющееся в свободе от внешних влияний и принуждений, в готовности осуществлять свою деятельность и саморазвитие без посторонней помощи, называется:

**Ответ:** самостоятельность

9. Согласно теории А. Маслоу, высшей в мотивационной иерархии («пирамиде потребностей») является:

**Ответ:** потребность в самореализации/потребность в самоактуализации

#### 3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

1. Для успешного выполнения проекта Вам как менеджеру необходимы следующие ресурсы: развитая самооэффективность и личностная автономия. Наблюдая за собой, по каким признакам Вы сможете выявить у себя эти качества?

**Ответ:** самооэффективность проявляется в оптимизме, вере в свою способность достигать цели и преодолевать препятствия, настойчивости. Признаки

личностной автономии: независимость, решительность, совершение поступков на основе личной ответственности и собственных принципов.

2. Уже больше года Вы являетесь руководителем рабочей группы. В последнее время окружающие Вам говорят о том, что Вы изменились: стали грубить, повышать голос на подчиненных, иногда оскорблять их. Да Вы и сами это замечаете. Самооценку каких личностных особенностей (утраченных ресурсов) полезно провести, чтобы понять суть произошедших изменений?

**Ответ:** желательна самодиагностика агрессивности, тревожности, авторитарности.

3. В последнее время Вы замечаете, что при встрече с новыми профессиональными и жизненными задачами проявляете неуверенность, неверие в свои силы, что влечет за собой снижение эффективности в общении с коллегами и значимыми близкими. На развитие какой особенности самосознания следует обратить внимание? Почему ее оптимизация будет способствовать профессиональному росту и совершенствованию деятельности?

**Ответ:** неуверенность, неверие в себя в деятельности и общении, как правило, говорит о низкой самооценке. Следовательно, следует обратить внимание на повышение самооценки. Ее диагностика и оптимизация важны, поскольку от нее зависит уверенность в себе, уровень притязаний, адекватная требовательность к себе, реалистичное восприятие собственных успехов и неудач, взаимоотношений с другими людьми. Адекватная самооценка влияет на эффективность деятельности человека и дальнейшее развитие личности.

4. Вы долгое время являетесь руководителем проекта. В последнее время стали замечать у себя эмоциональную неуравновешенность. Вы понимаете, что неконтролируемые эмоции отрицательно влияют на психологический климат в коллективе. Некоторое время вы пытались подавлять негативные эмоции. Продолжите ли Вы придерживаться данной стратегии? Почему? Определите цели и приоритеты саморазвития, способствующие преодолению такого эмоционального состояния

**Ответ:** Руководителю важно сохранять и укреплять психологический климат в рабочем коллективе. При эмоциональной неуравновешенности раздражение, агрессия, негодование руководителя могут негативно влиять на климат в коллективе. Продолжать придерживаться выбранной стратегии не стоит, т.к. постоянное подавление негативных эмоций, их сдерживание могут обернуться рядом неприятных последствий – неврозами, психическими заболеваниями и др. Поэтому при определении цели и приоритетов развития руководителю важно выбрать другую стратегию: освоить методы саморегуляции, найти средства эмоционально-психологической разгрузки, например, физические упражнения, встречи с друзьями, хобби и др.

5. Психолог В. Франкл – узник нацистского концлагеря – выжил, помимо прочего, благодаря ежедневной несложной гигиенической процедуре. Почему это «работало»?

**Ответ:** это выступило побуждающим мотивом и одним из стимулов для саморазвития.

6. В последнее время у Вас увеличилось количество профессиональных задач. Для совершенствования собственной деятельности, повышения ее продуктивности Вы решаете прибегнуть к развитию навыков организации труда. Подойдут ли для этого методы тайм-менеджмента и самоменеджмента? Обоснуйте свою позицию.

**Ответ:** тайм-менеджмент и самоменеджмент подходят для развития навыков организации труда, т.к. эти методы являются эффективными в организации времени и повышении продуктивности его использования, самоорганизации, умении управлять собой.



7. Выпускник вуза задумывается о карьерном росте. Он осознает имеющиеся у него для этого возможности: прочные знания, некоторый практический опыт. Однако его общение не всегда эффективно. Так, при разговоре с тем, кто выше его по статусу, он волнуется, у него сбивается дыхание, потеют ладони. Работа над какими личностными ресурсами важна для преодоления указанных сложностей?

**Ответ:** формирование адекватной самооценки, развитие уверенности, эмоциональной устойчивости.

8. Самодиагностика личностных качеств позволила человеку выявить индивидуальные особенности: усидчивость, прилежность, тревожность, исполнительность, неуверенность в своих профессиональных качествах, ориентация на внешнее подтверждение своих способностей другими людьми. Какие из перечисленных качеств могут тормозить саморазвитие и профессиональный рост личности?

**Ответ:** тревожность, неуверенность в своих профессиональных качествах, ориентация на внешнее подтверждение своих способностей другими людьми.

9. Мухин окончил столичный юридический вуз, защитил кандидатскую диссертацию и работал старшим научным сотрудником в НИИ. Являясь натурой творческой, он работал над разными проектами, занимался исследовательской работой, пользовался уважением руководства и коллег. Работу он очень любил. Но в начале 2000-х годов в НИИ произошли сокращения, и Мухин перешел в консалтинговую компанию работать практикующим юристом. При этом его мотивация труда снизилась. Предложите систему стимулирования трудовой мотивации для Мухина.

**Ответ:** следует использовать любовь Мухина к науке, предлагая задачи, требующие сложных юридических изысканий. Отдавать ему клиентов, связанных с научно-исследовательской и образовательной деятельностью. Направлять его на научные конференции, предложить повышение квалификации в области юридического сопровождения инновационной деятельности.

10. Оценив свои личностные ресурсы, Вы выяснили, что отличаетесь аккуратностью при работе с документами, редко допускаете ошибки в работе, обладаете аналитическим складом ума, имеете хорошо развитые организационные навыки, но при этом обидчивы и нетерпимы. Планируя свой профессиональный рост, определите, в какой деятельности Вы будете продуктивнее: при анализе и статистике продаж или при регулировании претензий клиентов?

**Ответ:** при анализе и статистике продаж.

11. Расставив приоритеты в контексте собственного профессионального роста, Вы понимаете, что Вам необходимо овладеть новыми эффективными моделями поведения, в частности, приобрести навыки уверенного общения с коллегами. Какие социально-психологические технологии могут способствовать развитию данных навыков?

**Ответ:** развитию данных навыков будут способствовать тренинговые технологии, направленные на укрепление уверенности в себе, оптимизацию делового общения, формирование коммуникативной компетентности.

### **Критерии и шкалы оценивания заданий ФОС:**

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

#### 1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ (полностью или частично неверный).

#### 2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ (полностью или частично неверный).

#### 3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

- 5 баллов – задание выполнено верно (получен правильный ответ, обоснован (аргументирован) ход выполнения (при необходимости));
- 2 балла – выполнение задания содержит незначительные ошибки, но приведен правильный ход рассуждений, или получен верный ответ, но отсутствует обоснование хода его выполнения (если оно было необходимым), или задание выполнено не полностью, но получены промежуточные (частичные) результаты, отражающие правильность хода выполнения задания, или, в случае если задание состоит из нескольких подзаданий, верно выполнено 50% таких подзаданий;
- 0 баллов – задание не выполнено или выполнено неверно (получен неправильный ответ, ход выполнения ошибочен или содержит грубые ошибки).

## **Код и наименование компетенции: ОПК-6**

### **Информационные технологии в лингвистике**

Тип I. Закрытые (мн. выбор; подбор соответствий) (базовый уровень сложности)

1. Совокупность специально отобранных текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска, называется ...

- а) базой данных;
- б) словарем;
- в) информационным массивом;
- г) корпусом

2. Разметка бывает ...

- а) морфологической; синтаксической; семантической и просодической;
- б) полнотекстовой и фрагментной;
- в) синхронической и диахронической;
- г) звуковой, письменной, смешанной.

3. Символ \* в поисковом запросе заменяет

- а) один символ
- б) одно слово
- в) любое количество символов в словоформе
- г) любое количество символов в предложении.

4. С появлением корпусов лингвисты получили возможность исследовать:

- а) языковую норму
- б) реальное употребление языковых единиц
- в) ошибки в речи носителей языка
- г) частотность грамматических конструкций

5. Самый первый языковой корпус содержал

- а) 100 млн. словоупотреблений
- б) 1 млн. текстов
- в) 1 млн. словоупотреблений
- г) 1 млн. размеченных предложений

6. Что такое метаразметка корпуса?

- а) грамматический анализ предложения
- б) информация о свойствах словоформ
- в) информация о характеристиках текста
- г) информация о частях речи

7. Морфологическая и синтаксическая разметка обеспечивают

- а) возможность грамматического анализа предложения
- б) автоматический поиск грамматической информации
- в) поиск точных форм слов
- г) поиск начальных форм слов

8. Специальные веб-страницы, позволяющие находить веб-ресурсы, текстовое содержание которых соответствует запросу пользователя это:

- a) тезаурусы
- b) конкордансы
- c) поисковые системы
- d) электронные словари

9. Процесс представления содержания документа на информационно-поисковом языке называется

- a) лемматизация
- b) парсинг
- c) стемминг
- d) индексирование

10. Процесс нахождения основы слова для заданного исходного слова называется:

- a) лемматизация
- b) парсинг
- c) стемминг
- d) индексирование

11. Действительное соответствие содержания выданного документа содержанию запроса:

- a) смысловая релевантность
- b) формальная релевантность
- c) поисковое предписание
- d) поисковый образ

12. Соотнесите источники данных лингвистической информации с их недостатками

1. Носители языка

a) Представляют информацию о языковом явлении вне контекста

2. Интуиция лингвиста

b) Не всегда дают точную информацию

3. Грамматики и словари

c) Трудоемкий поиск информации

4. Тексты

d) Не позволяет видеть вариативность узуса

b); 2. d); 3. a); 4. c)

13. Лексико-грамматический поиск в НКРЯ дает возможность искать информацию о

- a) словоформе
- b) лемме
- c) нет верного варианта ответа

14. Какой корпус имеет возможность постоянного пополнения

- a) специализированный
- b) закрытый
- c) одноязычный
- d) открытый

15. Каким должен быть корпус, чтобы выводы, полученные на основе корпусного анализа, могли распространяться на использование языка в определенном языковом сообществе в конкретный период времени:

- a) размеченным
- b) однородным
- c) репрезентативным
- d) современным

16. Какие виды разметки невозможно выполнить автоматически?

- a) лемматизация

- b) морфологическая
- c) дискурсивная
- d) семантическая
- e) синтаксическая

17. Лемма – это:

- a) одна из возможных словоформ лексемы
- b) информация о грамматических свойствах словоформы
- c) информация о частеречной принадлежности слова
- d) начальная форма слова

18. Точность информационного поиска – это:

- a) запрос пользователя.
- b) сравнение содержания документа и запроса.
- v) быстрота работы информационно-поисковой системы.
- г) отношение между количеством выданных релевантных текстов к общему количеству выданных системой текстов.

19. Преимущества языковых корпусов – это:

- a) возможность хранения неограниченного объема текстовых данных;
- b) возможность многократного использования информации;
- c) возможность быстрого поиска и сбора данных;
- d) все вышеперечисленное

20. Структурный компонент словаря, в который включаются все единицы, входящие в область описания словаря, называется

- a) Вводная статья.
- b) Лексический вход.
- c) Таксон.
- d) Словник.

21. Цель дескриптивного толкового словаря:

- a. Показать норму употребления слова.
- b. Дать наиболее полное описание лексики и все имеющиеся релевантные случаи употребления.
- c. Показать норму употребления слова и дать наиболее полное описание лексики и все имеющиеся релевантные случаи употребления.

Тип II. Открытые (с кратким ответом: в формулировке задания отсутствуют варианты ответа; на заполнение пропуска) (повышенный уровень сложности)

1. Чему равняется X в формуле:

$X = \frac{\text{количество выданных релевантных текстов/общее количество релевантных документов}}{\text{ИПС}}$

Полнота поиска, полноте поиска

2. Чему равняется Y в формуле:

$Y = \frac{\text{количество релевантных документов}}{\text{количество всех найденных документов}}$   
Точность поиска, точности поиска

\_\_\_\_\_ - множество документов, выдаваемых в процессе информационного поиска, формально соответствующие запросу (релевантных), но не являющиеся релевантными по смыслу.

Информационный шум

Особая разновидность словарей общей или специальной лексики, в которых указаны семантические отношения между лексическими единицами называется \_\_\_\_\_.

тезаурус, тезаурусом

Назовите типы информационно-поисковых систем (по способу поиска информации):  
ручные, автоматизированные, механизированные

Результаты поиска информации в ИПС оцениваются с точки зрения \_\_\_\_\_

Полноты, точности

Назовите модели представления данных в базах данных:  
иерархическая, сетевая, реляционная

\_\_\_\_\_ - это определенным образом организованное собрание слов с  
комментариями \_\_\_\_\_ к \_\_\_\_\_ ним.  
Словарь

Отрасль прикладной лингвистики, занимающаяся созданием электронных словарей,  
называется \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ компьютерная лексикография, компьютерной лексикографией

Для улучшения возможностей поиска и отбора информации тексты, включенные в  
корпус, снабжаются морфологической, синтаксической и семантической  
\_\_\_\_\_ разметкой

\_\_\_\_\_ - упорядоченная коллекция книг, произведений печати и  
письменности, снабженная средствами навигации и поиска.

Национальный корпус языка, Языковой корпус

Анализ языковых данных корпуса \_\_\_\_\_ методом позволяет получать  
информацию о частотности различных языковых явлений или оценивать  
вероятность появления слов в определенных типах контекстов.  
\_\_\_\_\_ статистическим

\_\_\_\_\_ разметка предполагает описание слов с точки зрения их вхождения в  
различные \_\_\_\_\_ смысловые \_\_\_\_\_ группы.

Семантическая

В \_\_\_\_\_ языковых корпусах представлено все жанровое и  
хронологическое \_\_\_\_\_ разнообразие \_\_\_\_\_ текстов.  
\_\_\_\_\_ национальных

\_\_\_\_\_ корпус включает в себя либо тексты определенных жанров,  
либо тексты, функционирующие в определенной сфере.  
\_\_\_\_\_ специализированный

Список всех употреблений заданной словоформы в контексте, состоящем из  
нескольких словоформ слева и справа от заданной словоформы  
называется \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ конкорданс, конкордансом

Какой подкорпус НКРЯ необходимо использовать для исследования перевода  
русского прилагательного \_\_\_\_\_ на другие языки?  
\_\_\_\_\_ параллельный

\_\_\_\_\_ - необходимо-достаточное и пропорциональное представление в  
корпусе текстов различных периодов, жанров, стилей, авторов и т.п.  
\_\_\_\_\_ репрезентативность

Тип III. Открытые (с полным ответом) (высокий уровень сложности)

Какой подкорпус НКРЯ вы будете использовать, чтобы исследовать (а) перевод  
лексемы «гадкий» на изучаемый язык; (б) употребления второго винительного  
падежа; (в) употребления прилагательных «Орпусный и корпусной».

Расскажите о Национальном корпусе русского языка: его состав, структура,  
поисковые возможности, доступность.

Критерии и шкалы оценивания заданий для оценки сформированности компетенций:

Тип I. Закрытые (мн. выбор; подбор соответствий) (базовый уровень сложности) (0 –  
1)

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

Тип II. Открытые (с кратким ответом: в формулировке задания отсутствуют варианты ответа; на заполнение пропуска) (повышенный уровень сложности) (0 – 2)

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично

Тип III. Открытые (с полным ответом) (высокий уровень сложности)

Вариант критериев и шкалы оценивания (0 – 3 – 5)

- 5 баллов – получен верный ответ; ответ полный и аргументированный;
- 3 балла – получен верный, но неполный ответ (более 50% от запрашиваемой информации предоставлено), или ответ недостаточно аргументирован (обоснован);
- 0 баллов – получен неверный ответ, или ответ содержит грубые ошибки в обосновании/ аргументации

Вариант критериев и шкалы оценивания (0 – 3 – 5 – 10)

- 10 баллов – получен верный ответ; ответ полный и аргументированный;
- 5 балла – получен верный, но неполный ответ (более 75% от запрашиваемой информации предоставлено), или ответ недостаточно аргументирован (обоснован);
- 5 балла – получен верный, но неполный ответ (получено 50-75% от запрашиваемой информации предоставлено), или ответ не аргументирован (обоснован);
- 0 баллов – получен неверный ответ, или ответ содержит грубые ошибки в обосновании/ аргументации

**Код и наименование компетенции: ПК-1**

### **1. ЗАКРЫТЫЕ ЗАДАНИЯ**

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично

1.1. *Choose the correct answer a, b, c or d.*

Which of the following is not a UN specialized agency?

A. UNESCO B. NATO C. IMF D. WHO

**Ответ – B**

1.2. *Choose the correct answer a, b, c or d.*

Which of the following is not a UN body?

- A. the General Assembly
- B. the Security Council
- C. the Economic and Social Council
- D. the *European Court of Justice*

**Ответ - D**

1.3. *Choose the correct answer a, b, c or d.*

What do you call the act of becoming independent and no longer part of a country, area, organization?

- A. succession
- B. secession
- C. accession
- D. self-determination

**ОТВЕТ - B**

1.4. *Choose the correct answer a, b, or c.*

Singapore and the Republic of Korea have signed the ..... agreement strengthening IP cooperation.

- A. bilateral
- B. unilateral
- C. bipolar

**ОТВЕТ – A**

1.5. *Choose the correct answer a, b, c or d.*

Which of these countries is not a permanent member of the UN Security Council?

- A. China
- B. France
- C. the UK
- D. Germany

**ОТВЕТ – D**

1.6. *Choose the correct answer a, b, or c.*

We have reached ..... in the negotiations - neither side would compromise.

- A. a success
- B. an impasse
- C. an agreement

**ОТВЕТ – B**

1.7 *Choose the correct answer a, b, c or d.*

What does the term 'conventional weapons' mean?

- A. weapons that are not nuclear
- B. nuclear weapons
- C. traditional weapons
- D. weapons of mass destruction

**ОТВЕТ - A**

1.8 *Choose the correct answer a, b, or c.*

Which treaty is aimed at preventing the spread of nuclear weapons and weapons technology?

- A. the *NPT*
- B. the START
- C. the INF treaty

**ОТВЕТ - A**

1.9 *Choose the correct answer a, b, or c.*

Which country got rid of its nuclear weapons and is now a non-nuclear weapon state?

- A. Israel                      B. South Africa                      C. France

**ОТВЕТ - B**

1.10 Choose the correct answer a, b, c or d.

Which country proposed a moratorium on nuclear testing?

- A. the USSR                      B. the USA                      C. the UK                      D. France

**ОТВЕТ – A**

1.11 Choose the correct answer a, b, c or d.

Which state is not a member of the Shanghai Cooperation Organization?

- A. China    B. Kazakhstan    C. Japan    D. Kyrgyzstan

**ОТВЕТ - C**

1.12 Choose the correct answer a, b, c or d.

On 31 May the two [leaders signed](#) a [peace](#) .....

- A. discord    B. coordination    C. accord    D. accordance

**ОТВЕТ - C**

1.13 Choose the correct answer a, b or c.

Greenpeace is .....

- A. an international NGO    B. an international IGO    C. a TNC

**ОТВЕТ - A**

1.14 Choose the correct answer a, b or c.

Which country is not a member of the European Union?

- A. Ireland    B. Portugal    C. Great Britain

**ОТВЕТ - C**

1.15 Choose the correct answer a, b or c.

Where are the headquarters of the United Nations Human Rights Council situated?

- [A. Geneva, Switzerland](#)    B. Paris, France    C. New York, the USA

**ОТВЕТ – A**

1.16 Choose the correct answer a, b, c, or d.

Both [sides](#) in the [conflict](#) have [agreed](#) to the ..... of the [peace treaty](#).

- A. terms    B. control    C. activity    D. action



**Ответ - А**

## **2. ОТКРЫТЫЕ ЗАДАНИЯ (Короткий ответ)**

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично

2.1. *Answer the question.*

What does BRICS stand for?

**Ответ – Brazil, Russia, India, China, South Africa**

2.2. *Answer the question.*

What do you call the head of the UN secretariat, who is appointed by the General Assembly?

**Ответ: The secretary-general**

2.3 *Fill in the gap with one word.*

The systematic forced removal of ethnic, racial, and religious groups from a given area, with the intent of making a region ethnically homogeneous, is called ethnic ..... . This is a war crime.

**Ответ - cleansing**

2.4 *Use the words in brackets to form a word that fits the gap.*

Switzerland does not belong to any military .....(ally)

**Ответ– alliance**

2.5 *Use the words in brackets to form a word that fits the gap.*

Both countries are ..... to the Nuclear Non-Proliferation Treaty. (sign)

**Ответ –signatories**

2.6 *Use the words in brackets to form a word that fits the gap.*

In the end, the settlement was achieved by peaceful \_\_\_\_\_. (negotiate)

**Ответ - negotiations**

2.7 *Напишите английское соответствие (1 слово) слову в скобках.*

Ап (посольство) is the **main diplomatic representation** from one country to another.

**Ответ – embassy**

2.8 *Напишите английское соответствие (2 слова) слову в скобках.*

(Внешняя политика) is central for a country's role within the world economy and international trade.

**Ответ- Foreign policy**

2.9 Напишите английское соответствие (2 слова) слову в скобках.

The right to self-defense and the right to self-determination are inviolable rights, recognized by the International Laws including the (Устав ООН).

**Ответ– UNC harter.**

2.10 Напишите английское соответствие (2 слова) слову в скобках.

The guarantee of (территориальная целостность) helps preserve international order.

**Ответ- territorial integrity**

2.11 Напишите английское соответствие (1 слово) слову в скобках.

Conflict affects civilian populations long after the end of (военные действия).

**Ответ - hostilities**

### 3. ОТКРЫТЫЕ ЗАДАНИЯ (практико-ориентированные)

- 5 баллов – задание выполнено с соблюдением смысловой точности, отсутствуют лексические, грамматические ошибки;
- 3 балла – ответ содержит ошибки, приводящие к частичному искажению смысла, присутствуют лексические, грамматические ошибки;
- 0 баллов – задание выполнено с грубым искажением смысла содержания оригинала.

3.1. List the arguments for the veto power used by the SC permanent members.

(write 3-4 sentences)

**Ответ–**

**Unanimity is crucially important when it comes to deciding on security issues.**

**Abolition of the veto power would violate the founding treaties of the UN.**

**The veto power is the instrument to prevent taking unilateral decisions.**

3.2. List features of a multipolar world order. (write 3-4 sentences)

**Ответ –**

1) **There are multiple centers of power and influence.**

2) \_\_\_\_\_ P  
**ower is distributed among multiple states or blocs of states, rather than being concentrated in one (unipolar) or two (bipolar) dominant powers.**

3) \_\_\_\_\_ D  
**ifferent regions and countries have their own interests, values, and agendas.**

3.3. Answer the question. (150 words)

What are the causes of modern conflicts?

**Ответ–**

**Poverty and political, social, and economic inequalities between groups predispose to conflict.**

**Many present-day conflicts are related to the colonial legacies. From early colonialism to modern capitalism, western economic growth has often been at the detriment of other nations. When the historical roots are examined, it is clear that**

much of Africa's current predicaments of poverty, corruption, and violent conflicts are not solely the result of African decisions, but are also the consequence of foreign intrusion into African affairs. Many of today's challenges are the outcome of colonial political and economic practices, Cold War alliances, and attempts by outsiders to influence African political and economic systems during the decolonization and post-independence periods.

Wars often have cultural dimensions related to ethnicity or religion. Many groups of people who fight together perceive themselves as belonging to a common culture (ethnic or religious), and part of the reason that they are fighting may be to maintain their cultural autonomy.

**Практикум по культуре речевого общения (английский язык)**  
**Множественный выбор (средний уровень сложности)**

- 1 балл – указан верный ответ;
  - 0 баллов – указан неверный ответ
1. Выберите верный вариант.  
**Apparently**, having only buses can bring in five times as many people.  
**Apparently** is used:  
1. to give an example  
2. for a well-known fact  
for a fact you've read about or heard of, but not sure if it's true **3**
2. Выберите верный вариант.  
**Surely**, parents need to take more responsibility for their kids' education.  
**Surely** is used to:  
1. persuade  
2. dissuade  
comment on the fact **1**
3. Выберите верный вариант.  
Which enquiry sounds most formal:  
1. can you tell me...  
2. would there be any chance of ...  
I want to... **2**
4. Выберите верный вариант.  
When dealing with an awkward situation, the phrase "There's something I've been meaning to talk to you about" means:  
1. Preparing the ground  
2. Suggesting a solution  
Getting the other person's point of view **1**
5. Выберите верный вариант.  
Which phrase is used to emphasise an important point:  
1. the way it works is that...  
2. the point is...  
the key thing is... **3**
6. Выберите верный вариант.  
Fewer students are continuing to university after school \_\_\_\_\_ student loans are available.  
1. despite  
2. even though  
even so **2**
7. Выберите верный вариант.

Which phrase is used to partially agree:

1. absolutely
2. fair enough, but..
3. I'm not convinced

2

8. Выберите верный вариант:

I think I'm **going to / will be** sick.

I'm going to

9. Выберите верный вариант:

This time next week they'll **have enjoyed / be enjoying** a well deserved break.

10. Выберите верный вариант:

I don't think the president **might / will** be re-elected.

will

11. Выберите верный вариант:

Tom **will be leaving / have left** by the time you get back.

have left

12. Выберите верный вариант:

We aren't **to / due to** meet until tomorrow so don't worry.

due to

13. Выберите верный вариант:

The break **starts / is starting** in ten minutes, so we can have a good chat then.

14. Прочитайте текст письма. Выполните задания на множественный выбор (1-4):

To: info@ascot-hotel.co.uk

From: David Mathews

Subject: Booking 2 nights next week

Dear Ascot Hotel,

We would like to reserve a conference room for two days on the 22 and 23 of April. Could we have a flexible space with on-site catering, please? We also need video conferencing equipment as well as booths for interpreters with interpretation consoles, headsets, microphones (one per person) and individual lamps.

Please, let us know if you need any further information.

Thank you in advance.

Sincerely yours,

David Mathews

ABM Ltd., UK

Выберите верный вариант:

1. Данный текст является:

- A) неофициальным деловым письмом
- Б) открытым публичным письмом
- В) официальным деловым письмом

2. Источником письма является:

- A) Ascot Hotel
- Б) David Mathews
- В) ABM Ltd

3. Характер информации в тексте:

- A) эстетический
- Б) когнитивный
- В) эмоциональный

4. Коммуникативное задание текста:

- A) наладить контакт
- Б) убедить в своей правоте
- В) прекратить отношения

1А

2В

3Б

4А

15. Выберите верный вариант.

Perhaps the interviewers liked the answers I gave, or perhaps they were impressed by my experience. **Anyway**, the good news is that I got the job.

**Anyway** is used to introduce:

- 1. the main point
- 2. comments on the previous information  
a supporting argument

1

16. Выберите верный вариант.

Hyperventilation, or overbreathing, is breathing in a rapid, shallow way using the upper chest instead of the abdomen. Breathing in this \_\_\_\_\_ produces more oxygen than the body needs.

- 1. manner
- 2. method  
means

1

17. Выберите верный вариант:

Anyone can claim that they are a **descendant / successor** of George Washington, but proving it is another thing altogether.

**descendant**

18. Выберите верный вариант:

A defining feature of extreme sports for many people is their alleged capacity to **induce / install** an adrenaline rush in participants.

**induce**

19. Выберите верный вариант:

My experience has given me a real **insight / view** into how universities work.

20. Выберите верный вариант:

Some stars who have **attained / undergone** celebrity often suffer from life in the public eye

**attained**

**Короткий ответ (в формулировке задания отсутствуют варианты ответа) (повышенный уровень сложности)**

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично

21. Вставьте подходящее по смыслу слово

With only 200 dollars a month, the family struggled to make ends...

**meet**

22. Вставьте подходящее по смыслу слово

One of my responsibilities at home is to..... the table in the evening.

**lay**

23. Вставьте подходящее по смыслу слово

It came as a shock to her husband when she tested.... for a sexually transmitted disease.

**positive**

24. Вставьте подходящее по смыслу слово

In small villages news travels fast. It is spread by word of...

**mouth**

25. Вставьте подходящее по смыслу слово

You've forgotten to put an exclamation... in this sentence. Such a mistake may cost you dearly in the exam. **mark**

26. Вставьте подходящее по смыслу слово  
When the missile hit the target the building... into flames. **burst**

27. Вставьте подходящее по смыслу слово  
Don't forget you still... me 5 pounds. You won't get away with this. **owe**

28. Вставьте подходящее по смыслу слово  
He was exempt from military... on grounds of his poor health. **service**

**29. Используя данный текст, отметьте утверждения (1-5) словами верно/неверно:**

### **Tips for writing conference speaker bios (biography)**

- Bios are often written in the third person, especially for conferences, events and books. Social media bios can be less formal and in the first person.
  - Use your full name in the first sentence and refer to your achievements to help people remember who you are.
  - Keep it short and interesting so people get all the key information before they stop reading.
  - If the bio is for an event like a conference, only include the details that are relevant to this particular audience. For a general bio, for example on your website, you can provide links for readers to find out more.
  - One or two personal details help create interest and a connection with the reader.
1. You should make sure people know who you are by writing your full name at the beginning.
  2. It's important to include all the impressive things you have done.
  3. You should tailor your bio to your audience.
  4. You can share personal information to make it more engaging.
  5. If your bio is online, you can include links.

**1. верно**

**2. неверно**

**3. верно**

**4. верно**

**5. верно**

30. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

I can't get over your \_\_\_\_\_. What were you thinking?! (stupid) **stupidity**

31. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

Ken is an \_\_\_\_\_ to his parents. Why do they put up with him? (embarrass)

32. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

I'm afraid this is not my area of \_\_\_\_\_. (expert) **expertise**

33. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

This film \_\_\_\_\_ everything that is good about modern cinema today. (example)

34. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

I've always been \_\_\_\_\_ and non-conformist. (rebel) **rebellious**

35. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

Sally can be so \_\_\_\_\_ sometimes. (sarcasm) **sarcastic**

36. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

How many \_\_\_\_\_ were there for the job? (apply) **applicants**

37. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

We are fortunate to have little \_\_\_\_\_ in our country. (censor) **ensorship**

38. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

\_\_\_\_\_ speaking, I'm far worse off this year than I was last year. (finance)

39. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

Most state companies have now been \_\_\_\_\_ (private) **privatised**

40. Заполните пропуски в предложении, используя правильную форму слова в скобках:

I've brought you some flowers to \_\_\_\_\_ up your day. (bright) **brighten**

**Практико-ориентированное задание (средний уровень сложности)**

**41. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given.**

Clara said that she had not seen the missing letter.

HAVING

Clara.....the missing letter. denied | having seen 5 баллов

– верны обе части ответа

2 балла – верна только одна часть ответа

0 баллов – допущены ошибки в обеих частях ответа

**42. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given.**

It is thought that one in every five people cannot control how much they spend.

UNABLE

One in every five people is thought.....their spending under control.

**43. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given.**

My passport needs renewing because I am going abroad this summer.

GET

I need..... because I am going abroad this summer. to get my passport | renewed

**44. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given.**

We didn't stay long at the party because it was very noisy.

SO

If.....noise, we might have stayed longer at the party. there had not been | so much

**45. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given.**

Rosa found it very difficult to persuade her boss to give her a pay rise.

GREAT

Rosa had..... her boss to give her a pay rise. great difficulty | (in) persuading

46. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given.

The man claimed that he had been nowhere near the factory at the time of the break-in.

TO

The man claimed not..... near the factory at the time of the break-in.

47. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given.

It is essential that this door is kept unlocked.

SHOULD

On no.....locked.

account should |

this / the door be (kept)

48. Напишите краткую биографическую справку участника конференции, используя следующую информацию:

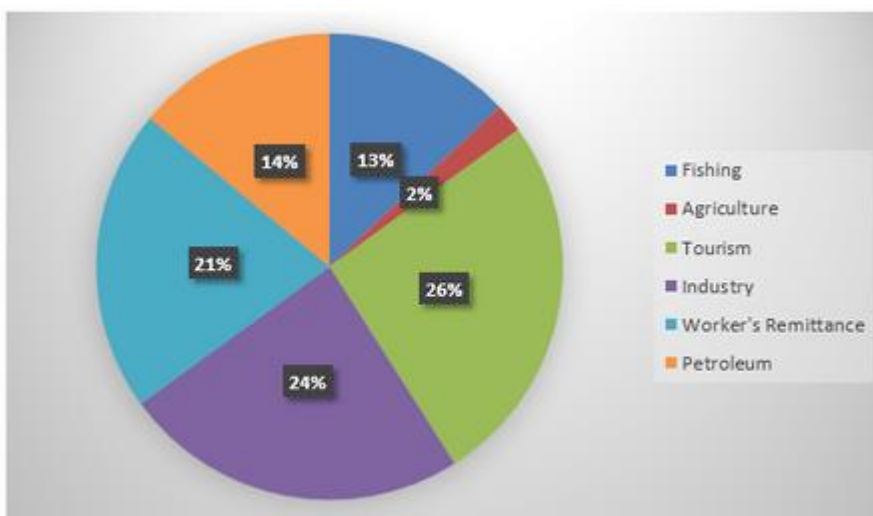
Julie Wong - leading researcher (Effective Communication) - extensively published - author and co-author of over 50 papers – frequent speaker at international conferences – awards (2021 Royal Academy Fellowship) – designed a number of courses on communication (Oxford Uni). Julie Wong is a leading researcher in the field of Effective Communication. She has been published extensively as author and co-author of over 50 papers. She frequently speaks at international conferences and was awarded the Royal Academy fellowship in 2021. Julie has designed a number of courses on communication at Oxford University. 5 баллов – в письменной работе отражены все аспекты, соблюдаются все нормы языка и речи в соответствующем стилистическом регистре;

2 балла – в письменной работе отражены не все аспекты (1-2 аспекты отсутствуют или 2-3 аспекта неточные), присутствуют 2-3 языковые ошибки, имеются некоторые стилистические погрешности;

0 баллов – в письменной работе более 3-х аспектов не раскрыты, присутствуют более 4-х языковых ошибок, не соблюдается стилистический регистр.

**Практико-ориентированное задание (повышенный уровень сложности)**

49. The pie chart below shows Morocco's income from different economic sectors in 2015. Write a short report for a university lecturer describing the information in the chart below. Write 60-80 words.



Sample Answer:

The pie chart compares revenue earned from six economic sectors by Morocco in 2015. Overall, tourism, manufacturing and foreign remittance were three main sources of income for Morocco in 2015.



The highest revenue earning sector for Morocco was tourism that brought just over a quarter of the total revenue in 2015. Manufacturing and foreign remittance comprised the second and third most important economic sectors for this country and brought 45% of the revenue. The lowest revenue came from agriculture. 10 – все элементы диаграммы включены в описание; описание является логичным и последовательным (используются логические связки, фактические ошибки отсутствуют); соблюдаются все нормы языка и нормы речи (допускается одна лексико-грамматическая и/или пунктуационная/орфографическая ошибка).

5 - все элементы диаграммы включены в описание; описание является в основном логичным и последовательным (допускается 2 ошибка в употреблении логических связок, фактические ошибки отсутствуют); соблюдаются почти все нормы языка и нормы речи (допускается 2-3 лексико-грамматические и/или пунктуационные/орфографические ошибки).

0 – 3 и более элементов диаграммы не включены в описание; описание дается нелогично и непоследовательно (допущены 3 и более ошибок в употреблении логических связок, присутствуют фактические ошибки); практически не соблюдаются почти все нормы языка и нормы речи (допущены 4 и более лексико-грамматические и/или пунктуационные/орфографические ошибки).

## **50. Напишите аннотацию к тексту на английском языке объемом 50-60 слов.**

### **Get happy with positive psychology**

No more saying, "I should and I would if I could." Positive psychology turns the focus away from how and why things go wrong and towards how and why things go right. Critics of the movement say it is akin to the sort of frivolous self-help advice that tells people to smile more and they'll feel better. However, scientifically speaking, positive psychology views the development of happiness from an evolutionary standpoint. Happy people are healthier and live longer. They make better mental connections, hence they improve systems and solve problems quicker and in new ways. They have more energy for other people and contribute to the improvement of society. Positive psychology encourages people to look at the positive things in their life to help them find solutions to things that go wrong. The author argues that its concept is effective by stating that having a more optimistic outlook benefits not only the individual but society in general. 10 - правильное выделение главной мысли и основных логических частей; логичность и последовательность изложения; правильное осуществление компрессии текста; соблюдение нормы языка и нормы речи.

5 - правильное выделение главной мысли и основных логических частей; логичность и последовательность изложения; допускается: чрезмерная или недостаточная компрессия текста; некоторые недостатки в организации; незначительные и/или немногочисленные нарушения нормы языка и речи.

0 - неверное выделение главной мысли и основных логических частей текста; существенные недостатки в организации ; чрезмерная или недостаточная компрессия текста; значительные и/или многочисленные нарушения нормы языка и речи.

## **ПК-2**

### **Практический курс перевода (английский язык, устный перевод)**

**1) В каждом пропуске выберите один вариант из трех (правильный вариант выделен жирным, всего 20 пунктов):**

Ladies and 1)**Gentlemen**/2)People/3)Friends,

Most people realise that tropical 1)rains/2)**forests**/3)islands are the most diverse of the Earth's 1)places/2)locations/3)**ecosystems**. Less welcome but equally well 1)published/2)**publicized**/3)spread is the knowledge that these precious reservoirs of animals and plants are being 1)**destroyed**/2)collapsed/3)killed at an appalling rate/rating/ratio of between 20 000 and 50 000 square kilometres each 1)**year**/2)day/3)month. If this rate of clearance continues, all rain forest will disappear in the next 80 years.

We must 1)speak/2)**ask**/3)say ourselves whether we could 1)pay/2)keep/3)**afford** the immense 1)killing/2)murder/3)**extinction** of plant and animal species that this process will 1)**involve**/2)experience/3)make. Perhaps as much as 80% of the world's 1)animals/2)birds/3)**insects**, for example, live in the tropical forest. Who knows how many species have yet to be described, and what potential 1)number/2)**value**/3)amount they may have to pharmacology or agriculture?

We still don't know what makes the forest of the 1)**wet**/2)rainy/3)humid equatorial regions so rich in species. Ecologists are urgently trying to discover the 1)**reason**/2)ground/3)explanation in order to determine the best 1)**way**/2)means/3)problem of conserving and managing what will be 1)kept/2)preserved/3)**left** of the Earth's former forests.

The climate of the equatorial 1)place/2)**belt**/3)region encourages the growth of plants: there is almost 80 kilograms of vegetation per square metre in these areas. Both rainfall and temperature are high and 1)unchanged/2)wide/3)**constant** throughout the year. Rainfall is usually between 2,5 and 4 metres a year, but can rise 1)from/2)**to**/3)up as high as 10 metres. Temperatures often 1)**range**/2)amount/3)fluctuate between 20 and 28°C.

Preserving tropical forests is an idea at the top of America's international agenda. The US's Agency for International development says it will not support or assist projects that destroy rainforests. I'm sure we could join the Americans in their plan to preserve as much as possible of what is still left...

**2) Вставьте пропущенное слово (правильный вариант – в скобках, всего 20 пунктов):**

... **(Ladies)** and gentlemen,  
recently I ... **(visited)** the Isle of Man on business – I was working at a conference,  
and at the end of the ... **(conference)** they ... **(held)** a gala event in a very swish  
hotel, and I thought that we might have a delicious three-course ... **(meal)** in that hotel, but  
I was very ... **(disappointed)** to find that the food was absolutely ...

**(terrible/horrible/horrid)**. It was like some sort of horrible time warp effect, like  
being back in the UK thirty ... **(years)** ago when the food was universally terrible. And  
to give you one ... **(example)**, - the dessert at this gala event was listed as fruit  
salad, fresh fruit salad, on the menu, and I ... **(thought)**, well, at ... **(least)** that'll be  
fresh and delicious, perhaps some pineapple or exotic ... **(fruit/fruits)**, and passion fruit,  
strawberries, I don't know, and what the waiter actually brought was a small bowl  
containing chunks of apple, Granny Smith apple, swimming in cream. It was horrible. So  
the food was so bad, and this was so noticeable, that it suggested to me that the quality of  
food in the UK must have ... **(improved)** in the past thirty years for that to be such a  
huge contrast. And in ... **(fact)** the UK has a growing reputation as a nation of  
culinary connoisseurs. Now you only have to watch television to know that the great British  
public is interested ... **(in)** food, because there are dozens of cookery programs on  
television, - *Ready, Steady, Cook*, *the Great British Menu*, Nigella, Delia Smith with her  
shortcuts to cooking, - a vast ... **(number)** of food programs. And, as I was saying, the  
UK does have a growing international reputation as a nation of culinary connoisseurs, we  
have Michelin-starred ... **(restaurants)** here. But all this has been set back by ...  
**(recent)** research that ... **(shows)** that most people in this country have a  
cooking repertoire of just 4.1 dishes. They are only able to cook 4.1 dishes, an  
extraordinarily small number! And the explanation of this is really that ... **(lack)** of time  
and lack of bravado means that most people are very reluctant to leave their culinary  
comfort zone.

**3) Перепишите предложение так, чтобы оно значило примерно то же самое, что и первое (приблизительно правильный ответ в скобках):**

1. But for his shyness, he would certainly have made his mark as a speaker.

**(Had he been not shy, he would certainly have made his mark as speaker.)**

2. Supposing a taxi is not available, a cab will do.

**(If a taxi is not available, a cab will do.**

**In case a taxi is not available, a cab will do.)**

3. But for your unfortunate remark, the conference would not have ended in a fiasco.

**(If you had not made that unfortunate remark, the conference would not have ended in a fiasco.)**

4. I will not buy the horse unless it is quite sound.

**(I will buy the horse if it is quite sound.**

**I will buy the house provided it is quite sound.)**

5. If you resist the first temptation the next will be easier to overcome.

**(Resist the first temptation and the next will be easier to overcome.)**

## **Практический курс перевода (английский язык, письменный перевод)**

### ***Множественный выбор (средний уровень сложности)***

1. Выберите один правильный ответ:

Каково основное отличие перевода художественного текста от перевода научного, делового или публицистического текста?

А) при переводе художественного текста переводчик не несет никакой ответственности за содержание переводимого текста,

Б) при переводе художественного текста невозможны грамматические и стилистические замены, в то время как в остальных типах текста они являются нормой,

В) перевод художественного текста требует от переводчика полного понимания текста, а остальные нет,

Г) поскольку художественный текст имеет семантические пустоты, его перевод не принадлежит к разряду клишированных, в связи с чем является наиболее сложным, так как предполагает постоянный поиск новых семантически верных решений.

2. Выберите один правильный ответ:

Явление интертекстуальности – это...

А) совокупность текстов на иностранных языках;

Б) совокупность средств, обеспечивающих внутреннюю связность текста;

В) диалогическое взаимодействие разных текстов, обеспечивающее возможность прямых и косвенных ссылок

3. Выберите один правильный ответ:

Реминисценция – это

А) намеренное или ненамеренное проявление предшествующих текстов, образов, творческой манеры, формы и т.д.

Б) Дословная выдержка из авторского текста, заключающая в себе законченную мысль

В) Явное упоминание источника, которое идентифицирует документ или его часть

4. Выберите один правильный ответ:

Эпиграф – это

А) часть гипертекстового документа, ссылающаяся на элемент в этом документе (команда, текст, изображение, сноска) или на другой объект (файл (документ), каталог, приложение)

Б) Изречение, краткая цитата перед произведением или его частью, характеризующая основную идею произведения.

В) Скрытая, неявная отсылка к какому-либо вербальному или невербальному объекту, намёк

5. Выберите один правильный ответ:

Аллюзия – это

А) часть гипертекстового документа, ссылающаяся на элемент в этом документе (команда, текст, изображение, сноска) или на другой объект (файл (документ), каталог, приложение)

Б) Изречение, краткая цитата перед произведением или его частью, характеризующая основную идею произведения.

В) Скрытая, неявная отсылка к какому-либо вербальному или невербальному объекту, намёк

6. Выберите один правильный ответ:

Потенциально достижимая эквивалентность...

А) ориентирована на реакцию Рецептора и стремится обеспечить равенство воздействия на получателя перевода

Б) ориентирована на сохранение формы исходного сообщения, его семантики и структуры

В) максимальная общность содержания двух разноязычных текстов, допускаемая различиями языков, на которых созданы эти тексты

Г) реальная смысловая близость текстов оригинала и перевода, достигаемая в процессе перевода

7. Выберите один правильный ответ:

Переводческая эквивалентность...

А) ориентирована на реакцию Рецептора и стремится обеспечить равенство воздействия на получателя перевода

Б) ориентирована на сохранение формы исходного сообщения, его семантики и структуры

В) максимальная общность содержания двух разноязычных текстов, допускаемая различиями языков, на которых созданы эти тексты

Г) реальная смысловая близость текстов оригинала и перевода, достигаемая в процессе перевода

8. Выберите один правильный ответ:

Формальная эквивалентность...

А) ориентирована на реакцию Рецептора и стремится обеспечить равенство воздействия на получателя перевода

Б) ориентирована на сохранение формы исходного сообщения, его семантики и структуры

В) максимальная общность содержания двух разноязычных текстов, допускаемая различиями языков, на которых созданы эти тексты

Г) реальная смысловая близость текстов оригинала и перевода, достигаемая в процессе перевода

9. Выберите один правильный ответ:

Функциональная (динамическая) эквивалентность...

А) ориентирована на реакцию Рецептора и стремится обеспечить равенство воздействия на получателя перевода

Б) ориентирована на сохранение формы исходного сообщения, его семантики и структуры

В) максимальная общность содержания двух разноязычных текстов, допускаемая различиями языков, на которых созданы эти тексты

Г) реальная смысловая близость текстов оригинала и перевода, достигаемая в процессе перевода

10. Выберите один правильный ответ:

Соотнесите термины, обозначающие различные уровни эквивалентности в концепции В.Н.Комиссарова, с их определениями

Уровень цели коммуникации

А) Сохранение в переводе общих понятий, с помощью которых осуществляется описание ситуации в оригинале

Б) Воспроизведение в переводе отдельных компонентов значения слов оригинала

В) Отражение одной и той же внеязыковой ситуации, т.е. совокупности объектов и связей между объектами, описываемых в высказывании

Г) Воспроизведение общей речевой функции текста в акте коммуникации, которая и является её целью

Д) Максимально возможное сохранение синтаксической организации оригинала

**Короткий ответ (в формулировке задания отсутствуют варианты ответа) (повышенный уровень сложности)**

21. Определите, какой приём перевода был использован.

«В один прекрасный вечер не менее прекрасный экзекутор, Иван Дмитрич **Червяков**, сидел во втором ряду кресел и глядел в бинокль на «Корневильские колокола» “ON a beautiful night the no less beautiful government clerk Ivan Dmitrich Chervyakov\* sat in the second row of the stalls watching Les Cloches de Corneville through opera glasses” \*(Chervyak means “worm.”)

**Комментарий**

22. Определите, какой приём перевода был использован.

«А она, правду говорить, ничего себе: красивенькая, **чернобровая** и нрава бойкого». “To tell the truth, there’s nothing wrong with her—she’s a pretty thing, with black eyebrows, and high-spirited.”

**Калькирование**

23. Определите, какой приём перевода был использован.

«Казалось, что слишком часто **истопник** входил и поглядывал на термометр. “It seemed to him that the man in charge of the heating was continually coming in to look at the thermometer».

**Описательный перевод**

24. Определите, какой приём перевода был использован

«Василий Сергеич молча дал на водку, сел в **тарантас** и поехал дальше». “In silence Vassily Sergeich handed them some vodka money, climbed into the carriage, and drove away.”

**Приближенный перевод**

25. Определите, какой приём перевода был использован.

«Аня вспомнила, как года три назад на балу он также вот пошатывался и выкрикивал – и кончилось тем, что **околоточный** увез его домой спать» “Anna remembered the ball which took place three years ago and how he had staggered and shouted in exactly the same way—it all ended when a police officer took him home to bed”

А) описательный перевод; Б) калькирование; В) приближенный перевод

**Приближенный перевод**

26. Определите, какая лексико-семантическая замена была использована при переводе.

At seven o'clock an excellent meal was served in the dining-room. В семь часов в столовой был подан отличный обед.

**Конкретизация**

27. Определите, какая лексико-семантическая замена была использована при переводе.

My old dear bedroom was changed, and I was to lie a long way off. Моей милой старой спальни уже не было, и я должен был спать в другом конце дома.

**Конкретизация**

28. Определите, какая лексико-семантическая замена была использована при переводе.

He showed us his old beat-up' Navajo blanket. Он нам показал свое потрепанное индейское одеяло.

**Генерализация**

29. Определите, какая лексико-семантическая замена была использована при переводе.

"Who won the game?" I said. "It's only the half." - А кто выиграл? - спрашиваю. - Еще не кончилось.

**Генерализация**

30. Определите, какая лексико-семантическая замена была использована при переводе. Manson slung his bag up and climbed into the battered gig behind a tall, angular black horse. (A. Cronin) Мэнсон поставил свой чемодан и влез в расхлябанную двуколку, запряженную крупной костлявой черной лошастью.

**Модуляция**

31. Какая стратегия перевода описана ниже?

Данная стратегия основывается на этноцентрическом подходе: на первый план, как правило, выдвигается культура языка перевода, а «автор приближается к читателю». Стратегия предполагает легкий для понимания стиль текста, благодаря чему он кажется читателю близким и понятным.

**Стратегия доместикации**

32. Какая стратегия перевода описана ниже?

Данная стратегия предполагает такой подход, при котором переводчик делает акцент на культуре исходящего языка, как бы приближая читателя к автору. При этом в тексте перевода появляются некоторые нормативные нарушения языка перевода, но зато черты оригинала сохраняются практически полностью.

**Стратегия форенизации**

33. Назовите ключевую функцию художественного текста.

**Функция воздействия**

34. Какой процесс описан в представленном определении?

Система действий переводчика с использованием приемов, направленных на приспособление текста ПЯ к восприятию его адресатом, являющимся носителем другой культуры.

### **Прагматическая адаптация**

35. Какую стратегию использовал переводчик при переводе стихотворения из сказки Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес»?

– Скажи-ка, дядя, ведь не даром

*Тебя считают очень старым:*

*Ведь, право же, ты сед*

*И располнел ты несказанно.*

*Зачем же ходишь постоянно*

*На голове? Ведь, право ж, странно*

*Шалить на склоне лет!*

### **Стратегия доместикации**

36. Определите, какой приём перевода был использован

ИТ: Теперь у меня приказчик из **мещан**: кажется, дельный малый.

ПТ: But as regards a **steward**, I have appointed a **miestchanin**, ...and he seems at least sarable

### **Транскрипция**

37. Определите, какой приём перевода был использован

ИТ: Потом явился на сцену чай со сливками, с маслом и **кренделями**.

ПТ: Lastly there appeared tea, cream, **biscuits**, and butter.

### **Функциональный аналог**

38. Определите, какой приём перевода был использован

ИТ: Особенно замечателен своими округленными контурами был распростертый на первом плане смуглый воин в **шишаке**.

ПТ: Particularly remarkable with his rounded outline was a swarthy **helmeted** warrior lying prostrate in the foreground.

### **Генерализация**

39. Определите, какой приём перевода был использован

ИТ: Как бы, голубчик, узнать: чего Енюша желает сегодня к обеду, **щей** или **борщу**?

ПТ: If you could only find out, darling, which Enyusha would like for dinner to-day—**cabbage-broth** or **beetroot-soup**?

### **Описательный перевод**

40. Определите, какой приём перевода был использован

ИТ: ...for, after all, Mr. Rochester and...Miss Ingram were **the life and soul of the party**.

ПТ: ибо в конце концов мистер Рочестер и ... мисс Ингрэм **составляли жизнь и душу всей компании**.

### **Калькирование**



### **Практико-ориентированные задания (средний уровень сложности)**

41. С чем связана проблема национально-культурной обусловленности художественного текста?

Прагматика перевода – влияние на ход и результат переводческого процесса необходимости воспроизвести прагматический потенциал оригинала и стремление обеспечить желаемое воздействие на реципиента перевода (Комиссаров)

Прагматика перевода – влияние на ход и результат переводческого процесса необходимости воспроизвести прагматический потенциал оригинала и стремление обеспечить желаемое воздействие на реципиента перевода (Комиссаров).

Прагматика перевода – влияние на ход и результат переводческого процесса необходимости воспроизвести прагматический потенциал оригинала и стремление обеспечить желаемое воздействие на реципиента перевода (Комиссаров)

Художественный текст всегда отражает особенности народа, представителем которого является автор и того времени, в котором он живёт.

42. Дайте определение понятию адекватный перевод

Адекватность – качество перевода, которое позволяет успешно использовать ПТ с той целью, с которой он был создан, в рамках определённой предметной деятельности участников акта межъязыковой коммуникации, осуществляемой в соответствующей коммуникативной ситуации

43. Дайте определение понятию эквивалентный перевод

Максимально возможная лингвистическая близость перевода оригиналу

44. Чем (на языковом уровне) характеризуются переводы, направленные на сохранение национального колорита произведений?

Обилие калек с ИТ, а также большое количество реалий, непонятных получателям перевода и никак не объясняемых в тексте перевода

45. В каком случае применяется стратегия архаизации?

Когда существует большая временная дистанция между созданием ИТ и ПТ

46. Какова доминанта перевода при переводе художественных текстов?

Художественно-эстетическое и эмоциональное воздействие на получателя

47. Каковы требования к переводу поэтических произведений?

Передать форму (типа рифмы, стихотворный размер), образность, авторский стиль

### **Эссе (повышенный уровень сложности)**

48. Назовите основные недостатки буквального перевода.

Пример ответа: Буквальный перевод воспроизводит коммуникативно нерелевантные (формальные) элементы оригинала, в результате чего-либо нарушаются нормы и узус ПЯ, либо оказывается искаженным (непереданным) действительное содержание оригинала.

49. Назовите основные недостатки вольного перевода.

Пример ответа: Возможны искажения как на уровне содержания, так и при передаче литературной манеры автора, его творческой личности, стиля.

50. В чём заключается суть принципа «прозрачности» переводчика?

Пример ответа: К основным характеристикам переводного текста относятся лёгкость восприятия (*fluency*) и прозрачность (*transparency*), то есть отражение в тексте личности и интенции автора. В итоге у читателя создаётся впечатление, что перед ним оригинал, а не перевод. Соответственно, чем легче читается перевод, тем невидимее переводчик, и тем заметнее автор оригинала.

### ПК-3

#### ***Множественный выбор (средний уровень сложности)***

1. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*cash discount*

- a) оплата наличными
- b) скидка за наличный расчет
- c) безналичный расчет

2. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину: *p.p.*

- a) от имени
- b) лично в руки
- c) на человека

3. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*bill of exchange*

- a) счет-фактура
- b) авизо
- c) вексель

4. Выберите англоязычный эквивалент к следующему термину:

*франко-борт*

- a) CIF
- b) FAS
- c) FOB

5. Выберите англоязычный эквивалент к следующему термину:

*Денежный перевод*

- a) money order
- b) cash translation
- c) cash retrieval

6. Выберите англоязычный эквивалент к следующему термину:

*датапогашения*

- a) extinguish date
- b) maturity date
- c) suppress date

7. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*Organic farming*

- a) Органическое фермерство
- b) Органическое сельское хозяйство
- c) Органическое почвоведение

8. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*Crop rotation*

- a) севооборот
- b) вращение культур
- c) выращивание культур

9. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*No-till technology*

- a) отрицательная обработка почвы

- b) нулевая обработка почвы
  - c) вспашка почвы
10. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*Horticulture*

- a) огородничество
  - b) животноводство
  - c) растениеводство
11. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*Cattle breeding*

- a) животноводство
  - b) растениеводство
  - c) селекция
12. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*Recycling*

- a) переработка отходов
  - b) переход на велотранспорт
  - c) повторение цикла
13. Определите, какой частью речи является выделенное курсивом словосочетание. Выберите правильный вариант его перевода.

These times should be taken into consideration *by all means*.

- a) обязательно
  - b) ни в коем случае
  - c) с помощью
14. Определите, какой частью речи является выделенное курсивом слово. Выберите правильный вариант его перевода.

The above *conditions* determine the reaction rate.

- a) ставить в условия
  - b) состояние
  - c) условия
15. Определите, какой частью речи является выделенное курсивом слово. Выберите правильный вариант его перевода.

Estimates *subjectto* variation should be carefully analysed.

- a) подверженные
  - b) подвергаться
  - c) подвергать
16. Определите, какой частью речи является выделенное курсивом слово. Выберите правильный вариант его перевода.

Now the system recovers from a fault *given* a fault occurs.

- a) при условии, если
  - b) при условии, если имеет место быть
  - c) кроме
17. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*Common law*

- a) обычное право
  - b) общее право
  - c) обыкновенное право
18. Выберите русскоязычный эквивалент к следующему термину:

*High Court (in England)*

- a) Верховный суд
  - b) Высший суд
  - c) Высокий суд
19. Какой из перечисленных терминов обозначает «признавать свою вину в совершении преступления»?
- a) find guilty

- b) plead guilty
  - c) convict
20. Какой из перечисленных терминов обозначает «индивидуальный предприниматель» в британском праве?
- a) individual entrepreneur
  - b) sole proprietor
  - c) sole trader

**Краткий ответ (в формулировке задания отсутствуют варианты ответа)  
(повышенный уровень сложности)**

21. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
We have **quoted for** the spare parts in our last letter.  
указали расценки
22. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
Please send us an **irrevocable letter of credit** with 5 days.  
безотзывный аккредитив
23. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
The **export license** can be revoked by relevant authorities.  
разрешение/лицензия на экспорт
24. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
The Buyer shall cover expenses for the goods at the moment of their **dispatch**.  
отправка
25. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
Shell Company **hereinafter referred to as** the Seller...  
далее именуемая
26. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
**Soil microbes** are needed to break down organic matter and transform nutrients into a bioavailable "mineralized" state.  
Почвенные микробы / почвенные микроорганизмы
27. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
Organic farming can be defined as an agricultural process that uses **biological fertilisers** and pest control acquired from animal or plant waste. Биодоброения/ органические удобрения
28. Переведите на русский язык выделенный фрагмент  
We need to live more sustainable lives and to learn to respect nature and defend its **biodiversity**.  
Биоразнообразие / биологическое разнообразие
29. Переведите на русский язык выделенный фрагмент  
**Rewilding** means restoring natural environments to their original state  
Возрождение / восстановление дикой природы
30. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:  
The Earth's temperature is rising because **greenhouse gases** like carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) trap heat in the atmosphere.

Парниковые газы / газы, вызывающие парниковый эффект / газы, создающие парниковый эффект

31. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:

As science has evolved so **has** its meaning.  
развивается

32. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:

These differences are negligible, and so **are** the varieties of the process  
также можно пренебречь

33. Переведите данный двухкомпонентный термин:

Draft proposal  
проект предложения

34. Переведите данный двухкомпонентный термин:

Sample certificate  
образец сертификата

35. Переведите данный двухкомпонентный термин:

Recommended practice  
практические рекомендации

36. Переведите на английский язык выделенный фрагмент:

**Железнодорожный районный суд г. Воронежа** рассмотрел дело заявителя 13 августа 2018 года.  
Zheleznodorozhny District Court of Voronezh

37. Переведите на русский язык выделенный фрагмент из учебника по уголовному праву США:

Crimes are most typically divided into **felonies and misdemeanors**.  
фелонии и мисдиминоры

38. Переведите на русский язык выделенный фрагмент

Specific performance and injunctions are **remedies** which were developed by the courts of equity.  
Средства правовой защиты / средства защиты права / средства судебной защиты

39. Переведите на русский язык выделенный фрагмент:

A common form of structure for certain kinds of business, for example accountants, solicitors and architects, is a **partnership**.  
партнерство

40. Переведите на английский язык выделенный фрагмент:

Настоящее **свидетельство о рождении** выдано 5 июля 2000 г.  
Certificate of birth / birth certificate

***Практико-ориентированное задание (средний уровень сложности)***

41. Сделайте полный письменный перевод предложения:

An offer released by a party becomes a contract, when accepted by the other party.

42. Сделайте полный письменный перевод предложения:

Organic farming is environment-friendly and promotes sustainable development.

43. Прочитайте фрагмент из «Руководства по обеспечению качества». Переведите выделенное курсивом название должности.

*OPERATIONS MANAGER*

- Reports to the President
- Prepares annual engineering/sales expenses
- Is responsible for the following:

44. Прочитайте фрагмент из «Руководства по обеспечению качества». Переведите выделенное курсивом положение.

*OPERATIONS MANAGER*

- *Reports to the President*
- Prepares annual engineering/sales expenses
- Is responsible for the following:

45. Прочитайте фрагмент из «Руководства по обеспечению качества». Переведите выделенное курсивом положение.

*OPERATIONS MANAGER*

- Reports to the President
- *Prepares annual engineering/sales expenses*
- Is responsible for the following:

...

46. Сделайте полный письменный перевод предложения:

Федеральный закон от 07.02.2011 N 3-ФЗ «О полиции» вступил в силу 11 марта 2011 год

Federal Law No. 3-FZ of 7 February 2011 On Police entered into force on March 11, 2011.

47. Сделайте полный письменный перевод предложения:

Either Party may terminate the Agreement in whole or in part, by serving at least 30 days' written notice to this effect on the other Party.

### ***Перевод текста (повышенный уровень сложности)***

48. Сделайте полный письменный перевод текста:

Your order was unfortunately overlooked in the pressure of business, but we assure you that every effort will be made in future to guarantee delivery in accordance with your requirements.

требованиями.

49. Сделайте полный письменный перевод текста:

These benefits are counterbalanced by higher food costs for consumers and generally lower yields. Indeed, yields of organic crops have been found to be about 25 percent lower overall than conventionally grown crops, although this can vary considerably depending upon the type of crop.

урожайность снижается почти на 25% по сравнению с традиционными методами ведения сельского хозяйства. Правда, этот показатель может варьировать в зависимости от типа возделываемых культур.

50. Сделайте полный письменный перевод текста:

Term and Termination

The term of this Agreement shall be one (1) year from the Effective Date. The Agreement shall terminate automatically at the end of the term unless the Parties agree otherwise in writing. Any renewal or extension of this Agreement must be mutually agreed between the Parties and must be executed in writing by the authorised representatives of both Parties.

#### Срок действия и прекращение Договора

Настоящий Договор действует 1 (один) год с Даты вступления в силу. Действие Договора автоматически прекращается по истечении установленного периода, если иное не согласовано Сторонами в письменной форме. Продление настоящего Договора на новый срок должно быть согласовано обеими Сторонами и оформлено в письменном виде уполномоченными представителями обеих Сторон.

